

**AUTHORS' RIGHTS
AND THE SPIRIT
OF THE WORK**

**DERECHO DE AUTOR
Y ESPIRITU DE LA OBRA**

Caroline CARREAU

Lecturer,
Faculty of Law,
René Descartes University (Paris V)

Caroline CARREAU

*Maître de conférences
Facultad de derecho
de la Universidad René Descartes
(París V)*

In homage to my lamented Master,
Professor A. FRANÇON

*En homenaje a mi Maestro,
el añorado Profesor A. FRANÇON*

1. The act of intellectual creation is, in a way, a unique form of self-bestowal. The resources on which the creation draws, the references that it adopts and the causes that it defends are all signs of an extraordinary commitment. At the outset, it is uniquely crafted according to the originator's inspiration and sensibility. It follows a winding path with inevitable twists and turns as it progressively takes shape before ultimately assuming its final form. This end result is not the culmination of an ordinary activity. On the contrary, the author's personal implication is an immediate sign of the specificity of the work that will become his own. Indeed, the range of choices open to creators and the ways in which they are exercised necessarily reinforce the idea that a very great independence of mind is required.

1. El acto de creación intelectual es, a su manera, una entrega de sí mismo única en su género. Los recursos de que se nutre, las referencias que adopta, las causas que defiende son otros tantos signos de un compromiso nada común. En raíz, toma forma como ningún otro en función de la inspiración y de la sensibilidad de cada uno. Sigue y sufre las desviaciones inevitables de éstas para evolucionar progresivamente y alcanzar en un momento dado su forma definitiva. Al final, no se trata tampoco de la finalización de una actividad cualquiera. Muy por el contrario, la implicación efectiva del autor deja entrever de entrada lo específico de la obra llamada a ser suya. La extensión de los derechos ofrecidos a los creadores y las modalidades de su ejercicio no pueden en efecto sino reforzar en este tema la idea de una libertad de espíritu muy grande y necesaria.

**DROIT D'AUTEUR
ET ESPRIT DE L'ŒUVRE**

Caroline CARREAU

Maître de conférences à la Faculté de droit
de l'Université René-Descartes (Paris V)

En hommage à mon Maître, le regretté Professeur A. FRANÇON

1. L'acte de création intellectuelle est, à sa manière, un don de soi unique en son genre. Les ressources dans lesquelles il puise, les repères qu'il adopte, les causes qu'il défend sont autant de signes d'un engagement hors du commun. À la source, il est comme nul autre façonné au gré de l'inspiration et de la sensibilité de chacun. Il en suit et subit les inévitables détours pour progressivement évoluer et atteindre à un moment donné sa forme ultime. À terme, il ne s'agit pas davantage de l'aboutissement d'une activité quelconque. Bien au contraire, l'implication effective de l'auteur laisse entrevoir d'emblée la spécificité de l'ouvrage appelé à devenir le sien. L'étendue des choix offerts aux créateurs et les modalités de leur exercice ne peuvent en effet que renforcer en la matière l'idée d'une très grande et nécessaire liberté d'esprit.

The many decisions that are taken during the various stages of the creative process confer on the activity its full sense. The act of creation necessarily suggests the existence of a thought process that develops from a doubtless abstract conception to a tangible result, the construction or expression of which necessarily derives from the author's eminently personal appraisal.

We are thus dealing with two inseparable mechanisms. The first concerns the individual development of the creative project. The second relates to its outcome, the creation itself, which will be claimed by the person who actually brought it about.

2. The foregoing analysis is not just useful to gain insight into the often troubled or turbulent path that leads up to the creation's existence. It also has a normative function within the legal framework established for the protection of authors' rights. Indeed, it is clear that the legislator drew inspiration from it to determine the starting point of the prerogatives attached to that protection.

This necessarily more concise and more neutral approach adopts exclusively the fruit of the author's work as the element that can be classified as an intellectual creation. The immediate consequence of this is to base the statutory protection purely on the existence of an intellectual work (1), without any preconceptions formulated in terms of debarments (2) or exceptions (3).

In relation to the complete process outlined above, all that is left then as the recipient of protection is the final phase

La pluralidad de las decisiones adoptadas a este título confiere a la actividad en cuestión la plenitud de su sentido. Crear evoca obligatoriamente la existencia de una evolución del pensamiento, a partir de una concepción sin duda abstracta hasta una realización tangible cuya construcción o expresión no puede tener por origen más que una apreciación eminentemente personal del autor.

Se trata así de dos mecanismos indisociables. Uno se refiere a la evolución singular del proyecto creativo. El otro se refiere a su resultado, la creación misma, llamada a ser reivindicada por el que la ha efectivamente realizado.

2. El análisis anterior no es sólo útil para comprender desde el interior el recorrido con frecuencia atormentado o tumultuoso que traza su existencia. Interviene también con fines normativos en el marco del dispositivo jurídico instituido con miras a la protección del derecho de autor. Está claro en efecto que el legislador se ha inspirado en ello para determinar el punto de partida de las prerrogativas que le están adscritas.

Forzosamente más conciso y más neutro, este enfoque retiene exclusivamente el fruto del trabajo del autor accesible a la calificación de creación intelectual. Tiene por consecuencia inmediata basar la protección legal en únicamente la existencia de una obra del ingenio (1), sin a priori formulado en términos de exclusiva (2) o de excepciones (3).

De la operación de conjunto arriba evocada, no queda pues para la concesión del derecho de autor que la fase final, en

La pluralité des décisions prises à ce titre confère à la démarche en cause la plénitude de son sens. Créer évoque nécessairement l'existence d'un cheminement de la pensée, à partir d'une conception sans doute abstraite jusqu'à une réalisation tangible dont la construction ou l'expression ne peut avoir pour origine qu'une appréciation éminemment personnelle de l'auteur.

Il est ainsi question de deux mécanismes indissociables. L'un s'attache à l'évolution singulière du projet créatif. L'autre se rapporte à son issue, la création elle-même, appelée à être revendiquée par celui qui l'a effectivement accomplie.

2. L'analyse qui précède n'est pas seulement utile pour comprendre de l'intérieur le parcours souvent tourmenté ou tumultueux qui en trace l'existence. Elle intervient également à des fins normatives dans le cadre du dispositif juridique institué en vue de la protection du droit d'auteur. Il est clair en effet que le législateur s'en est inspiré pour déterminer le point de départ des prérogatives qui lui sont attachées.

Obligatoirement plus concise et plus neutre, cette approche retient exclusivement le fruit du travail de l'auteur accessible à la qualification de création intellectuelle. Elle a pour conséquence immédiate de fonder la protection légale sur la seule existence d'une œuvre de l'esprit (1), sans *a priori* formulé en termes d'exclusive (2) ou d'exceptions (3).

De l'opération d'ensemble ci-dessus évoquée, il ne reste donc plus pour l'octroi du droit d'auteur que la phase finale, celle au cours de laquelle

during which the work materialises in any one of the forms protected by the law.

3. The rule as just stated is certainly not as strict as it appears at first glance. Indeed, at no time is the concept of an intellectual work enclosed within a rigid framework. Doubtless it implies in itself effective realisation - even if incomplete - of the author's conception (4). But once this requirement has been met, the statutory mechanism works fully in the author's favour.

Although the statutory provisions refer expressly only to the work as such, of whatever kind it may be, they could not separate its existence from the circumstances of its development without using artificial or arbitrary means. Considered from this angle, it can be said that the notion of an intellectual work must also be understood to mean the choice and arrangement of its various parts.

What remains then is to assess more closely in this light the true influence of literary and artistic property rights. Although the attributes of an intellectual and moral nature and those of an economic nature set forth in the law clearly concern the actual result of the author's effort of intellectual creation, this does not necessarily rule out the inclusion of what is probably the most personal element, the part that can be referred to as the spirit of the work.

4. The arguments for such protection can be found in fact in the very substance of authors' rights. Indeed, in terms of the strict principles, the

el curso de la cual la obra se hace concreta en una cualquiera de las formas protegidas por la ley.

3. La regla que se acaba de enunciar es seguramente menos rigurosa de lo que parece a primera vista. La noción de obra del ingenio no se encierra en efecto en ningún momento en un marco rígido. Sin duda la obra implica en sí misma una realización efectiva, incluso inacabada, de la concepción del autor (4). Pero una vez satisfecha esta exigencia, el dispositivo legal juega plenamente en su favor.

Aunque los textos no hagan referencia más que a la obra propiamente dicha, sea cual sea, no pueden sin artificio o arbitrariedad disociar su existencia de los elementos de su génesis. Desde este punto de vista, la noción de obra del ingenio debe entenderse igualmente para la elección y la disposición de sus diferentes parcelas.

Queda entonces por medir más precisamente desde este punto de vista la influencia verdadera de los derechos de propiedad literaria y artística. Aunque los atributos de orden intelectual y moral y los de orden patrimonial enunciados por la ley conciernen evidentemente la resultante propiamente dicha del trabajo de creación intelectual realizado por el autor, no debe por eso excluirse la fracción probablemente más íntima de éste, designada como el espíritu de la obra.

4. La reivindicación de tal protección se justifica en verdad con respecto al contenido mismo del derecho de autor. En el rigor de los principios, la exclusividad

l'œuvre se concrétise dans l'une quelconque des formes protégées par la loi.

3. La règle qui vient d'être énoncée est certainement moins rigoureuse qu'il n'y paraît au premier abord. La notion d'œuvre de l'esprit n'est en effet à aucun moment enfermée dans un cadre rigide. Sans doute implique-t-elle en elle-même une réalisation effective, même inachevée, de la conception de l'auteur (4). Mais une fois cette exigence satisfaite, le dispositif légal joue pleinement en sa faveur.

Si les textes ne font expressément référence qu'à l'œuvre proprement dite, quelle qu'elle soit, ils ne sauraient sans artifice ou arbitraire dissocier son existence des éléments de sa genèse. Dans cette optique, la notion d'œuvre de l'esprit doit s'entendre également du choix et de la mise en place de ses différentes parcelles.

Il reste alors à mesurer plus précisément de ce point de vue l'influence véritable des droits de propriété littéraire et artistique. Si les attributs d'ordre intellectuel et moral et ceux d'ordre patrimonial énoncés par la loi concernent à l'évidence la résultante proprement dite du travail de création intellectuelle accompli par l'auteur, il n'est pas pour autant à exclure qu'en fasse également partie la fraction probablement la plus intime de celui-ci, désignée comme l'esprit de l'œuvre.

4. La revendication d'une telle sauvegarde se justifie en vérité au regard du contenu lui-même du droit d'auteur. Dans la rigueur des principes,

exclusivity granted to creators of intellectual works implies that they have true control over the existence and future of their works. Accordingly, they are entitled to demand the strict application of the rules laid down to this effect, for all the prerogatives enjoyed by them.

The foregoing requirements lead to a strict regulation of the initiatives that may be taken by a party other than the beneficiary designated in the law. The duly protected creator is thus entitled to act, if need be, against any form of usurpation of his work. Although this always involves an unlawful appropriation of the work, it is clear that the term covers acts of different kinds and intensity. Obviously, an intellectual work can be unlawfully copied as such. At the same time, however, a more subtle but no less real threat may in a number of cases also hang over the permanency of its character, its substance or its environment.

These various terms point to the effect that the notion of the spirit of the work will have in the field of authors' rights. Whatever the event, they reveal the need to protect in its entirety the intellectual effort of the author who created the work. Beyond the terminological markers which, moreover, will be refined in due course, the underlying significance of this approach should be brought out. It reflects, to an extent that needs to be determined precisely here, the emergence of a conception of an intellectual work that is all the richer as it preserves both its identity (I) and its integrity (II).

reconocida a los creadores de una obra del ingenio se entiende en efecto en su provecho como un verdadero dominio de la existencia y del devenir de esa obra. Les corresponde entonces, en nombre del conjunto de las prerrogativas de que son titulares, reclamar la aplicación estricta de las reglas dictadas en ese sentido.

Las exigencias que se acaban de evocar llevan a un marco riguroso de las iniciativas susceptibles de ser tomadas por cualquiera que no sea el beneficiario designado por los textos. El creador, debidamente protegido, tiene base para reaccionar, si es necesario, contra las diferentes modalidades de usurpación de su obra. Sin duda es cuestión siempre de una apropiación ilícita de la obra. Pero está claro que bajo esta denominación figuran actos de índole y de intensidad variables. La obra del ingenio puede ciertamente ser copiada como tal. En paralelo, una amenaza más sutil, pero no menos real, puede en cierto número de casos pesar además sobre la permanencia de su carácter, de su substancia o de su entorno.

Estas diversas fórmulas ilustran plenamente la influencia que está llamada a ejercer en derecho de autor la noción de espíritu de la obra. Revelan en cualquier caso la necesidad de proteger en su totalidad el trabajo intelectual del autor que ha presidido su creación. Por encima de referencias terminológicas que además habrán de ser afinadas en su momento, conviene seguramente destindar la significación profunda de esta orientación. Traduce, en una medida que hay que determinar precisamente aquí, la emergencia de una concepción de la obra del ingenio tanto más rica cuanto que preserva al mismo tiempo su identidad (I) y su integridad (II).

l'exclusivité reconnue aux créateurs d'une œuvre de l'esprit s'entend en effet à leur profit d'une véritable maîtrise de l'existence et du devenir de celle-ci. Il leur appartient dès lors, au nom de l'ensemble des prérogatives dont ils sont titulaires, de réclamer la stricte application des règles édictées en ce sens.

Les exigences qui viennent d'être évoquées conduisent à un encadrement rigoureux des initiatives susceptibles d'être prises par tout autre que le bénéficiaire désigné par les textes. Le créateur, dûment protégé, est ainsi fondé à réagir, si besoin est, contre les différentes modalités d'usurpation de son œuvre. Sans doute est-il toujours question d'une appropriation illicite de l'œuvre. Mais il est clair que sous cette dénomination figurent des actes de nature et d'intensité variables. L'œuvre de l'esprit peut certainement être contrefaite en tant que telle. Parallèlement, une menace plus subtile, mais non moins réelle, peut dans un certain nombre d'hypothèses peser en outre sur la permanence de son caractère, de sa substance ou de son environnement.,

Ces différentes formules illustrent pleinement l'influence qu'est appelée à exercer en droit d'auteur la notion d'esprit de l'œuvre. Elles révèlent en tout état de cause la nécessité de protéger dans son entier le travail intellectuel de l'auteur qui a présidé à sa création. Au-delà de repères terminologiques qu'il s'agira du reste d'affiner le moment venu, il convient certainement de dégager la signification profonde de cette orientation. Elle traduit, dans une mesure qu'il faut précisément déterminer ici, l'émergence d'une conception de l'œuvre de l'esprit d'autant plus riche qu'elle préserve tout à la fois son identité (I) et son intégrité (II).

I - PROTECTION OF THE INTELLECTUAL WORK'S IDENTITY

5. The subject matter itself of authors' rights, reinforced by the "natural law and personal" (5) dimension that they assumed over time, helps to secure very extensive protection of creation in the literary, artistic and musical spheres. This ascendancy, the principle of which is well known, continues to fulfil its function properly. Firstly, it constitutes a guarantee of the permanency of the protection standards defined in the statutes, a permanency which is a buffer to any attempt to challenge the system (6). At the same time, it reveals, in its application, a significant ability to react or to adapt to unforeseen situations. From this perspective, the statutory mechanism undoubtedly offers a useful response to the risks that are invariably created in each new age by the emergence of new technologies (7).

Accordingly, it is necessary to determine more exactly the influence of the mechanisms established today in favour of works of the human "spirit". Clearly, the very expression suggests a creation springing from its author's intellectual capacities. However, this first approach does not take fully into account the development process inherent in such an undertaking. In this context, the question of the actual part played by the author's individual conceptions arises particularly acutely having regard to what, through a simple reversal of the order of words, can be viewed as the "spirit" of the work.

The transformation effected here is certainly not a purely formal one. Even more palpably, it concerns the very identity of the intellectual work (8). Indeed, the work can never be

I - PRESERVACION DE LA IDENTIDAD DE LA OBRA DEL INGENIO

5. *El objeto mismo del derecho de autor, confortado por la dimensión "iusnaturalista y personalista" (5) que ha pasado poco a poco a ser suya, contribuye a una muy amplia salvaguardia de la creación en el campo literario, artístico y musical. Conocido en su principio, este imperio sigue cumpliendo debidamente su función. Constituye en primer lugar una garantía de la permanencia de las normas de protección definidas por los textos a que debe enfrentarse cualquier tentativa de puesta en causa sistemática (6). Paralelamente, revela en su aplicación una amplia capacidad de intervención o de adaptación a situaciones imprevistas. Desde este punto de vista preciso, el dispositivo legal ofrece sin duda una respuesta útil a los riesgos que inevitablemente crea en cada época la aparición de nuevas tecnologías (7).*

Es así necesario delimitar de más cerca la influencia de los mecanismos establecidos hoy en día en favor de "la obra del ingenio". Sin duda, por su misma denominación, ésta evoca la idea de una realización surgida de las disposiciones intelectuales de su autor. Pero este primer enfoque no rinde cuenta íntegramente de la progresión inherente a tal empresa. En este contexto, la cuestión de la parte efectivamente tomada por las disposiciones individuales del autor se plantea con acuidad particular con respecto a lo que una simple inversión de palabras permite considerar como "el espíritu de la obra".

La transformación realizada aquí no es ciertamente de pura forma. De modo aún más sensible, se adscribe a la identidad misma de la obra del ingenio (8). Esto no puede nunca dissociarse de las nociones que

I - SAUVEGARDE DE L'IDENTITÉ DE L'ŒUVRE DE L'ESPRIT

5. L'objet lui-même du droit d'auteur, conforté par la dimension "jusnaturaliste et personnaliste" (5) qui est peu à peu devenue la sienne, contribue à une très large sauvegarde de la création dans le domaine littéraire, artistique et musical. Connue dans son principe, cette emprise continue à remplir dûment son office. Elle constitue tout d'abord une garantie de la permanence des normes de protection définies par les textes à laquelle doit se heurter toute tentative de remise en cause systématique (6). Parallèlement, elle révèle dans sa mise en œuvre une large capacité d'intervention ou d'adaptation à des situations imprévues. De ce point de vue précis, le dispositif légal offre à n'en pas douter une réponse utile aux risques invariablement créés à chaque époque par l'apparition de nouvelles technologies (7).

Il est ainsi nécessaire de cerner de plus près l'influence des mécanismes établis aujourd'hui en faveur de "l'œuvre de l'esprit". Sans doute, par sa dénomination même, celle-ci évoque-t-elle l'idée d'une réalisation issue des dispositions intellectuelles de son auteur. Mais cette première approche ne rend pas intégralement compte de la progression inhérente à une telle entreprise. Dans ce contexte, la question de la part effectivement prise par les conceptions individuelles de l'auteur se pose avec une acuité particulière au regard de ce qu'une simple inversion de mots permet d'envisager comme "l'esprit de l'œuvre".

La transformation opérée ici n'est certainement pas de pure forme. De façon encore plus sensible, elle se rattache à l'identité elle-même de l'œuvre de l'esprit (8). Celle-ci ne saurait jamais en effet être dissociée des notions qui

dissociated from the notions underlying its effective inclusion in one of the models set out in the statutes. From this perspective, the spirit of the work imposes its stamp in two respects, which concern both the constituents (A) and the constants (B) of the entity in question.

A) The Intellectual Work's Constituents

6. An intellectual work's entitlement to authors' rights protection depends in the first place on the content and scope of the rules laid down concerning its own conditions of existence. It is true that the sole requirement of a creation of form set forth in the law is symbolic in itself. Indeed, through its intrinsic liberalism, it reveals the influence of a specific approach to intellectual creation. However, it leaves the question of the true content of the studied concept open. Hence it is necessary to determine the factors considered in the definition of the mental process that gives access to the status of an intellectual work.

Accordingly, a number of factors cannot be disregarded. An intellectual work is meaningful only in relation to its various constituents. In an order that is by no means insignificant, the statute suggests that both the letter (a) and the spirit (b) should be considered.

a) The Letter

7. An intellectual creation acquires true autonomy only through the formulation of the thoughts of its originator. Otherwise, it can be a question only of an outline that is not enough to constitute the effective, if not

contribuyen a su pertenencia efectiva a uno cualquiera de los modelos previstos por los textos. En esta óptica, el espíritu de la obra impone su marca por partida doble, tanto a las componentes (A) como a las constantes (B) de la entidad considerada.

A) Componentes de la obra del ingenio

6. La vocación que tiene la obra del ingenio de beneficiar de la protección del derecho de autor depende en primer lugar del contenido y del alcance de las reglas dictadas con respecto a sus propias condiciones de existencia. Ciertamente, la única exigencia de una creación de forma enunciada por la ley tiene valor de símbolo en sí misma. Por su liberalismo intrínseco, revela en efecto la influencia de un enfoque específico de la creación intelectual. Pero deja entera la cuestión del contenido verdadero del concepto estudiado. Quedan así por deslindar los elementos que entran en la definición del trabajo mental accesible a la calificación de obra del ingenio.

No se puede entonces hacer abstracción de cierto número de datos. La obra del ingenio no tiene efectivamente sentido más que con respecto a sus diferentes componentes. El dispositivo legal lleva, según un orden que no es por cierto anodino, a considerar tanto la letra (a) como el espíritu (b).

a) Letra

7. La creación intelectual no adquiere su verdadera autonomía más que por la formulación del pensamiento del que la lleva a cabo. En su defecto, no puede tratarse más que de un esbozo insuficiente para constituir la realización

contribuent à son appartenance effective à l'un quelconque des modèles prévus par les textes. Dans cette optique, l'esprit de l'œuvre impose sa marque à un double point de vue qui concerne tout à la fois les composantes (A) et les constantes (B) de l'entité envisagée.

A) Composantes de l'œuvre de l'esprit

6. La vocation de l'œuvre de l'esprit à bénéficier de la protection du droit d'auteur dépend tout d'abord du contenu et de la portée des règles posées à l'égard de ses propres conditions d'existence. Certes, la seule exigence d'une création de forme énoncée par la loi a valeur de symbole en elle-même. Par son libéralisme intrinsèque, elle révèle en effet l'influence d'une approche spécifique de la création intellectuelle. Mais elle laisse entière la question du contenu véritable du concept étudié. Il reste ainsi à dégager les éléments qui entrent dans la définition du travail mental accessible à la qualification d'œuvre de l'esprit.

Il ne saurait dès lors être fait abstraction d'un certain nombre de données. L'œuvre de l'esprit n'a effectivement de sens que par rapport à ses différentes composantes. Le dispositif légal conduit, selon un ordre qui n'est certainement pas anodin, à en retenir tout à la fois la lettre (a) et l'esprit (b).

a) Lettre

7. La création intellectuelle n'acquiert de véritable autonomie que par la formulation de la pensée de celui qui l'a menée à bien. À défaut, il ne peut être question que d'une épure insuffisante pour constituer la réalisation

complete, realisation to which the law subjects, as we know, the grant of authors' rights.

The very existence of an intellectual work is thus dependent on a degree of development and exteriorisation of the author's thinking which the author claims with a view to securing the grant of exclusive rights. Moreover, access to a disclosed work - thus a work with a specific form - plays a key role. For the author, it provides the bridge to the outside world that is required to disseminate the fruit of his efforts. To the public, it offers by definition, a wide range of works of whatever kind it is looking for.

8. As such, the adopted form - "the letter" that should be distinguished here at least for the time being from the "spirit" of the work - is the key, so to speak, to its perception by anyone other than the person who created it. It enjoys the legislator's favours for two main reasons.

In the first place, the distinction between idea and form marks out, in principle, the starting point of the protection of authors' rights (9). It is normal therefore that an expression of the author's intentions should be required, as it is obvious that without it the protection determined by the law has no foundation. In this sense, the author is protected only if he can show, as the law requires, a "form of expression" (10), whatever its actual legal designation, moreover (11).

In the second place, and probably for similar reasons, the dichotomy between the form and the substance leads to the outer casing of the

efectiva, cuando no acabada, a la cual los textos subordinan, como es sabido, el derecho de autor.

La existencia misma de la obra del ingenio depende así de cierto grado de maduración y de exteriorización de la reflexión del autor reivindicada por él con miras a la concesión de derechos exclusivos. Además, el acceso a la obra divulgada, y por lo tanto dotada de una forma específica, juega un papel primordial. Aporta al autor la apertura hacia el exterior indispensable para la difusión del fruto de su trabajo. Ofrece por definición al público, según la creación considerada y la expectativa de cada uno, una amplia gama de obras.

8. Como tal, la forma adoptada, "la letra" que conviene aquí disociar al menos provisionalmente del "espíritu" de la obra, es por decirlo así la clave de su percepción por cualquiera que no sea el que la ha creado. Beneficia en verdad de los favores del legislador por dos razones esenciales.

En primer lugar, la distinción de la idea y de la forma marca en principio el punto de partida de la protección del derecho de autor (9). Es por lo tanto normal que se plantea la exigencia de una manifestación de las intenciones del autor sin la cual es evidente que la salvaguardia definida por la ley no tiene razón de ser. En ese sentido, el autor no está protegido más que si está en condiciones de invocar, como se lo imponen los textos, una "forma de expresión" (10), sea cual sea la denominación efectiva (11).

En segundo lugar, y por razones sin duda cercanas, la oposición entre la forma y el fondo lleva a privilegiar en la concesión del derecho de autor la envoltura externa

effective, sinon achevée, à laquelle les textes subordonnent, on le sait, l'octroi du droit d'auteur.

L'existence elle-même de l'œuvre de l'esprit tient ainsi à un certain degré de maturation et d'extériorisation de la réflexion de l'auteur revendiquée par lui en vue de l'octroi de droits exclusifs. En outre, l'accès à l'œuvre divulguée, donc dotée d'une forme spécifique, joue un rôle primordial. À l'auteur, il apporte l'ouverture vers l'extérieur indispensable à la diffusion du fruit de son travail. Au public, selon la création considérée et l'attente de chacun, il offre par définition un éventail d'ouvrages largement ouvert.

8. En tant que telle, la forme adoptée, "la lettre" qu'il convient ici de dissocier au moins provisoirement de "l'esprit" de l'œuvre, est pour ainsi dire la clé de sa perception par tout autre que celui qui l'a créée. Elle bénéficie en vérité des faveurs du législateur pour deux raisons essentielles.

En premier lieu, la distinction de l'idée et de la forme marque en principe le point de départ de la protection du droit d'auteur (9). Il est dès lors normal que soit posée l'exigence d'une manifestation des intentions de l'auteur sans laquelle de toute évidence la sauvegarde définie par la loi n'a pas lieu d'être. En ce sens, l'auteur n'est protégé que s'il est à même d'invoquer, comme le lui imposent les textes, une "forme d'expression" (10), quelle qu'en soit au demeurant la dénomination effective (11).

En deuxième lieu, et pour des raisons sans doute voisines, l'opposition de la forme et du fond conduit à privilégier dans l'octroi du droit d'auteur

intellectual work being given precedence in the grant of authors' rights. From this angle, the "letter" should be understood to embrace at least two complementary concepts. In the narrow sense, as its very name suggests, it refers to the configuration in which the work is "delivered" to its audience (12). Indeed, for each category of intellectual creation, the author uses a specific language that is tailored to its nature. In addition, for each work he expresses his thoughts in terms, symbols or images that are dictated by his personality. Lastly, in the broad sense, the "letter" also relates for this reason to the style of the work which enables it to be identified without any confusion, for good reason, with its spirit (13).

So the pure intellectual components of the work now need to be defined.

b) The Spirit

9. The protection of intellectual works is full of nuances. To the extent that this protection is attached exclusively to the existence of a creation of form, it could appear from this perspective to diminish greatly the interests at stake. This fear, on reflection, is unfounded.

In its own way, of course, an intellectual work has a "body" so to speak, if its form of expression can be ranked as such (14). However, it would certainly be unfair to deny it the existence of a "soul" at the same time. The composition and configuration of the work are not limited to the assembly of its parts alone. The words, sounds, images, lines or colours have a meaning in fact only in relation to the author's

de la obra del ingenio. En esta óptica, la "letra" se entiende al menos como dos conceptos complementarios. En el sentido estricto, como su misma denominación sugiere, designa la forma propiamente dicha en que la obra es "entregada" a sus destinatarios (12). Para cada categoría de creaciones intelectuales, el autor se sirve en efecto de un lenguaje específico adaptado a su naturaleza. Además, para cada obra, expresa su pensamiento con términos, símbolos o imágenes dictados por su personalidad. Además, en el sentido amplio, la "letra" se asocia también por esta razón al estilo de la obra que permite su identificación sin confundirse, y con razón, con su espíritu (13).

Las componentes de la obra puramente intelectuales quedan pues por definir.

b) Espíritu

9. *La protección de la obra del ingenio se inscribe con muchos matices. Asociada a únicamente la existencia de una creación de forma, podría aparecer desde ese punto de vista singularmente reductora de los intereses en juego. Este temor, tras reflexión, no tiene fundamento.*

A su manera, claro está, la obra del ingenio tiene por decirlo así un "cuerpo", si se admite en ese rango su forma de expresión (14). Pero sería seguramente injusto denegarle por eso la existencia de un "alma". La composición y el aire de la obra no se limitan en efecto a sólo la disposición de sus fragmentos. Las palabras, los sonidos, las imágenes, las líneas o los colores no tienen en realidad sentido más que con respecto a las opciones sucesivas

l'enveloppe extérieure de l'œuvre de l'esprit. Dans cette optique, la "lettre" s'entend au moins de deux concepts complémentaires. Au sens étroit, comme sa dénomination elle-même le suggère, elle désigne la tournure proprement dite par laquelle l'œuvre est "livrée" à ses destinataires (12). Pour chaque catégorie de créations intellectuelles, l'auteur se sert en effet d'un langage spécifique adapté à sa nature. En outre, pour chaque œuvre, il exprime sa pensée en des termes, symboles ou images dictés par sa personnalité. De surcroît, au sens large, la "lettre" se rattache également pour cette raison au style de l'œuvre qui permet son identification sans se confondre, et pour cause, avec son esprit (13).

Les pures composantes intellectuelles de l'œuvre restent dès lors à définir.

b) Esprit

9. La protection de l'œuvre de l'esprit s'inscrit tout en nuances. Attachée à la seule existence d'une création de forme, elle pourrait apparaître de ce point de vue singulièrement réductrice des intérêts en jeu. Cette crainte, à la réflexion, n'est pas fondée.

À sa façon, bien sûr, l'œuvre de l'esprit a pour ainsi dire un "corps", si l'on admet à ce rang sa forme d'expression (14). Mais il serait certainement injuste de lui dénier pour autant l'existence d'une "âme". La composition et la tournure de l'œuvre ne s'arrêtent pas en effet au seul assemblage de ses fragments. Les mots, les sons, les images, les lignes ou les couleurs n'ont en réalité de sens que par rapport aux choix successifs opérés par l'auteur. Dans

successive choices. Within this context, the notion that doubtless brings out the best this special link is precisely the spirit of the work (15).

10. Indeed, the work's identity is constructed step by step, reflecting faithfully the author's intentions (16). The attraction that the spirit of the work exerts here should come as no surprise. It testifies to the intellectual, if not emotional, charge that the work carries by nature. Behind the appearance (the form), the spirit of the work offers a deep grasp of the meaning attributed to it throughout its development process. Accordingly, the work and its spirit cannot be dissociated for long as they both spring from the same resolve that enables the author to achieve his ends.

In this way, the creation will acquire a clear coherency. In particular, the spirit of the work confers on it a dimension that its "visible" presentation alone could not do. Such an approach is of relevance in fact to all concerned through a greater ability to analyse the process in question. In the first place, it is useful to the author. The spirit of the work gives a sense to its final configuration. Between genres, options, episodes and emotions, the author has the exclusive power to create the work as he thinks best. None of his decisions are unimportant. Because he creates the work as wants, the spirit pervading it reflects in particular his thoughts (17), his sensibility (18) and his convictions (19). Because he creates the work in his image, the spirit inspiring it also brings his reputation into play (20). Its influence is also beneficial to the public. Indeed, it is at the same time the thread that enables its audience to follow its progress and go further into its content, contributing towards its perception of

tomadas por el autor. En ese contexto, la noción que revela sin duda mejor la existencia de ese vínculo privilegiado es precisamente la del espíritu de la obra (15).

10. La identidad de la obra se construye en efecto paso a paso, siguiendo fielmente las intenciones del autor (16). La atracción que ejerce aquí el espíritu de la obra no debe sorprender. Atestigua la carga intelectual, cuando no emocional, que la obra lleva consigo. Tras la apariencia, la forma, el espíritu de la obra permite sentir profundamente la significación que se le ha atribuido todo a lo largo de su génesis. La obra y su espíritu no pueden por lo tanto disociarse por mucho tiempo, porque participan en una única determinación para permitir al autor llegar a sus fines.

La creación adquiere así coherencia con seguridad. El espíritu de la obra le confiere en particular una dimensión que únicamente su presentación "visible" no hubiera permitido alcanzar. Tal enfoque concierne en verdad a todas las partes implicadas mediante una mayor capacidad de análisis del enfoque en cuestión. Es en primer lugar útil al autor. El espíritu de la obra da en efecto sentido a la configuración que se le ha dado finalmente. De un género, de un partido, de un episodio, de una emoción a otra está en efecto el poder exclusivo de crear la obra como él la quiere. Ninguna de sus decisiones es en realidad indiferente. Porque crea la obra según su idea, el espíritu que le anima encarna en particular su pensamiento (17), su sensibilidad (18), sus convicciones (19). Porque ha creado la obra a su imagen, el espíritu que la inspira es también un compromiso para su reputación (20). Su influencia es también provechosa para el público. Es en paralelo el hilo director que le permite seguir la progresión y profundizar su contenido.

ce contexte, la notion qui révèle sans doute le mieux l'existence de ce lien privilégié est précisément celle d'esprit de l'œuvre (15).

10. L'identité de l'œuvre se construit en effet pas à pas, en suivant fidèlement les intentions de l'auteur (16). L'attraction qu'exerce ici l'esprit de l'œuvre ne doit pas surprendre. Elle témoigne de la charge intellectuelle, si ce n'est émotionnelle, dont l'œuvre est par nature porteuse. Derrière l'apparence, la forme, l'esprit de l'œuvre permet de saisir en profondeur la signification qui lui a été attribuée tout au long de sa genèse. L'œuvre et son esprit ne peuvent dès lors être longtemps dissociés, tant ils participent d'une seule et même détermination pour permettre à l'auteur de parvenir à ses fins.

La création acquiert de la sorte une cohérence certaine. L'esprit de l'œuvre lui confère en particulier une dimension que sa seule présentation "visible" n'aurait permis d'atteindre. Une telle approche concerne en vérité toutes les parties prenantes au travers d'une plus grande capacité d'analyse de la démarche en cause. Elle est tout d'abord utile à l'auteur. L'esprit de l'œuvre donne en effet un sens à la configuration qu'il lui a finalement attribuée. D'un genre, d'un parti, d'un épisode, d'une émotion à l'autre il a en effet le pouvoir exclusif de créer l'œuvre comme il l'entend. Aucune de ses décisions n'est en réalité indifférente. Parce qu'il crée l'œuvre à son idée, l'esprit qui l'anime incarne en particulier sa pensée (17), sa sensibilité (18), ses convictions (19). Parce qu'il crée l'œuvre à son image, l'esprit qui l'inspire engage également sa réputation (20). Son influence est également profitable au public. Il est en parallèle le fil directeur qui lui permet d'en suivre la progression et approfondir

the directions taken by the author throughout the creative process (21). The spirit of the work thus appears to be closely linked to the intellectual process from which it stems.

The attributes of authors' rights, and in particular the moral rights (22), are designed precisely to preserve the spirit of the work in all cases that endanger its original content. As a result, it is not just a simple constituent of the creation; it becomes a true constant.

B) The Intellectual Work's Constants

11. The identity of an intellectual work is not an empty word. It springs from the individuality that guided, as we know, the work's conception and existence. Even more, it is meant to endure as the author made it and as, in principle, he wants it to remain.

The spirit of the work again comes into play in this respect to give authors' rights their right measure. By definition, it determines the grant of these rights to works which testify to a personal contribution on the part of their authors. It also places their protection under the sign of a certain allegiance to the model as thus created. Consequently, through it, the constants of an intellectual work can be expressed fully in terms of originality (a) and unity (b).

a) Originality

12. The conditions governing access to authors' rights protection are by definition limited in number. The necessary elimination of variables of a

Contribuye a su percepción de las orientaciones tomadas por el autor a lo largo de su creación (21). El espíritu de la obra aparece así estrechamente vinculado con el impulso intelectual de que ésta procede.

Los atributos del derecho de autor, en particular el derecho moral (22), están concebidos precisamente para salvaguardar el espíritu de la obra en todas las hipótesis que ponen en peligro su tenor original. Por eso mismo, no es sólo una simple componente de la creación sino que se transforma en una verdadera constante.

B) *Constantes de la obra del ingenio*

11. La identidad de la obra del espíritu no es una palabra vana. Corresponde a la individualidad que ha guiado, como es sabido, su concepción y su existencia. Más allá aún, su vocación profunda es durar tal como el autor la ha formado y entiende en principio que permanezca.

El espíritu de la obra interviene también en ese marco para dar al derecho de autor su justa medida. Por su definición misma, determina su concesión a las obras que muestran una contribución personal de su autor. Pone también su protección bajo el signo de cierta sumisión al modelo así creado. Por tanto, mediante él, las constantes de la obra del ingenio se expresan plenamente en términos de originalidad (a) y de unidad (b).

a) Originalidad

12. Las condiciones de acceso a la protección del derecho de autor son, por definición, en número limitado. La eliminación necesaria de variables de

le contenu. Il contribue à sa perception des orientations prises par l'auteur tout au long de sa création (21). L'esprit de l'œuvre apparaît ainsi étroitement lié à la démarche intellectuelle dont celle-ci procède.

Les attributs du droit d'auteur, en particulier le droit moral (22), sont précisément conçus pour sauvegarder l'esprit de l'œuvre dans toutes les hypothèses qui mettent en péril sa teneur originelle. Par là même, il n'est pas seulement une simple composante de la création mais en devient une véritable constante.

B) Constantes de l'œuvre de l'esprit

11. L'identité de l'œuvre de l'esprit n'est pas un vain mot. Elle tient à l'individualité qui en a guidé, on le sait, la conception et l'existence. Encore au-delà, sa vocation profonde est de durer telle que l'auteur l'a dessinée et entend en principe qu'elle demeure.

L'esprit de l'œuvre intervient encore dans ce cadre pour donner au droit d'auteur sa juste mesure. Par sa définition même, il détermine son octroi aux œuvres qui témoignent d'une contribution personnelle de leur auteur. Il place également leur protection sous le signe d'une certaine allégeance au modèle ainsi créé. Dès lors, par son intermédiaire, les constantes de l'œuvre de l'esprit s'expriment pleinement en termes d'originalité (a) et d'unité (b).

a) Originalité

12. Les conditions d'accès à la protection du droit d'auteur sont, par définition, en nombre limité. L'élimination nécessaire de variables d'ordre

qualitative kind such as the genre, form of expression, merit and purpose, leaves the way clear, as we know, for a single requirement - the work's originality. Although the law does not define this notion, case law provides a variety of clues to explain its meaning.

orden cualitativo, tales como el género, la forma de expresión, el mérito o el destino, deja en efecto el campo libre, como se sabe, a una sola exigencia, la de la originalidad de la obra del ingenio. Sin duda los textos son por así decirlo mudos sobre esta noción. Pero es evidente que la jurisprudencia da diversos índices para aclarar su sentido.

We do not intend to describe in detail the form that its approach takes. Such a study would provide too few elements that were really connected with the theme that we are discussing. On the other hand, it may be interesting to try and determine the possible links existing between the notion of originality and that of the spirit of the work. The lack of any statutory definition incites one moreover to make such a parallel, which is probably not as strange as it appears at first sight.

No se trata aquí de exponer en detalle las modalidades de su enfoque. Este estudio aportaría escasos elementos verdaderamente relacionados con el tema abordado en estas líneas. Por el contrario, puede ser interesante buscar los lazos que unen eventualmente la noción de originalidad a la de espíritu de la obra. La falta de definición legal invita por otro lado a realizar esa relación probablemente menos insólita de lo que parece a primera vista.

So it is necessary to take another look at the development of an intellectual work, which is governed by a series of exclusive choices, the nature and import of which need to be determined precisely.

Es entonces necesario interesarse una vez más por la génesis de la obra del ingenio gobernada por una serie de elecciones exclusivas cuya índole y cuyo alcance están precisamente por determinar.

13. Originality determines a work's ability to enjoy authors' rights protection. This is so traditionally having regard to the claimed creation's own chronology. Although the expressions employed by the courts vary, the substantive analysis remains the same. The status of an intellectual work is based exclusively on the existence of a personal creation of form or, as various authors suggest, one that stems from "its author's arbitrary choices" (23). The words are simple enough but behind them lies in fact an assessment that is complex to say the least. Indeed, the question of the work's originality leads to a systematic "dismemberment" of the creations

13. La originalidad define la aptitud de la obra para beneficiar de la protección por el derecho de autor. Así ocurre, tradicionalmente, con respecto a una cronología propia a la creación reivindicada. Aunque las fórmulas utilizadas por los jueces varíen, el análisis de fondo sigue siendo el mismo. La calificación de obra del ingenio reposa exclusivamente sobre la existencia de una creación de forma personal o, como lo sugieren diferentes autores, surgida del "arbitrio de su autor" (23). Tras palabras simples se esconde en realidad una apreciación que es por lo menos compleja. La cuestión de la originalidad de la obra lleva en efecto a "descuartizar" por así decir

qualitatif, telles le genre, la forme d'expression, le mérite ou la destination, laisse en effet le champ libre, on le sait, à une seule exigence, celle de l'originalité de l'œuvre de l'esprit. Sans doute les textes sont-ils pour ainsi dire muets sur cette notion. Mais il est clair que la jurisprudence fournit différents indices pour en éclairer le sens.

Il ne s'agit pas ici d'exposer en détail les modalités de son approche. Cette étude n'apporterait que trop peu d'éléments véritablement reliés au thème abordé dans ces lignes. En revanche, il peut être intéressant de rechercher les liens qui unissent éventuellement la notion d'originalité à celle d'esprit de l'œuvre. L'absence de définition légale invite d'ailleurs à opérer ce rapprochement probablement moins insolite qu'il n'y paraît au premier abord.

Il est alors nécessaire de s'intéresser une fois encore à la genèse de l'œuvre de l'esprit gouvernée par une série de choix exclusifs dont la nature et la portée restent précisément à déterminer.

13. L'originalité définit l'aptitude de l'œuvre à bénéficier de la protection du droit d'auteur. Il en est ainsi, traditionnellement, au regard d'une chronologie propre à la création revendiquée. Si les formules utilisées par les juges varient, l'analyse de fond demeure. La qualification d'œuvre de l'esprit repose exclusivement sur l'existence d'une création de forme personnelle ou, comme le suggèrent différents auteurs, issue de "l'arbitraire de son auteur" (23). Derrière des mots simples se cache en réalité une appréciation pour le moins complexe. La question de l'originalité de l'œuvre conduit en effet à un "dépeçage" pour ainsi dire systématique des créations en présence. Il s'agit

involved. The approach in every case is to determine or compare the specific features of each creation. The condition of originality exerts an influence in two respects, often connected with the spirit of the work.

In the first place, it favours a uniform approach to the act of intellectual creation. The grant of authors' rights depends entirely on the personal character of the claimed work. With its particular attachment to the configuration of the work, originality means more precisely the formal preferences expressed by the author. However, it is not totally impossible that originality is also to be found in its internal arrangement dictated by "the spirit of the creation as a whole" (24). This complementary aspect should come as no surprise. Although the spirit should not be assigned a role that exceeds its true nature, in view of the primacy of the form in relation to the substance (25), there is nothing to prevent it from being included at least in an overall assessment (26). Indeed, the spirit forms part of an intellectual approach that is sufficiently perceptible and developed to provide insight into the author's personal choices (27). The existence of the work and thus its protection could thus follow from an exhaustive inventory of its intrinsic features. Although this dosage will certainly be tricky to get right, it is, at first sight, the only one that takes account of the intellectual creation's specific nature.

The condition of originality also defines the contours of creative freedom. At a given moment, an accusation of copying also prompts close consideration of the extent of the choices governing the creation of intellectual works. Originality ceases to exist when

sistemáticamente las creaciones en presencia. Se trata en todos los casos de definir o comparar el particularismo de cada una de ellas. La condición de originalidad ejerce a ese título una influencia doble, frecuentemente en relación con el espíritu de la obra.

Favorece en primer lugar un tratamiento uniforme del acto de creación intelectual. La concesión de un derecho de autor no depende en efecto más que del carácter personal de la obra reivindicada. Asociada en particular a la configuración de la obra, la originalidad se entiende más precisamente con relación a las preferencias formales expresadas por el autor. Pero no se puede excluir totalmente que resida también en su disposición interna dictada por "el espíritu de la creación en su globalidad" (24). Esta complementariedad no debe sorprender. Si no conviene atribuir a aquél un papel que excede su verdadera naturaleza, teniendo en cuenta la primacía de la forma sobre el fondo (25), nada impide que se integre al menos en una apreciación de conjunto (26). El espíritu pertenece en efecto a un ejercicio intelectual del autor lo suficientemente perceptible y maduro para dar cuenta de sus opciones personales (27). La existencia de la obra y por eso mismo su protección podrían así limitarse a un inventario exhaustivo de sus elementos intrísecos. Esa medida es seguramente delicada. Pero es a primera vista lo único que tiene en cuenta el particularismo de la creación intelectual.

La condición de originalidad define además el contorno de la libertad de crear. En un momento dado, la acusación de plagio suscita también una reflexión profundizada sobre la extensión de las elecciones que presiden la creación de las obras del ingenio. La originalidad deja en

dans toutes les hypothèses de définir ou comparer le particularisme de chacune d'elles. La condition d'originalité exerce à ce titre une double influence, souvent en liaison avec l'esprit de l'œuvre.

Elle favorise tout d'abord une approche uniforme de l'acte de création intellectuelle. L'octroi du droit d'auteur ne dépend en effet que du caractère personnel de l'œuvre revendiquée. Attachée en particulier à la configuration de l'œuvre, l'originalité s'entend plus précisément des préférences formelles exprimées par l'auteur. Mais il n'est pas totalement à exclure qu'elle réside également dans son aménagement interne dicté par "l'esprit de la création dans sa globalité" (24). Cette complémentarité ne doit pas surprendre. S'il ne convient pas d'attribuer à celui-ci un rôle qui excède sa nature véritable, compte tenu de la primauté de la forme sur le fond (25), rien n'empêche qu'il s'intègre au moins dans une appréciation d'ensemble (26). L'esprit appartient en effet à une démarche intellectuelle de l'auteur suffisamment perceptible et mûrie pour rendre compte de ses choix personnels (27). L'existence de l'œuvre et par là même sa protection pourraient ainsi tenir à un inventaire exhaustif de ses éléments intrinsèques. Ce dosage est assurément délicat à opérer. Mais il est à première vue le seul qui tienne compte du particularisme de la création intellectuelle.

La condition d'originalité définit en outre les contours de la liberté de créer. À un moment donné, le grief de contrefaçon suscite également une réflexion approfondie sur l'étendue des choix qui président à la création des œuvres de l'esprit. L'originalité cesse en effet d'exister lorsque peuvent être

too much "borrowing" from other people's works can be found (28). The ensuing comparison again calls upon the intellectual component attached by nature to the author's efforts. The influence of tangible factors such as "the general conception of the work and the spirit of the two works" can also be considered in this context (29), provided however that other equally relevant references are not overlooked (30). The complementary nature of the elements referred to here clearly helps to secure complete protection of intellectual works.

These precautions are justified. They stem from the need to harmonise as far as possible the conditions governing the existence and protection of intellectual works. However, the benefits of the legal mechanism do not stop there, because it also hinges on the requirement of unity.

b) Unity

14. An intellectual work is a culmination. Its production implies an addition or a succession of choices which, by definition, can belong only to the author. Moreover, each of the components of the work bears the irrefutable mark of those choices in one way or another. The consideration of originality already enabled an assessment to be made of the intellectual "credit" which could be assigned to the author as a result. However, collation of the underlying elements of the work is not all that is involved.

Indeed, it appears that the existence of an intellectual work is the outcome of a process that goes far beyond the mere fact of determining its arrangement or structure.

efecto de existir cuando pueden enumerarse demasiadas cosas tomadas "prestadas" en la obra de otro (28). La comparación que resulta hace una vez más referencia a la componente intelectual asociada por naturaleza al trabajo del autor. La influencia de datos sensibles como "la concepción general de la obra, el espíritu de las dos obras" sigue siendo posible también en ese marco (29), a condición sin embargo de no ocultar otras referencias también pertinentes (30). La complementariedad de los elementos designados aquí juega claramente en favor de una protección total de las obras del ingenio.

Estas precauciones están justificadas. Resultan de la necesidad de armonizar todo cuanto es posible las condiciones de existencia y de salvaguardia de la obra del ingenio. Pero no se paran aquí por eso los beneficios del dispositivo legal, que está centrado además en la exigencia de su unidad.

b) Unidad

14. La obra del ingenio es un resultado. Su realización supone una suma o una sucesión de elecciones que, por definición, no pueden depender más que del autor. Cada una de las componentes de la obra lleva además su marca por un título u otro. El estudio de la originalidad ha permitido ya evaluar el "crédito" intelectual que podía darse por ello al creador. Pero la reunión de los elementos fundadores de la obra no es lo único que está en tela de juego.

Aparece en efecto que la existencia de la obra del ingenio depende de una acción que rebasa con mucho la simple determinación de su disposición o de su estructura.

dénombrés trop “d'emprunts” à l'œuvre d'autrui (28). La comparaison qui en résulte fait encore appel à la composante intellectuelle attachée par nature au travail de l'auteur. L'influence de données sensibles telles que “la conception générale de l'œuvre, l'esprit des deux œuvres” demeure possible également dans ce cadre (29), à condition toutefois de ne pas occulter d'autres références tout aussi pertinentes (30). La complémentarité des éléments ici désignés joue clairement en faveur d'une protection totale des œuvres de l'esprit.

Ces précautions sont justifiées. Elles tiennent à la nécessité d'harmoniser, autant que faire se peut, les conditions d'existence et de sauvegarde de l'œuvre de l'esprit. Là ne s'arrêtent pas pour autant les bienfaits du dispositif légal, axé en outre sur l'exigence de son unité.

b) Unité

14. L'œuvre de l'esprit est un aboutissement. Sa réalisation suppose une addition ou une succession de choix qui, par définition, ne peuvent appartenir qu'à l'auteur. Chacune des composantes de l'œuvre en porte d'ailleurs à un titre ou à un autre la trace irréfutable. L'étude de l'originalité a déjà permis d'évaluer le “crédit” intellectuel qui pouvait dès lors être reconnu à ce titre à son auteur. Mais la collation des éléments fondateurs de l'œuvre n'est pas seule en cause.

Il apparaît en effet que l'existence de l'œuvre de l'esprit relève d'une démarche qui dépasse de beaucoup la simple détermination de son agencement ou de sa structure.

15. Thus the work's unity stems from the very preferences of the author. From the moment of its creation, firstly, it is clear that the work symbolises all the options that the author has taken. For this reason, in particular, the work expresses a thought process that cannot be split up. It is out of the question that the will of the person or persons who originated the work should be dismissed. The conjunction considered here is notably that of the form and the substance. The spirit of the work represents in this respect the indelible mark of the author's intellectual effort. It confers on it in any case a "substance", an "essence" or a "character" which can only belong to the work in question and be preserved as such (31). Moreover, the implications of these notions in terms of the right to respect for the integrity of the work (32) can be explained only because they are a necessary component of it.

After its creation too, it is out of the question that the intellectual work should follow a different path from the one determined by its author or authorised by law. The property established in this regard guarantees by various measures that the work receives the necessary "monitoring" to preserve its unity, its continuity and its indivisibility (33). Thus authors' rights protection rests on a coherent vision of the identity of the intellectual work, to the point that it also provides another safeguard.

II - PROTECTION OF THE INTELLECTUAL WORK'S INTEGRITY

16. Like any other form of property, an intellectual work may be coveted by others. Whatever its nature, sphere or content, it is potentially the

15. La unidad de la obra depende entonces de las preferencias de su autor. Desde su creación, primero, está claro que la obra simboliza el conjunto de las opciones tomadas por éste. Por eso, en particular, la obra expresa un pensamiento que no puede fraccionarse. Queda excluido en efecto que se reduzca a la nada la voluntad del o de los que le han dado vida. La conjunción considerada aquí es en particular la de la forma y el fondo. La obra representa a ese título la marca inalterable del trabajo intelectual realizado por el autor. Le confiere en todas las hipótesis una "sustancia", una "esencia" o un "carácter" que no puede pertenecer más que a la obra considerada y ser preservado como tal (31). La influencia de esas nociones a título del derecho al respeto de la obra (32) no puede explicarse por otro lado más que porque son una componente necesaria de ella.

Incluso después de su creación, está excluido que la obra del ingenio tenga un recorrido diferente del que el autor ha decidido o del autorizado por la ley. La propiedad establecida en la materia garantiza con diferentes medidas un "acompañamiento" de la obra necesario a su unidad, su continuidad o su indivisibilidad (33). La protección del derecho de autor se apoya pues en una visión coherente de la identidad de la obra del ingenio, hasta el punto de contribuir además a otra protección.

II - PRESERVACION DE LA INTEGRIDAD DE LA OBRA DEL INGENIO

16. Como todo objeto de propiedad, la obra del ingenio suscita la codicia. Sean cual sean su naturaleza, su campo, su contenido, es potencialmente el objetivo

15. L'unité de l'œuvre tient alors aux préférences elles-mêmes de son auteur. Dès sa création, tout d'abord, il est clair que l'œuvre symbolise l'ensemble des options prises par celui-ci. Pour cette raison, en particulier, l'œuvre exprime une pensée qui ne peut être fractionnée. Il est exclu en effet que soit mise à néant la volonté de celui ou de ceux qui lui ont donné naissance. La conjonction envisagée ici est notamment celle de la forme et du fond. L'esprit de l'œuvre représente à ce titre la marque indélébile du travail intellectuel accompli par l'auteur. Il lui confère en toute hypothèse "une substance", "une essence" ou un "caractère" qui ne peut appartenir qu'à l'œuvre considérée et être préservé comme tel (31). L'influence de ces notions au titre du droit au respect de l'œuvre (32) ne peut d'ailleurs s'expliquer que parce qu'elles en sont une composante nécessaire.

Encore après sa création, il est exclu que l'œuvre de l'esprit emprunte un parcours différent de celui décidé par son auteur ou autorisé par la loi. La propriété établie en la matière garantit par différentes mesures un "suivi" de l'œuvre nécessaire à son unité, sa continuité ou son indivisibilité (33). La protection du droit d'auteur s'appuie ainsi sur une vision cohérente de l'identité de l'œuvre de l'esprit, au point de contribuer encore à une autre sauvegarde.

II - SAUVEGARDE DE L'INTÉGRITÉ DE L'ŒUVRE DE L'ESPRIT

16. Comme tout objet de propriété, l'œuvre de l'esprit suscite la convoitise. Quels que soient sa nature, son domaine, son contenu, elle est potentiellement

target of acts of poaching or misappropriation that are incompatible with the exclusivity conferred on it. Though the principle of authors' rights protection is clear, the extent of that protection must still be clarified, bearing in mind that intellectual works are not ordinary goods. In particular, the resources required for their creation necessarily distinguish them from other kinds of property (34).

The dualism of authors' rights undoubtedly reflects in itself the legislator's concerns. Nevertheless, we still have to determine the precise implications of the prerogatives that they confer when, beyond its expression, the work's spirit is harmed. The excesses involved here are by no means textbook cases. Indeed, it is apparent that creativity is not always exercised judiciously, particularly when it takes someone else's inspiration as its target. However tenuous it may be, at least in appearance, the usurpation at issue is far from being innocuous. Indeed, it conflicts with the power that is normally granted to the author to decide, on his own, on his work's possible future. In fact authors' rights as a whole come to the assistance of the creator's will. By virtue of their fundamental attributes, they prevent in the first place activities that would threaten in some way the very existence of the intellectual work.

Accordingly, the right of integrity really does form a cornerstone of the legal mechanism. It helps to guarantee the survival of the intellectual work by prohibiting any manipulation or change that is contrary to the author's interests. This protection also extends to the spirit of the work where the work's conception (A) and preservation (B) come into play.

de actos de captación o de desviación incompatibles con la exclusividad que se le reconoce. Aunque esté clara en su principio, la protección del derecho de autor debe todavía precisarse en lo que concierne a su extensión, sabiendo que la obra del ingenio no es un bien cualquiera. En particular, los recursos que reclama su creación no pueden sino distinguirla de las otras clases de propiedad (34).

El dualismo del derecho de autor rinde ciertamente cuenta él sólo de las preocupaciones del legislador en la materia. Queda sin embargo por determinar la influencia precisa de las prerrogativas cuando la obra, más allá de su expresión, es perjudicada en su espíritu. Las derivas de que se trata aquí no son en absoluto hipótesis académicas. Aparece en efecto que el hecho de crear no se ejerce siempre con plena conciencia, sobre todo cuando se toma con más sutilidad por blanco la inspiración de otro. La usurpación en causa, por tenue que sea, al menos en apariencia, no es ciertamente anodina. Contradice en efecto el poder normalmente reconocido al autor de decidir solo del futuro de su obra. Todo el derecho de autor viene en realidad en auxilio de la voluntad de los creadores. Impide en nombre de atributos esenciales y en primer lugar que se vea amenazada en modo alguno la existencia misma de la obra del ingenio.

El derecho a la integridad se impone efectivamente entonces como una pieza maestra del dispositivo legal. Contribuye a que la obra del ingenio sobreviva prohibiendo toda manipulación o evolución contraria a los intereses del autor. Esta protección recubre también la del espíritu de la obra, desde el momento en que pueden invocarse su concepción (A) y su conservación (B).

la cible d'actes de captation ou de détournement incompatibles avec l'exclusivité qui lui est reconnue. Claire dans son principe, la protection du droit d'auteur doit encore être précisée quant à son étendue, sachant que l'œuvre de l'esprit n'est pas un bien quelconque. En particulier, les ressources auxquelles sa création fait appel ne peuvent que la distinguer d'autres espèces de propriété (34).

Le dualisme du droit d'auteur rend certainement compte à lui seul des préoccupations du législateur en la matière. Il reste néanmoins à déterminer l'influence précise de ces prérogatives lorsque l'œuvre, au-delà de son expression, est atteinte dans son esprit. Les dérives dont il s'agit ici ne sont en rien des hypothèses d'école. Il apparaît en effet que le fait de créer ne s'exerce pas toujours à bon escient, surtout lorsqu'il prend plus subtilement pour cible l'inspiration d'autrui. L'usurpation en cause, pour ténue qu'elle soit, au moins en apparence, n'est certainement pas anodine. Elle contredit en effet le pouvoir normalement reconnu à l'auteur de décider seul du devenir possible de son œuvre. Le droit d'auteur en son entier vient en réalité au secours de la volonté des créateurs. Il empêche au nom d'attributs essentiels que soit tout d'abord menacée d'une certaine manière l'existence elle-même de l'œuvre de l'esprit.

Le droit à l'intégrité s'impose bien dès lors comme une pièce maîtresse du dispositif légal. Il contribue à la survie de l'œuvre de l'esprit par l'interdiction de toute manipulation ou évolution contraire aux intérêts de l'auteur. Cette protection recouvre également celle de l'esprit de l'œuvre, dès lors que peuvent en être utilement invoquées la conception (A) et la conservation (B).

A) The Intellectual Work's Conception

17. The basic characteristic of an intellectual work, as its very name suggests, is doubtless the fact that it springs from its author's purely intellectual inclinations. Considered from this perspective, its creation reflects the process of reflection and selection that by definition is entirely the author's and is carried out as he sees fit.

The work's conception is thus far from being irrelevant in relation to its production as such. It enables the message that is transmitted formally to the work's audience to be "deciphered" by assigning a strictly delimited significance and scope to it (35). The possibilities of protecting the spirit of the work are clearly visible as a result. If the work is to remain as the author at least imagined and wanted it to be, his initial choices cannot be disregarded. The effect of authors' rights is to subject the creation of certain kinds of intellectual works to a duty of faithfulness (a) and neutrality (b).

a) Faithfulness

18. Creativity is a power that is particularly resistant to injunctions. Naturally unfettered by constraints and conventions, its fundamental mission is exclusively to carry the author's inspiration or imagination as far as possible. Nevertheless, this unique capacity is not unrestricted. It cannot be exercised in a way that disregards the rights of others. It is clear that intellectual works are not freely available to all and sundry. Their protection secures them an exclusivity that is all the more useful as it covers, as we know, the various aspects of their creation.

A) *Concepción de la obra del ingenio*

17. *La obra del ingenio, según su misma denominación, tiene sin duda como primera característica brotar de las disposiciones puramente intelectuales de su autor. Dentro de esta óptica, su creación corresponde al trabajo de reflexión y de selección que él sólo, por definición, inicia y conduce a su manera.*

La concepción de la obra dista así mucho de ser indiferente a su realización propiamente dicha. Permite "descifrar" el mensaje formalmente transmitido a sus destinatarios asignándole una significación y un alcance estrictamente delimitados (35). Las posibilidades de salvaguardia del espíritu de la obra se verifican por eso mismo fácilmente. Si la obra debe permanecer tal como el autor la ha al menos imaginado y querido, no se puede hacer abstracción de sus opciones iniciales. La influencia del derecho de autor impone a ese título fidelidad (a) y neutralidad (b) con respecto a la creación de cierto número de obras del ingenio.

a) Fidelidad

18. *La creatividad es un poder especialmente rebelde frente a las comisiones. Libre por su propia naturaleza de obligaciones y convenciones, su primera misión es llevar lo más lejos posible la inspiración o la imaginación del autor. Esta actitud única no es sin embargo ilimitada. En efecto, no puede ejercerse perjudicando los derechos de otro. Aparece claramente que la obra del ingenio no está a disposición de todos. Su protección le confiere en todas las hipótesis una exclusividad tanto más útil cuanto que engloba, como se sabe, los diferentes aspectos de su creación.*

A) Conception de l'œuvre de l'esprit

17. L'œuvre de l'esprit, d'après sa dénomination elle-même, a sans doute comme caractéristique première d'être issue des dispositions purement intellectuelles de son auteur. Dans cette optique, sa création correspond au travail de réflexion et de sélection que lui seul par définition entreprend et mène à sa guise.

La conception de l'œuvre est ainsi loin d'être indifférente à sa réalisation proprement dite. Elle permet de "décrypter" le message formellement transmis à ses destinataires en lui assignant une signification et une portée étroitement délimitées (35). Les possibilités de sauvegarde de l'esprit de l'œuvre se vérifient par là même aisément. Si l'œuvre doit rester telle que l'auteur l'a au moins imaginée ou voulue, il ne saurait être fait abstraction de ses choix initiaux. L'influence du droit d'auteur impose à ce titre fidélité (a) et neutralité (b) à la création d'un certain nombre d'œuvres de l'esprit.

a) Fidélité

18. La créativité est un pouvoir particulièrement rebelle aux injonctions. Affranchie par nature des contraintes et des conventions, elle n'a plus pour mission première qu'à porter le plus loin possible l'inspiration ou l'imagination de l'auteur. Cette aptitude unique n'est pas toutefois sans limite. Elle ne peut en effet s'exercer au mépris des droits d'autrui. Il apparaît clairement que l'œuvre de l'esprit n'est pas à la disposition de tous. Sa protection lui confère en toute hypothèse une exclusivité d'autant plus utile qu'elle englobe, on le sait, les différents aspects de sa création.

The foregoing observation is borne out firstly by the influence attached to the attributes of an intellectual and moral nature. Authors' rights restrain in this respect initiatives that are liable for instance to undermine the intellectual work's integrity. The right to respect for the work, mentioned as such in Article L. 121-1 of the Intellectual Property Code, does just that by imposing certain restrictions on authors of derivative works (36). For this reason, the use they make of the initial work is subject to a strict and healthy duty of faithfulness. The initial work must be shielded therefore from substitutions or distortions that would be harmful to its conception and hence to its spirit.

19. The creation of second works reveals the originality criterion's adaptability (37). At the same time, it brings out the fact that such works are subject to inevitable constraints. In the various examples that come within this category, the law clearly does not allow the sacrifices that are inflicted on the "letter" of the original work (38) to be extended as a matter of course to its "spirit". The latter constitutes in a way the last but also at the very least the symbolic refuge of its individuality.

Thus the changes that the author of the first work will have to tolerate must not impinge on the fundamental aspects of his vision. Accordingly, works such as adaptations, translations or stage productions must not distort that vision in any way. Likewise, the exceptions to authors' rights which include traditionally quotation and parody are permitted only on condition that the central direction of the original work is preserved.

La observación anterior se verifica en primer lugar en la influencia reconocida a los atributos de orden intelectual y moral. El derecho de autor limita a ese título las iniciativas de las que se puede temer que pongan en peligro en particular la integridad de la obra del ingenio. El derecho al respeto, mencionado como tal hoy en día en el artículo L.121-1 C. prop. intel., impone precisamente ciertos límites a los autores de obras derivadas (36). Lo que toma "prestado" está limitado por un deber de fidelidad estricto y saludable. La obra original debe así estar al abrigo de sustituciones o de desnaturalizaciones que dañen su concepción y por lo tanto su espíritu.

19. La creación de obras segundas revela precisamente la capacidad de ajuste del criterio de originalidad (37). Pone en evidencia en paralelo su sumisión a limitaciones inevitables. En los varios ejemplos que corresponden a esta perspectiva, el legislador prohíbe ciertamente que los sacrificios infligidos a la "letra" de la obra de origen (38) se extiendan por esa razón a su "espíritu". Este constituye en cierto modo el último refugio, o por lo menos el emblema de su individualidad.

Las modificaciones que el autor de la obra primera tiene que soportar no pueden invadir lo esencial de su pensamiento. Está entonces excluido que obras tales como las adaptaciones, traducciones o escenificaciones constituyan la mínima desnaturalización. Igualmente, las excepciones al derecho de autor a las que corresponden tradicionalmente las citas y la parodia no se admiten más que con la condición de que se preserve la orientación central de la obra de origen.

L'observation qui précède se vérifie tout d'abord au regard de l'influence reconnue aux attributs d'ordre intellectuel et moral. Le droit d'auteur restreint à ce titre les initiatives dont il est à redouter qu'elles mettent notamment en péril l'intégrité de l'œuvre de l'esprit. Le droit au respect, mentionné comme tel aujourd'hui à l'article L. 121-1 CPI, impose précisément certaines contraintes aux auteurs d'œuvres dérivées (36). Les emprunts auxquels ils ont recours sont pour cette raison encadrés par un strict et salutaire devoir de fidélité. L'œuvre originale doit ainsi rester à l'abri de substitutions ou de dénaturations nuisibles à sa conception et dès lors à son esprit.

19. La création d'œuvres secondes révèle précisément la capacité d'ajustement du critère d'originalité (37). Elle met parallèlement en lumière leur soumission à des contraintes inévitables. Dans les divers exemples qui relèvent de cette perspective, le législateur interdit certainement que les sacrifices infligés à "la lettre" de l'œuvre d'origine (38) soient pour cette seule raison étendus à son "esprit". Celui-ci constitue en quelque sorte le refuge ultime mais à tout le moins emblématique de son individualité.

Les modifications que l'auteur de l'œuvre première est amené à supporter ne sauraient ainsi empêter sur l'essentiel de sa pensée. Il est dès lors exclu que des œuvres telles les adaptations, traductions ou mises en scène en constituent la moindre dénaturation. De même, les exceptions au droit d'auteur dont relèvent traditionnellement les citations et la parodie ne sont admises qu'à condition de préserver l'orientation centrale de l'œuvre d'origine.

In fact, the right to respect for the work suggests that the courts should examine two aspects. The first is the question of the nature of the changes. The protection of the initial work is based on the need to preserve its intrinsic conception. Whether it is referred to as "spirit" (39), "substance" (40), "essence" (41), "character" (42) or "universe" (43), this hard core must be left intact. Nevertheless, it should be noted that these references are not strictly equivalent. Some of them imply a more intimate approach to the intellectual work than others. The "spirit", "substance" and "essence" of the work are plainly not neutral in this respect. They are - especially in the first case - matters of sensibility, imagination and conviction, which, for this reason alone, formally commit the author's personality. As stated earlier (44), the spirit of the work, added to the letter, contributes significantly, through its various aspects, towards its understanding, without merging however with the actual material shaped by the author (45). Conversely, the influence of the work's "character" and "universe" reflects an objective approach to the work more, placing it to a far greater extent in its context having regard to the way in which its audience will perceive it. Secondly, there is the question of the extent of the changes. The protection of the initial work requires a search for a balance in determining the limits of the changes that its author must be prepared to accept. In any case, whatever the name used, the protection of the spirit of the work precludes any changes that would break with the "essential lines" (46) of the first creation. If changes must be made to it for the purpose of adapting (47) or performing (48) it, for example, they should not extend beyond a few adjustments to the original

El derecho al respeto de la obra invita en realidad a los jueces a realizar un examen doble. Es en primer lugar una cuestión de naturaleza, la protección de las obras originales se basa en la necesidad de perpetuar su concepción intrínseca. Evocadas en términos de "espíritu" (39), de "sustancia" (40), de "esencia" (41), de "carácter" (42), o de "universo" (43), ese núcleo duro no tolera en sí mismo alteración alguna. Hay que observar sin embargo que esas diversas referencias no son rigurosamente equivalentes. Unas de ellas llevan en efecto a un enfoque más intimista de la obra del ingenio que las otras. El "espíritu", la "sustancia", la "esencia" de ésta no son ciertamente neutras a este respecto. Se trata, sobre todo en el primer caso, de sensibilidad, de imaginación, de convicciones y, por sólo esto, involucran formalmente la personalidad del autor. Como se ha dicho antes (44), añadido a la letra, el espíritu de la obra, en sus diferentes aspectos, contribuye en gran parte a su comprensión, sin confundirse por eso con la materia propiamente dicha trabajada por el autor (45). Por oposición, la influencia del "carácter", del "universo" de la obra caracteriza más bien un enfoque objetivo de la obra en cuestión, que la sitúa mucho más en su contexto con respecto a la percepción que pueden tener los destinatarios. Se trata después de una cuestión de medida, ya que la protección de las obras originales impone la búsqueda de un equilibrio en la fijación del umbral de las modificaciones susceptibles de ser impuestas al autor. En todos los casos, sea cual sea su designación, la salvaguardia del espíritu de la obra prohíbe romper "las líneas esenciales" (46) de la primera creación. Si hay que aportarle modificaciones con miras a su adaptación (47), o su representación (48), por ejemplo, no pueden ser más que arreglos puntuales

Le droit au respect de l'œuvre invite en réalité les juges à procéder à un double examen. Question de nature, tout d'abord, la protection des œuvres originaires se fonde sur la nécessité de perpétuer leur conception intrinsèque. Évoquée en termes d' "esprit" (39), de "substance" (40), d' "essence" (41), de "caractère" (42), ou d' "univers" (43), ce noyau dur ne tolère en lui-même aucune altération. Il reste toutefois à observer que ces différentes références ne sont pas rigoureusement équivalentes. Certaines conduisent en effet à une approche plus intimiste que d'autres de l'œuvre de l'esprit. L' "esprit", la "substance", l' "essence" de celle-ci ne sont assurément pas neutres à cet égard. Ils sont affaires, surtout pour le premier, de sensibilité, d'imagination, de convictions et, pour cette seule raison, engagent formellement la personnalité de l'auteur. Comme il a été dit ci-dessus (44), ajouté à la lettre, l'esprit de l'œuvre, sous ses différents aspects, contribue pour une large part à sa compréhension, sans pour autant se confondre avec la matière proprement dite travaillée par l'auteur (45). À l'opposé, l'influence du "caractère", de l' "univers" de l'œuvre caractérise plutôt une approche objective de l'œuvre en cause, qu'elle situe bien davantage dans son contexte au regard de la perception que peuvent en avoir ses destinataires. Question de mesure ensuite, la protection des œuvres originaires impose la recherche d'un équilibre dans la fixation du seuil des modifications susceptibles d'être imposées à leur auteur. En toute hypothèse, quelle que soit sa désignation, la sauvegarde de l'esprit de l'œuvre interdit de rompre avec "les lignes essentielles" (46) de la création première. Si des changements doivent lui être apportés en vue de son adaptation (47), de sa représentation (48), par exemple, ils ne sauraient aller

composition or expression. The faithfulness that is owed to the work reflects, as we can see, a rather intellectual conception of the right of integrity (49). Likewise, quotation constitutes by nature a division or fragmentation of someone else's work and the author cannot be required to tolerate it beyond precise limits. The right of integrity implies in particular that the quoted work be shielded from possible misuse. Therefore, it is not just a question of ensuring that the letter of the work is preserved. Article L. 122-5 IPC meets this need by subjecting quotation to a clearly determined "format" and purpose (50). It is also, and perhaps above all, a question of contributing to the defence of the spirit of the work against various forms of distortion (51).

While formal changes to the work do not always imply in themselves a definite distortion, nevertheless the use of the work's original form for a different purpose or in a different setting from the one imagined by the author can be highly damaging to it. This observation is borne out in relation to the threats that may also hang over the intellectual work's neutrality.

b) Neutrality

20. At this stage of the analysis, the author's protection is again imperative in the face of other initiatives that are likely to imperil the initial conception of the work. The work's neutrality suggests precisely the respect that must be shown for the state of mind in which it was created. In this respect, the work should remain as the author made it. So no doubt we should refine the definition of a requirement which is formulated in

de la composición o de la expresión de origen. La fidelidad que se le debe corresponde como se ve a una concepción más bien intelectual del derecho al respeto de la obra (49). Del mismo modo, la cita constituye por su propia índole una partición, una fragmentación de la obra de otro, cuyo autor no debe sufrir de ello más que dentro de límites precisos. El derecho al respeto de la obra implica en particular que la obra citada esté protegida frente a eventuales abusos. No se trata pues de velar solamente por la salvaguardia de la letra de la obra. El artículo L. 122-5 C. prop. intel. responde a esta espera imponiendo a la cita un "formato" y una finalidad bien determinados (50). Se trata también, y quizás sobre todo, de contribuir a la defensa del espíritu de la obra contra diferentes formas de desnaturalización (51).

Si las modificaciones formales de la obra no implican siempre en sí mismas su alteración definitiva, a la inversa, la utilización de su forma original en una perspectiva distinta de la imaginada por el autor puede serle muy perjudicial. La observación anterior se verifica en cuanto a las amenazas susceptibles de pesar además sobre la neutralidad de la obra del ingenio.

b) Neutralidad

20. En este punto del análisis, la defensa del autor se impone todavía con fuerza con respecto a otras iniciativas susceptibles de poner en peligro la concepción inicial de la obra. La neutralidad de ésta evoca precisamente el respeto que debe tenerse para con el espíritu en el que la obra ha sido creada. A este título, la obra está llamada a permanecer tal y como el autor la ha elaborado. Entonces, sin duda, conviene afinar la definición de una exigencia cuya

au-delà d'aménagements ponctuels de la composition ou de l'expression d'origine. La fidélité qui lui est due relève, on le voit, d'une conception plutôt intellectuelle du droit au respect de l'œuvre (49). De même, la citation constitue par nature un morcellement, une fragmentation de l'œuvre d'autrui dont l'auteur ne peut avoir à souffrir qu'à l'intérieur de limites précises. Le droit au respect de l'œuvre implique en particulier que l'œuvre citée soit à l'abri d'éventuels abus. Il ne s'agit donc pas de veiller seulement à la sauvegarde de la lettre de l'œuvre. L'article L. 122-5 CPI répond à cette attente en imposant à la citation un "format" et une finalité bien déterminés (50). Il s'agit également, et peut-être surtout, de contribuer à la défense de l'esprit de l'œuvre contre différentes formes de dénaturation (51).

Si des modifications formelles de l'œuvre n'impliquent pas toujours en elles-mêmes son altération définitive, à l'inverse, la reprise de sa forme originelle dans une perspective distincte de celle imaginée par l'auteur peut lui être hautement préjudiciable. L'observation qui précède se vérifie quant aux menaces susceptibles de peser en outre sur la neutralité de l'œuvre de l'esprit.

b) Neutralité

20. À ce stade de l'analyse, la défense de l'auteur s'impose encore avec force au regard d'autres initiatives de nature à mettre en péril la conception initiale de l'œuvre. La neutralité de celle-ci évoque précisément le respect qui doit être porté à l'état d'esprit dans lequel elle a été créée. À ce titre l'œuvre est conduite à demeurer telle que l'auteur l'a élaborée. Alors, sans doute, convient-il d'affiner la définition d'une exigence dont la formulation peut ici

terms that may be considered surprising here. Indeed, an intellectual work is never really neutral because it reflects a subjective approach. However, subject to this terminological clarification, it is necessary to insist on the virtues of moderation guaranteeing the primacy and endurance of the author's wishes.

The attributes defined in the statutory provisions are instrumental in this respect by building on an analysis in which the inalterable character of the spirit of the work shields it from any risk of manipulation or deviation.

21. At first sight, an intellectual work has a true meaning only for the person who created it. However, the work cannot be a matter of complete indifference to the public from the moment that the author has chosen to disclose it. The circumstances or conditions of this communication are decisive in many respects. In particular, they are likely to affect the public's reactions and consequently its perception or understanding of the author's creative endeavour. To avoid any rupture, the "transmitted" work must always be the same as the one actually created. Therefore, it is primarily for the attributes of an intellectual and moral nature (52), and particularly the right of integrity, to govern additionally situations in which the "intelligence" of the work is mainly in danger. Hence others are not allowed to take over a protected work and present it without the author's consent in a light or a context that is totally foreign to it at the outset. This rule is fully in keeping with the protection of its spirit.

In the first place, it prohibits any excess in the travesty of another's work carried out in the name of parody.

formulación puede sorprender aquí. La obra del ingenio no es en efecto verdaderamente neutra, ya que resulta de un enfoque lleno de subjetividad. Pero a reserva de esta precisión de orden terminológico, es necesario insistir en las virtudes de una medida que garantiza la primacía y la perennidad de los deseos del autor.

Los atributos definidos por los textos contribuyen ampliamente a ello, inspirándose en un análisis en el que el carácter inalterable del espíritu de la obra pone ésta al abrigo de todo riesgo de manipulación o de desviación.

21. A primera vista, la obra del espíritu no tiene verdaderamente sentido más que para el que la ha creado. No puede sin embargo ser completamente indiferente para el público desde el momento en que el autor ha decidido divulgarla. Las circunstancias o modalidades de esta comunicación son determinantes en muchos aspectos. En particular, esas circunstancias pueden influenciar las reacciones de los destinatarios de la obra y por eso mismo la percepción o la comprensión del trabajo realizado por el autor. Para evitar toda ruptura, la obra "transmitida" debe ser siempre la misma que la efectivamente realizada. Les corresponde por lo tanto a los atributos de orden intelectual y moral (52), en particular el derecho al respeto, gobernar además las situaciones en que está en peligro "la inteligencia" de la obra. Está así prohibido a todos apropiarse una obra protegida y hacerla aparecer sin el consentimiento del autor en una forma o en un marco que le es de entrada totalmente extraño. Esta regla está directamente relacionada con la salvaguardia de su espíritu.

Prohibe en primer lugar todo exceso en la modificación de la obra de otro en nombre de una eventual parodia. La

surprendre. L'œuvre de l'esprit n'est jamais en effet véritablement neutre, tant elle relève d'une démarche empreinte de subjectivité. Mais sous réserve de cette précision d'ordre terminologique, il est nécessaire d'insister sur les vertus d'une mesure qui garantit la primauté et la pérennité des voeux de l'auteur.

Les attributs définis par les textes y concourent largement en s'inspirant d'une analyse dans laquelle le caractère inaltérable de l'esprit de l'œuvre met celle-ci à l'abri de tout risque de manipulation ou déviation.

21. À première vue, l'œuvre de l'esprit n'a véritablement de sens que pour celui qui l'a créée. Elle ne saurait toutefois être complètement indifférente au public dès lors que l'auteur a choisi de la divulguer. Les circonstances ou modalités de cette communication sont à bien des égards déterminantes. En particulier, elles risquent d'influencer les réactions des destinataires de l'œuvre et par là même la perception ou la compréhension du travail accompli par l'auteur. Pour éviter toute rupture, l'œuvre "transmise" doit toujours être la même que celle effectivement réalisée. Il revient dès lors en priorité aux attributs d'ordre intellectuel et moral (52), notamment au droit au respect, de gouverner en outre les situations dans lesquelles est principalement en péril "l'intelligence" de l'œuvre. Il est ainsi interdit à quiconque de s'emparer d'une œuvre protégée et de la faire apparaître sans le consentement de l'auteur sous un jour ou dans un cadre qui lui est au départ totalement étranger. Cette règle est directement en prise avec la sauvegarde de son esprit.

Elle interdit en premier lieu tout excès dans le travestissement de l'œuvre d'autrui au nom d'une éventuelle parodie. L'outrance en la matière est rarement

Outrageousness in this respect is rarely innocent. The exaggerated or arbitrary element that it implies changes the nature of the work to the detriment of the interests of the author of the first work. The harm is all the more intolerable and quick to be censured by the courts when it damages the author's reputation or exceeds in intensity the "normal", acceptable level of the exceptions to authors' rights permitted in the statutes. Thus mockery must not completely destroy or even simply debase the meaning of the original work (53).

The integrity requirement acts in the second place to restrain the ability of others to misuse the work's power of attraction. Certain forms of interference are involved in particular here. The work's appearance in a setting or for purposes other than the ones for which it was created reflects in turn a characteristic misappropriation. All sorts of deviations threaten its neutrality here. In the first place, it is possible that the author's views could be given a different slant by being presented in a different context from the one first imagined. An impartial work must remain just that. It must not suddenly be given a particular connotation, contrary to its spirit, for advertising (54), propaganda (55) or pornographic (56) ends. It may also happen that the path of the work is modified by the discovery of new avenues or potentialities which, at first sight, the author had not intended exploring or for which he was not consulted (57). There is no question in fact about the urgency of an appropriate response to these excesses. It rests on a need for coherency which speaks clearly in favour of protecting the author's will. The spirit of the work comes into play again here to determine the course of a destiny that cannot be altered with impunity.

exageración en la materia es escasas veces inocente. La parte de exageración y de arbitrariedad que supone modifica la naturaleza de la obra en detrimento de los intereses del autor de la primera obra. El perjuicio es en realidad tanto más intolerable y de buena gana sancionado por los jueces si daña la reputación de ese autor o rebasa en intensidad el umbral "normal", aceptable, de las excepciones al derecho de autor admitidas por los textos. La burla no puede destruir totalmente, y ni siquiera envilecer, el sentido de la obra inicial (53).

La exigencia de integridad de la obra interviene en segundo lugar para limitar el poder de atracción que se atribuyen abusivamente terceros a sus expensas. Están aquí en causa ciertas formas de injerencia. La aparición de la obra en un medio o con fines distintos de aquellos para los cuales ha sido creada traduce a su vez un abuso característico. La neutralidad de la obra está amenazada aquí por toda clase de desviaciones. Puede ocurrir primero que el discurso del autor cambie de contenido por el hecho de su intrusión en un contexto diferente del primitivamente imaginado. La obra desinteresada debe permanecer así. No debe, contrariamente a su espíritu, perder de golpe su neutralidad so pretexto de publicidad (54), propaganda (55) o pornografía (56). Puede ocurrir también que el recorrido de la obra sea modificado por el descubrimiento de nuevas pistas o posibilidades que el autor no había tenido intención de explorar a primera vista o para las cuales no ha sido consultado (57). La urgencia de una respuesta adaptada a esos desbordamientos no deja la menor duda. Se basa en la necesidad de coherencia que reclama claramente la protección de la voluntad del autor. El espíritu de la obra interviene aquí también para definir el curso de un destino que no puede ser modificado impunemente.

innocente. La part d'exagération et d'arbitraire qu'elle suppose modifie la nature de l'œuvre au détriment des intérêts de l'auteur de l'œuvre première. L'atteinte est en réalité d'autant plus intolérable et volontiers sanctionnée par les juges qu'elle nuit à la réputation de celui-ci ou dépasse en intensité le seuil "normal", acceptable, des exceptions au droit d'auteur admises par les textes. La raillerie ne saurait ainsi entièrement anéantir, même simplement avilir, le sens de l'œuvre originale (53).

L'exigence d'intégrité de l'œuvre intervient en deuxième lieu pour contenir le pouvoir d'attraction que s'arrogent abusivement les tiers à son encontre. Certaines formes d'ingérence sont ici particulièrement en cause. L'apparition de l'œuvre dans un milieu ou à des fins autres que celles pour lesquelles elle a été créée traduit à son tour un détournement caractéristique. Toutes sortes d'écart menacent ici sa neutralité. Il peut arriver tout d'abord que le discours de l'auteur change de contenu du fait de son intrusion dans un contexte différent de celui primitivement imaginé. L'œuvre désintéressée doit rester comme telle. Elle ne doit pas, contrairement à son esprit, tout d'un coup devenir de parti pris sous couvert de publicité (54), propagande (55) ou pornographie (56). Il peut également se faire que le parcours de l'œuvre soit modifié par la découverte de nouvelles pistes ou potentialités que l'auteur n'avait à première vue pas eu l'intention d'explorer ou pour lesquelles il n'a pas été consulté (57). L'urgence d'une réponse adaptée à ces débordements ne fait en vérité aucun doute. Elle repose sur un besoin de cohérence qui plaide clairement en faveur de la protection de la volonté de l'auteur. L'esprit de l'œuvre intervient encore ici pour définir le cours d'une destinée qui ne saurait être impunément modifiée.

Preserving the integrity of the work should thus be understood in a sense favourable to an essentially intellectual approach to the work, in keeping with its author's aspirations. This requirement also militates in favour of a related rule.

La salvaguardia de la integridad de la obra se entiende así en un sentido favorable a un enfoque esencialmente intelectual de ésta, en conformidad con las aspiraciones de su autor. Esta exigencia reclama también una regla próxima.

B) The Intellectual Work's Preservation

22. The work's creation has symbolic value. Whatever its nature, it carries within it the certainty of official recognition. Indeed, from the very moment of creation, it appears as an object held in ownership, removed from the common heritage.

Authors' rights reflect the importance that the intellectual effort qualifying for the status of an intellectual work assumes in the eyes of the legislator. In particular, they prohibit, as we know, acts that undermine the integrity of the work. The protection established in this respect extends over time. In any case, it provides an answer to an autonomous source of conflicts. It is no longer a question here of preserving a certain relationship between the original work and the derivative one, but rather of imposing respect for a work that is the only one of its kind in situations where its intrinsic make-up could be threatened. Thus the integrity protected by the law necessarily acts to preserve the work in the strict sense (58).

Accordingly, the author is entitled to require its relative inviolability (a) and its absolute inviolability (b) to be guaranteed according to possibilities that will now be analysed in detail.

B) Conservación de la obra del ingenio

22. La creación de la obra tiene un valor simbólico. Sea cual sea, lleva en su fondo la certidumbre de un reconocimiento oficial. Aparece en efecto desde ese momento como objeto de propiedad, retirada del patrimonio común.

El derecho de autor da la justa medida de la importancia que reviste, a ojos del legislador, el trabajo intelectual accesible a la calificación de obra del ingenio. Prohibe en particular, como es sabido, que se perjudique la integridad de la obra. La protección establecida a este título se inscribe en el tiempo. Permite en toda circunstancia resolver una fuente autónoma de conflictos. No se trata ya en efecto de preservar cierta filiación entre la obra originaria y la obra derivada, sino de imponer el respeto de una obra única de su especie en situaciones en que su consistencia intrínseca podría verse en peligro. Así, la integridad protegida por los textos interviene obligatoriamente con miras a la conservación propiamente dicha de la obra (58).

El autor tiene por lo tanto derecho a exigir que su inviolabilidad (a) y su intangibilidad (b) estén garantizadas según las posibilidades que se trata de analizar ahora.

La sauvegarde de l'intégrité de l'œuvre s'entend ainsi dans un sens favorable à une approche essentiellement intellectuelle de celle-ci en conformité avec les aspirations de son auteur. Cette exigence plaide encore en faveur d'une règle voisine.

B) Conservation de l'œuvre de l'esprit

22. La création de l'œuvre a valeur de symbole. Quelle qu'elle soit, elle porte au fond d'elle-même la certitude d'une reconnaissance officielle. Elle apparaît en effet dès ce moment, comme objet de propriété, retirée du patrimoine commun.

Le droit d'auteur donne la juste mesure de l'importance que revêt, aux yeux du législateur, le travail intellectuel accessible à la qualification d'œuvre de l'esprit. Il interdit en particulier, on le sait, que soit porté atteinte à l'intégrité de l'œuvre. La protection établie à ce titre s'inscrit dans la durée. Elle permet en tout état de cause de résoudre une source autonome de conflits. Il ne s'agit plus en effet de préserver une certaine filiation entre l'œuvre originale et l'œuvre dérivée, mais d'imposer le respect d'une œuvre seule de son espèce dans des situations où sa consistance intrinsèque pourrait être mise en péril. Ainsi, l'intégrité sauvegardée par les textes intervient nécessairement en vue de la conservation proprement dite de l'œuvre (58).

L'auteur est dès lors en droit d'exiger que son inviolabilité (a) et son intangibilité (b) soient assurées selon des possibilités qu'il s'agit précisément d'analyser désormais.

a) Relative Inviolability

23. The intellectual work never totally eludes its author. The attributes of an intellectual and moral nature reveal in particular the naturally indissoluble links that bind one to the other. Nevertheless, it must now be shown that their influence also extends to the spirit of the work.

Again, the right of integrity plays a fundamental role in this respect. The protection that it is intended to provide operates in fact on an undivided basis. The preservation of the work, which the right helps to secure, is, because of its unity, clearly understood as being the preservation of the work's various constituents. The inviolability that it enjoys extends to both the letter and the spirit of the work. Both are guaranteed, therefore, against any manipulation by a person or persons acting without regard for authors' rights. Hence the work must remain as the author created it, respecting its original state and in particular its original spirit.

24. There are several reasons in fact for the work's inviolability. As far as the form is concerned, firstly, the right to respect for the work implies that it may not be altered in any way. Indeed, two versions of the same work could not co-exist from the moment that the later of the two infringes the rights in the earlier one. In terms of the substance, secondly, the very concept of intellectual creation precludes the possibility of changes of any kind - including ones that appear to be minor - being made to the protected work. This is because the interference that they imply creates an antagonism that is incompatible with the exclusive powers granted to authors.

a) Inviolabilidad

23. La obra del ingenio no escapa nunca totalmente a su autor. Los atributos de orden intelectual y moral revelan en particular los vínculos indissociables por su propia naturaleza que les unen. Sin embargo, queda por demostrar aquí que su influencia se extiende también al espíritu de la obra.

El derecho al respeto juega también desde este punto de vista un papel esencial. La preservación que tiende a asegurar se hace en realidad en su totalidad. La conservación de la obra a que contribuye, a causa de su unidad, se entiende claramente como la de sus diversas componentes. La inviolabilidad de que beneficia la obra se aplica tanto a favor de su letra como de su espíritu. Ambos están protegidos entonces contra toda manipulación imputable a quien o quienes ignoren el derecho de autor. Desde ese momento la obra debe permanecer tal y como el autor la ha creado, en su estado y en particular en su espíritu de origen.

24. La inviolabilidad de la obra se explica en realidad por varias razones. En la forma, en primer lugar, el derecho al respeto de la obra implica que ésta no sufra alteración alguna. No pueden en efecto coexistir dos versiones de la misma obra a partir del momento en que la segunda constituye un perjuicio al derecho de autor. En el fondo, en segundo lugar, la noción propiamente dicha de creación intelectual impide que unos cambios, cualesquiera que sean, incluyendo los en apariencia menores, puedan ser introducidos en la obra protegida. La injerencia que suponen origina en efecto un antagonismo incompatible con los poderes exclusivos reconocidos a los autores.

a) Inviolabilité

23. L'œuvre de l'esprit n'échappe jamais totalement à son auteur. Les attributs d'ordre intellectuel et moral révèlent en particulier les liens par nature indissolubles qui unissent l'un à l'autre. Pour autant, il reste à démontrer ici que leur influence s'étend également à l'esprit de l'œuvre.

Le droit au respect joue encore de ce point de vue un rôle essentiel. La sauvegarde qu'il tend à assurer se fait en réalité sans partage. La conservation de l'œuvre à laquelle il concourt, en raison de son unité, est clairement entendue comme celle de ses différentes composantes. L'inviolabilité dont elle profite joue ainsi tout à la fois en faveur de sa lettre et de son esprit. L'une et l'autre sont garantis dès lors contre toute manipulation imputable à celui ou à ceux qui méconnaissent le droit d'auteur. L'œuvre doit dès lors demeurer telle que l'auteur l'a créée, dans son état et en particulier dans son esprit d'origine.

24. L'inviolabilité de l'œuvre s'explique en réalité par plusieurs raisons. Dans la forme, tout d'abord, le droit au respect de l'œuvre implique que celle-ci ne subisse aucune altération. Il ne saurait coexister en effet deux versions d'une même œuvre à partir du moment où la dernière d'entre elles constitue une atteinte au droit d'auteur. Dans le fond, ensuite, la notion proprement dite de création intellectuelle empêche que des changements, quels qu'ils soient, y compris ceux en apparence mineurs, puissent être apportés à l'œuvre protégée. L'immixtion qu'ils supposent fait naître en effet un antagonisme incompatible avec les pouvoirs exclusifs reconnus aux auteurs.

The foregoing remark applies equally to changes to the work's external appearance (59) and to those affecting its internal structure (60). Both the former and the latter - they are often inseparable moreover - distort the image, the perception, indeed the spirit of the work (61). The fact is that it is up to the author alone to develop his creation according to his desires or his personal conceptions (62).

Beyond this rule, it is still necessary to inquire into whether, for certain categories of works, the protection laid down in the law can extend to absolute inviolability.

b) Absolute inviolability

25. The alteration of a protected work may reflect a variety of concerns (63). From being a simple option for its creator, according to how he feels at the time, for example, it may become an initiative contrary to authors' rights when carried out by persons other than him. However, it is not impossible all the same that, between these two extremes, it assumes a necessary character, notably in view of the specific nature and purpose of certain intellectual works. The conflict that arises here is a classic one. It involves in most cases the rightholder and the owner of the work's physical medium.

In such circumstances, the discussion does not focus on the principle itself of the right of integrity (which cannot be denied *a priori*), but rather its scope. To be more precise, it is a question here of determining the possible influence of constraints inherent in the future circumstances of various types of artistic works.

La observación anterior vale tanto para las modificaciones del aspecto externo (59) de la obra como para las de su estructura interna (60). Unas y otras, con frecuencia además indisolubles, corrompen la imagen, la percepción, y por decirlo todo el espíritu de la obra (61). En verdad, sólo el autor puede hacer evolucionar su creación en función de sus deseos o de sus concepciones personales (62).

Más allá de esta regla, es necesario todavía preguntarse si, para determinadas categorías de obras, la protección definida por los textos puede llegar hasta una intangibilidad completa.

b) Intangibilidad

25. La modificación de la obra protegida corresponde a diversas preocupaciones (63). De simple facultad para su creador, según la inspiración del momento, por ejemplo, puede transformarse, a iniciativa de otros, en una veleidad contraria al derecho de autor. Pero no hay que excluir por eso que entre esos dos extremos esa modificación revista un carácter de necesidad, en particular considerando la naturaleza y la finalidad específicas de algunas obras del ingenio. El conflicto que se dibuja aquí es clásico. Opone en la mayoría de los casos al titular del derecho de autor con el comprador del soporte material de la obra.

En tal contexto, la discusión se refiere no al principio propiamente dicho del derecho al respeto, que no se puede excluir a priori, sino a su extensión. Se trata más concretamente de determinar aquí el peso eventual de limitaciones inherentes a la evolución de diferentes clases de obras artísticas.

La remarque qui précède vaut aussi bien pour les modifications de l'aspect externe (59) de l'œuvre que pour celles de sa structure interne (60). Les unes et les autres, souvent indissociables d'ailleurs, corrompent l'image, la perception à tout dire l'esprit de l'œuvre (61). Il n'appartient en vérité qu'à l'auteur de faire évoluer sa création en fonction de ses envies ou de ses conceptions personnelles (62).

Au-delà de cette règle, il est encore nécessaire de se demander si, pour certaines catégories d'œuvres, la protection définie par les textes peut aller jusqu'à une complète intangibilité.

b) Intangibilité

25. La modification de l'œuvre protégée relève de préoccupations diverses (63). De simple faculté pour son créateur, selon l'inspiration du moment, par exemple, elle peut devenir, à l'initiative d'autres que lui, une velléité contraire au droit d'auteur. Mais il n'est pas pour autant à exclure qu'entre ces deux extrêmes elle revête un caractère de nécessité, notamment en considération de la nature et de la finalité spécifiques de certaines œuvres de l'esprit. Le conflit qui se dessine ici est classique. Il oppose dans la plupart des cas le titulaire du droit d'auteur à l'acquéreur du support matériel de l'œuvre.

Dans un tel contexte, la discussion porte, non sur le principe lui-même du droit au respect de l'œuvre, qui ne saurait être exclu *a priori*, mais sur son étendue. Il s'agit plus précisément de déterminer ici le poids éventuel de contraintes inhérentes au devenir de différentes espèces d'œuvres artistiques.

26. At the extreme limit, the right of integrity could mean the absolute inviolability of artistic or architectural works, which are the ones most concerned in this connection. In this case, nobody but the author could ever change their appearance or structure in any way. Though logical in terms of its principle, such an approach is at odds with situations in which there is little likelihood of being able to secure the author's protection in such a radical or systematic way.

Nevertheless, the boundaries are not always easy to draw. Again, the balance that needs to be achieved here (64) cannot disregard the specific character of the works in question. The useful function of some of them cannot be sufficient in itself to drain them of the intellectual content with which their authors have endowed them. From the perspective of the right of integrity, there is thus an inherent risk of distortion so to speak in any modification or addition by third parties (65).

Hence the reason why the lawfulness of such action is confined within strict limits. In the first place, caution demands that the original work's specifications be taken into account. Indeed, works of sculpture or architecture are, like other works, clearly constructed in stages. Practical considerations do not prevent their authors from incorporating their own artistic considerations (66). Even beyond that, the right of integrity leads to these considerations being tied to the conditions of their survival. The invitation to preserve the spirit of these works is even more pressing as a result. It concerns such aspects as the very location of the work (67), the choice of materials (68), the lay-out (69) and the distribution of volumes (70).

26. En el extremo límite, el derecho al respeto podría entenderse como la intangibilidad absoluta de las obras artísticas o de arquitectura principalmente concernidas por este tema. Estaría entonces prohibido siempre a cualquier otro que al autor actuar sobre su apariencia o su trama. Lógica en su principio, tal orientación se enfrenta sin embargo con situaciones en las que la protección del autor no puede verosímilmente hacerse de forma tan radical o sistemática.

Sin embargo, la frontera buscada no siempre es fácil de trazar. El equilibrio que conviene efectivamente alcanzar (64) no puede tampoco aquí hacer abstracción del particularismo de las obras consideradas. Su vocación a veces utilitaria no puede bastar para vaciarlas del contenido intelectual que el autor les ha dado. Desde el punto de vista del derecho al respeto, el riesgo de desnaturalización es entonces por decirlo así inherente a toda reforma o añadido realizado por terceros (65).

La legitimidad de tales intervenciones está por eso enmarcada dentro de límites estrictos. La prudencia manda en primer lugar tener en cuenta las especificaciones de la obra de origen. Está claro en efecto que la obra de escultura o de arquitectura se construye, como las demás, en diferentes etapas. Las consideraciones prácticas no impiden en efecto a su autor integrar sus propias consideraciones artísticas (66). Aún más allá, el derecho al respeto lleva a unir éstas con las exigencias de su supervivencia. La invitación a preservar el espíritu de esas obras es aún más exigente. Concierne en particular el lugar de implantación de la obra (67), la elección de los materiales (68), el acondicionamiento de la estructura (69), la distribución de volúmenes (70).

26. À l'extrême limite, le droit au respect pourrait s'entendre de l'intangibilité absolue des œuvres artistiques ou d'architecture principalement concernées en l'espèce. Il serait dès lors à jamais défendu à tout autre que l'auteur d'agir sur leur apparence ou leur ossature. Logique dans son principe, une telle orientation se heurte néanmoins à des situations dans lesquelles la protection de l'auteur ne peut vraisemblablement se faire de façon aussi radicale ou systématique.

Pour autant, la frontière recherchée n'est pas toujours facile à tracer. L'équilibre auquel il convient effectivement de parvenir (64) ne peut ici encore faire abstraction du particularisme des œuvres considérées. Leur vocation parfois utilitaire ne saurait suffire en elle-même à les vider du contenu intellectuel dont l'auteur les a dotées. Sous l'angle du droit au respect, le risque de dénaturation est dès lors pour ainsi dire inhérent à tout remaniement ou adjonction opéré par les tiers (65).

La légitimité de telles interventions est pour cette raison enserrée à l'intérieur de strictes limites. La prudence commande tout d'abord de tenir compte des spécifications de l'œuvre d'origine. Il est clair en effet que l'œuvre de sculpture ou d'architecture se construit, comme les autres, en différentes étapes. Les considérations pratiques n'empêchent pas en effet leur auteur d'y intégrer ses propres considérations artistiques (66). Encore au-delà, le droit au respect conduit à rattacher celles-ci aux exigences de leur survie. L'invitation à préserver l'esprit de ces œuvres n'en est que plus pressante. Elle concerne notamment le lieu d'implantation lui-même de l'œuvre (67), le choix des matériaux (68), l'aménagement de la structure (69), la répartition des volumes (70).

It follows that the possibility of transforming or making changes to the protected work is subject to strict supervision.

27. Indeed, all the factors that make for the intellectual work's fullness and complexity should be included in the protection of authors' rights. Accordingly, the faith in the unity and lasting nature of the work that the legislator has never abandoned must require at all times an approach that takes account of the deep meaning that the work's creator has assigned to it.

So the idea that the spirit of the work must be tirelessly preserved cannot do otherwise than continue to prevail.

(English translation by
Margaret PLATT-HOMMEL)

La eventualidad de mutaciones en la obra protegida está por eso bajo estrecha vigilancia.

27. Conviene en efecto integrar en la protección del derecho de autor el conjunto de los parámetros que determinan la plenitud y la complejidad de la creación intelectual. La fe en la unidad y la perennidad de la obra que el legislador ha preservado siempre no puede sino imponer todavía un enfoque que tenga en cuenta el sentido profundo que su creador le ha atribuido.

La idea de que el espíritu de la obra debe ser incansablemente preservado no puede pues sino continuar avanzando.

*(Traducción española de
Antonio MUÑOZ)*

NOTES

(1) See to this effect Article L. 111-1 of the Intellectual Property Code (IPC).

(2) See to this effect Article L.112-1 IPC.

(3) See to this effect Article L.112-2 IPC.

(4) See to this effect Article L.111-2 IPC.

(5) See A. Lucas, H.-J. Lucas, *Traité de la propriété littéraire et artistique*, Paris, Litec, 2nd ed. 2001, no. 9.

(6) See in particular in this regard P.-Y. Gautier, "Qu'est-ce que la propriété intellectuelle?", *Le Monde*, 11 April 2001 p. 16, in response to D. Cohen, "La propriété intellectuelle, c'est le vol", *Le Monde*, 8-9 April 2001, p. 1.

(7) See in this regard C. Caron, "Droit moral et multimedia", *Legicom*, May-June 1995, p. 44 et seq. in particular no. 7; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.* no. 413; A. Lucas, *Droit d'auteur et numérique*, Paris, Litec, 1998, no. 474 et seq.; P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, Paris, PUF, coll. Droit fondamental, 4th ed., 2001, no. 137, p. 228.

NOTAS

(1) Cf. en ese sentido L. 111-1 CPI.

(2) Cf. en ese sentido L. 112-1 CPI.

(3) Cf. en ese sentido artículo L. 112-2 C. CPI.

(4) Cf. en ese sentido artículo L. 111-2 CPI.

(5) Cf. A. Lucas, H.-J. Lucas, *Traité de la propriété littéraire et artistique*, París, Litec, 2^a ed., 2001, nº 9.

(6) Cf. en particular sobre ese punto P.-Y. Gautier, "Qu'est ce que la propriété intellectuelle?", Le Monde, 11 de abril de 2001 p. 16, en respuesta a D. Cohen, "La propriété intellectuelle c'est le vol", Le Monde 8-9 de abril de p. 1.

(7) Cf. sobre ese punto C. Caron, "Droit moral et multimédia", Légicom mayo-junio de 1995, p. 44 s., en particular nº 7; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, nº 413; A. Lucas, *Droit d'auteur et numérique*, París, Litec, 1998, nº 474 s.; P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, París, PUF, coll. *Droit fondamental*, 4^a ed., 2001, nº 137, p. 228.

L'éventualité de mutations dans l'œuvre protégée est par là même placée sous étroite surveillance.

27. Il convient en effet d'intégrer dans la protection du droit d'auteur l'ensemble des paramètres qui déterminent la plénitude et la complexité de la création intellectuelle. La foi en l'unité et la pérennité de l'œuvre dont le législateur ne s'est jamais départi ne peut dès lors qu'imposer encore et toujours une approche qui tienne compte du sens profond que son créateur lui a attribué.

L'idée que l'esprit de l'œuvre doit être inlassablement préservé ne peut dès lors que continuer à faire son chemin.

NOTES

(1) Cf. en ce sens article L. 111-1 CPI.

(2) Cf. en ce sens article L. 112-1 CPI.

(3) Cf. en ce sens article L. 112-2 C. CPI.

(4) Cf. en ce sens article L. 111-2 CPI.

(5) Cf. A. Lucas, H.-J. Lucas, *Traité de la propriété littéraire et artistique*, Paris, Litec, 2^{ème} éd., 2001, n° 9.

(6) Cf. en particulier sur ce point P.-Y. Gautier, "Qu'est ce que la propriété intellectuelle?", *Le Monde*, 11 avril 2001 p. 16, en réponse à D. Cohen, "La propriété intellectuelle, c'est le vol", *Le Monde* 8-9 avril 2001 p. 1.

(7) Cf. sur ce point C. Caron, "Droit moral et multimédia", *Légicom* mai-juin 1995, p. 44 s., en particulier n° 7 ; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n° 413 ; A. Lucas, *Droit d'auteur et numérique*, Paris, Litec, 1998, n° 474 s. ; P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, Paris, PUF, coll. Droit fondamental, 4^{ème} éd., 2001, n° 137, p. 228.

(8) On this concept, see Cass., 1st Civ., 2 December 1997, *Bull.* no. 348, D. 1998, 507, B. Edelman note, RIDA no. 176 April 1998, p. 409; TGI Paris, 13 January 1998, RIDA no. 182 October 1999, p. 137, A. Kérérer observations, CCE, October 1999, Comm. no. 2, C. Caron observations.

(9) See, for example, in this regard P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, referred to earlier, no. 28 and seq.; X. Linant de Bellefonds, *Droits d'auteur et droits voisins*, Paris, Dalloz, 2002, collection Cours, no. 110 and seq.; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, no. 56 and seq.

(10) See to this effect Article L. 112-1 IPC.

(11) See to this effect Article L. 112-2 and seq. IPC.

(12) On the links between the form and the substance, see, for example, CA Paris, 28 July 1932, DP 1934, 2, 139, G. Lepointe note; TGI Paris, 2 March 1979, RIDA no. 102 October 1979, p. 157; CA Paris, 9 March 1989, D. 1990, somm. comm. 55, C. Colombet observations, D. 1990, somm. comm. 288, T. Hassler observations, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 4 April 1991, *Bull.* no. 120; TGI Paris, 26 November 1997, RIDA no. 177 July 1998, p. 284; Compare, on the "tone" or the "tonality" of the work, TGI Paris, 20 April 1977, RIDA no. LXXXVI April 1978, p. 117; CA Paris, 7 June 1982, D. 1983, somm. comm. 97, C. Colombet observations, RIDA no. 114 October 1982, p. 177; Cass. plen. assembly, 30 October 1987, D. 1988, 21, Cabannes opinion, JCP 1988, II, 20932, Nicot opinion, J. Huet note, JCP, ed. E, 1988, 15093, M. Vivant, A. Lucas observations, RIDA no. 135 January 1988, p. 78, Cabannes opinion, Rev. trim. dr. com. 1988, p. 57, A. Françon observations.

(13) See, for example, to this effect Civ. Ct. Seine, 19 December 1894, Ann. 1895, p. 34; Civ. Ct. Seine, 5 May 1954, Gaz. Pal. 1954, 2, 121, Rev. trim. dr. com. 1954, p. 826, H. Desbois observations; TGI Paris, 6 July 1972, D. 1972, 628, Ch. Pactet note; CA Paris, 1 June 1977, D. 1978, 230, H. Desbois note, RIDA no. LXXXVI April 1978, p. 177; appeal for annulment rejected by Cass., 1st Civ., 22 May 1979, D. 1979, 632, RIDA no. 105 July 1980, p. 166, Rev. trim. dr. com. 1980, p. 81, A. Françon observations; TGI Paris, 30 March 1979, RIDA no. 102 October 1979, p. 169; TGI Paris, 27 May 1987, *Juris-data* no. 043792; CA Paris, 21 June 1988, D. 1990, somm. comm. 53, C. Colombet observations, RIDA no. 138 October 1988, p. 304, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 27 March 1990, *Bull.* no. 75; CA Paris, 9 May 1989, D. 1990, somm. comm. 60, C. Colombet observations; CA Paris, 21 November 1990, D. 1991, 85, P.-Y. Gautier note; CA Paris, 11 February 1991, *Juris Data* no. 021260; CA Paris, 25 June 1992, *Juris-data* no. 022354; CA Paris, 5 September 1997, RIDA no. 176 April 1998, p. 416; TGI Paris, 26 November 1997, RIDA no. 177 July 1998, p. 285; compare CA Versailles, 7 October 1999, D. 2000, Aj 125, E. Petit observations; compare P. Sirinelli, *Le droit moral de l'auteur et le droit commun des contrats*, Thesis Paris II, 1985, p. 298 and seq.

(8) Cf. sobre ese concepto, Civ. 1^a, 2 de diciembre de 1997, Bull., n° 348, D. 1998, 507, nota B. Edelman, RIDA 176 abril de 1998, p. 409; Trib. gr. inst. París, 13 de enero de 1998, RIDA 182 octubre de 1999, p. 137, observaciones A. Kérérer, CCE octubre de 1999, Comm. n° 2, observaciones C. Caron.

(9) Cf. en particular sobre este punto, P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, antes citado n° 28 s.; X. Linant de Bellefonds, *Droits d'auteur et droits voisins*, París, Dalloz, 2002, col. Cours, n° 110 s.; A. Lucas, H.-J. Lucas, op. cit., n° 56 s.

(10) Cf. en ese sentido artículo L. 112-1 CPI.

(11) Cf. en ese sentido artículo L. 112-2 y s. CPI.

(12) Cf. en particular sobre las relaciones entre la forma y el fondo, París, 28 julio 1932, DP 1934, 2, 139, nota G. Lepointe; Trib. gr. inst. París, 2 de marzo de 1979, RIDA 102 octubre de 1979, p. 157; París, 9 de marzo de 1989, sum. com. 55, observaciones C. Colombet, D. 1990, sum. com. 288, observaciones T. Hassler y sobre el recurso Civ. 1^a, 4 de abril de 1991, Bull. n° 120; Trib. gr. inst. París, 26 de noviembre de 1997, RIDA 177 julio de 1998, p. Comp. sobre el "tono" o la "tonalidad" de la obra, Trib. gr. inst. París, 20 de abril de 1977, RIDA LXXXVI abril de 1978, p. 117; París, 7 de junio de 1982, D. 1983, sum. com. 97, observaciones C. Colombet, RIDA 114 octubre de 1982, p. 177; As. pl., 30 octubre de 1987, D. 1988, 21, concl. Cabannes, JCP 1988, II, 20932, concl. Nicot, nota J. Huet, JCP, ed. E, 1988, 15093, observaciones M. Vivant, A. Lucas, RIDA 135 enero de 1988, p. 78, conclusiones Cabannes, Rev. trim. dr. com. 1988, p. 57, observaciones A. Françon.

(13) Cf. especialmente en ese sentido Trib. civ. Sena, 19 de diciembre de 1894, Ann. 1895 p. 34; Trib. civ. Seine, 5 de mayo de 1954, Gaz. Pal. 1954, 2, 121, Rev. trim. dr. com. 1954, p. 826, observaciones H. Desbois; Trib. gr. inst. París, 6 de julio de 1972, D. 1972, 628, nota Ch. Pactet; París, 1 de junio de 1977, D. 1978, 230, nota H. Desbois, RIDA LXXXVI abril de 1978, p. 177; recurso desestimado por Civ. 1^a, 22 de mayo de 1979, D. 1979, 632, RIDA 105 de p. 166, Rev. trim. dr. com. 1980, p. 81, observaciones A. Françon; Trib. gr. inst. París, 30 de marzo de 1979, RIDA 102 octubre de 1979, p. 169; Trib. gr. inst. París, 27 de mayo de 1987, Juridata n° 043792; París, 21 de junio de 1988, D. 1990, com. 53, observaciones C. Colombet, RIDA 138 octubre de 1988, p. 304 y sobre el recurso Civ. 1^a, 27 de marzo de Bull. n° 75; París, 9 de mayo de 1989, D. 1990, sum. com. 60, observaciones C. Colombet; París, 21 de noviembre de 1990, D. 1991, 85, nota P.-Y. Gautier; París, 11 de febrero de 1991, Juridata n° 021260; París, 25 de junio de 1992, n° 022354; París, 5 de septiembre de 1997, RIDA 176 abril de 1998, p. 416; Trib. gr. inst. París, 26 de noviembre, RIDA 177 julio de 1998, p. 285; comp. Versalles, 7 de octubre de 1999, D. 2000, Aj. 125, observaciones E. Petit; Comp. P. Sirinelli, Le droit moral de l'auteur et le droit commun des contrats, Tesis París II, 1985, p. 298 s.

(8) Cf. sur ce concept, Civ. 1^{ère}, 2 décembre 1997, *Bull.*, n° 348, *D.* 1998, 507, note B. Edelman, RIDA 176 avril 1998, p. 409 ; Trib. gr. inst. Paris, 13 janvier 1998, RIDA 182 octobre 1999, p. 137, observations A. Kéréver, CCE octobre 1999, Comm. n° 2, observations C. Caron.

(9) Cf. notamment sur ce point, P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, précité n° 28 s. ; X. Linant de Bellefonds, *Droits d'auteur et droits voisins*, Paris, Dalloz, 2002, coll. Cours, n° 110 s. ; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n° 56 s.

(10) Cf. en ce sens article L. 112-1 CPI.

(11) Cf. en ce sens article L. 112-2 et s. CPI.

(12) Cf. notamment sur les liens de la forme et du fond, Paris, 28 juillet 1932, *DP* 1934, 2, 139, note G. Lepointe ; Trib. gr. inst. Paris, 2 mars 1979, RIDA 102 octobre 1979, p. 157 ; Paris, 9 mars 1989, *D.* 1990, somm. comm. 55, observations C. Colombet ; *D.* 1990, somm. comm. 288, observations T. Hassler et sur pourvoi Civ. 1^{ère}, 4 avril 1991, *Bull.* n° 120 ; Trib. gr. inst. Paris, 26 novembre 1997, RIDA 177 juillet 1998, p. 284 ; Comp. sur le "ton" ou la "tonalité" de l'œuvre, Trib. gr. inst. Paris, 20 avril 1977, RIDA LXXXVI avril 1978, p. 117 ; Paris, 7 juin 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, observations C. Colombet, RIDA 114 octobre 1982, p. 177 ; Ass. pl., 30 octobre 1987, *D.* 1988, 21, concl. Cabannes, *JCP* 1988, II, 20932, concl. Nicot, note J. Huet, *JCP*, éd. E, 1988, 15093, observations M. Vivant, A. Lucas, RIDA 135 janvier 1988, p. 78, conclusions Cabannes, *Rev. trim. dr. com.* 1988, p. 57, observations A. Françon.

(13) Cf. notamment en ce sens Trib. civ. Seine, 19 décembre 1894, *Ann.* 1895 p. 34 ; Trib. civ. Seine, 5 mai 1954, *Gaz. Pal.* 1954, 2, 121, *Rev. trim. dr. com.* 1954, p. 826, observations H. Desbois ; Trib. gr. inst. Paris, 6 juillet 1972, *D.* 1972, 628, note Ch. Pactet ; Paris, 1er juin 1977, *D.* 1978, 230, note H. Desbois, RIDA LXXXVI avril 1978, p. 177 ; pourvoi rejeté par Civ. 1^{ère}, 22 mai 1979, *D.* 1979, 632, RIDA 105 juillet 1980, p. 166, *Rev. trim. dr. com.* 1980, p. 81, observations A. Françon ; Trib. gr. inst. Paris, 30 mars 1979, RIDA 102 octobre 1979, p. 169 ; Trib. gr. inst. Paris, 27 mai 1987, *Jurisdata* n° 043792 ; Paris, 21 juin 1988, *D.* 1990, somm. comm. 53, observations C. Colombet, RIDA 138 octobre 1988, p. 304 et sur pourvoi Civ. 1^{ère}, 27 mars 1990, *Bull.* n° 75 ; Paris, 9 mai 1989, *D.* 1990, somm. comm. 60, observations C. Colombet ; Paris, 21 novembre 1990, *D.* 1991 85, note P.-Y. Gautier ; Paris, 11 février 1991, *Jurisdata* n° 021260 ; Paris, 25 juin 1992, *Jurisdata* n° 022354 ; Paris, 5 septembre 1997, RIDA 176 avril 1998, p. 416 ; Trib. gr. inst. Paris, 26 novembre 1997, RIDA 177 juillet 1998, p. 285 ; comp. Versailles, 7 octobre 1999, *D.* 2000, Aj. 125, observations E. Petit ; Comp. P. Sirinelli, *Le droit moral de l'auteur et le droit commun des contrats*, Thèse Paris II, 1985, p. 298 s.

(14) See, for example, to this effect Civ. Ct. Seine, 19 December 1928, *DH* 1929, 76: "...all elements that constitute the flesh, the muscles and the nerves fill out this skeletal structure by giving it individuality"; compare P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, referred to earlier, no. 24, p. 47.

(15) Compare TGI Paris, 12 September 2001, *JCP* 2001, II, 10636, C. Caron note, *Rev. trim. dr. com.* 2002 p. 475, A. Françon observations, *Propri. intell.*, April 2002, p. 56, A. Lucas observations; also C. Caron, "L'auteur et ses héritiers: à propos de l'affaire Hugo", *CCE*, December 2001, Chr. no. 29, p. 15.

(16) See to this effect *Association H. Capitant*, edited by G. Cornu, "Vocabulaire juridique", Paris, PUF, Collection Quadrige, 3rd ed., 2002, legal vocabulary: spirit.

(17) See CA Bordeaux, 24 August 1863, *DP* 1864, 2, 77; Cass., Civ., 21 August 1867, *DP* 1867, 1, 369; Civ. Ct. Seine, 19 December 1928, *DH* 1929, 76; CA Paris, 20 November 1935, *DH* 1936, 26, S. 1936, 2, 169, F. Geny note; Civ. Ct. Seine, interim, 24 August 1951, *D.* 1951, 598, H. Desbois note, *JCP* 1952, II, 6819, R. Plaisant note, *Rev. trim. dr. com.* 1952, p. 111, H. Desbois observations; CA Paris, 2 July 1957, *D.* 1957, 698, G. Lyon-Caen, P. Lavigne note; CA Paris, 10 October 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27; compare P. Sirinelli, *op. cit.*, p. 357; M. Vivant, *Authors' Rights, Human Rights*, RIDA no. 174 October 1997, p. 60 et seq., particularly no. 13.

(18) TGI Paris, 17 May 1984, RIDA no. 122 October 1984, p. 214; compare B. Edelman, "A work's sentimental or historical spirit must be respected", in "Entre Copyright et droit d'auteur: l'intégrité de l'œuvre de l'esprit", *D.* 1990, Chr. 295.

(19) See TGI Seine, 15 April 1964, *D.* 1964, 746, H. Desbois note, *Gaz. Pal.* 1964, 2, 23, Gulphe opinion, *Rev. trim. dr. com.* 1964, p. 746, H. Desbois observations; CA Paris, 16 March 1989, *D.* 1989, somm. comm. 299, T. Hassler observations, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, P. Bertin note; CA Versailles, 19 December 1994, RIDA no. 164 April 1995, p. 389, A. Kéreré note, *JCP* 1996, ed E, I, 580, no. 8, P. Gaudrat observations.

(20) See CA Bordeaux, 24 August 1863, *DP* 1864, 2, 77, referred to earlier; Civ. Ct. Seine, 16 December 1899, *Ann.* 1901, p. 361; Civ. Ct. Seine, 4 May 1903, *Ann.* 1908, p. 278; Civ. Ct. Seine, 20 May 1911, *Ann.* 1911, p. 271; CA Paris, 9 February 1931, *Gaz. Pal.* 1932, 1, 133; Civ. Ct. Seine, 26 July 1933, *DH* 1933, 533, *Gaz. Pal.* 1933, 2, 606, Dep. Picard opinion, CA Paris, 20 November 1935, *DH* 1936, 26, S. 1936, 2, 169, F. Geny note; Prefect. Ct. Montpellier, 9 December 1936, *Gaz. Pal.* 1937, 1, 347; CA Paris, 10 October 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27 referred to earlier; CA Riom, 26 May 1966, *JCP* 1967, II, 15183, H. Boursigot note, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, H. Desbois observations; CA Paris, 7 June 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, C. Colombet observations, RIDA

(14) Cf. especialmente en ese sentido *Trib. civ. Sena* 19 de diciembre de 1928, *DH* 1929, 76 "... elementos todos que constituyen la carne, los músculos y los nervios que guarnecen esta armadura dándole una individualidad"; *Comp. P.-Y. Gautier*, Propriété littéraire et artistique, antes citado, n° 24, p. 47.

(15) *Comp. Trib. gr. inst. París*, 12 de septiembre de 2001, *JCP* 2001, II, 10636, nota C. Caron, *Rev. trim. dr. com.* 2002, p. 475, observaciones A. Françon, *Propri. intell.*, abril de 2002, p. 56, observaciones A. Lucas; addic. C. Caron, "L'auteur et ses héritiers: à propos de l'affaire Hugo", *CCE*, diciembre de 2001, cr. n° 29, p. 15.

(16) Cf. en ese sentido *Association H. Capitant*, bajo la dirección de G. Cornu, *Vocabulario jurídico*, París, PUF, col. Quadrige, 3^a ed., 2002, Vo. Espirit.

(17) Cf. *Burdeos*, 24 de agosto de 1863, *DP* 1864, 2, 77; *Cas. civ.*, 21 de agosto de 1867, *DP* 1867, 1, 369; *Trib. Sena*, 19 de diciembre de 1928, *DH* 1929, 76; *París*, 20 de noviembre de 1935, *DH* 1936, 26, S. 1936, 2, 169, nota P. Gény *Trib. civ. Sena*, ref. 24 de agosto de 1951, *D.* 1951, 598, nota H. Desbois, *JCP* 1952, II, 6819, nota R. Plaisant, *Rev. trim. dr. com.* 1952, p. 111, observaciones H. Desbois; *París*, 2 de julio de 1957, *D.* 1957, 698, nota G. Lyon-Caen, P. Lavigne; *París*, 10 de octubre de 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27; *Comp. P. Sirinelli*, *op. cit.*, p. 357; M. Vivant, *Le droit d'auteur, un droit de l'homme*, RIDA 174 octubre de 1997, p. 61 s., en particular n° 13.

(18) *Trib. gr. inst. París*, 17 de mayo de 1984, RIDA 122 octubre de 1984, p. 214; *Comp. B. Edelman*, "L'esprit sentimental ou historique d'une œuvre doit être respecté", in "Entre Copyright et droit d'auteur: l'intégrité de l'œuvre de l'esprit", *D.* 1990 cr. 295.

(19) Cf. *Trib. gr. inst. Sena*, 15 de abril de 1964, *D.* 1964, 746, nota H. Desbois, *Gaz. Pal.* 1964, 2, 23, concl. *Gulphe*, *Rev. trim. dr. com.* 1964, p. 746, observaciones H. Desbois; *París*, 16 de marzo de 1989, *D.* 1989, sum. com. 299, observaciones T. Hassler; *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, nota P. Bertin; *Versalles*, 19 de diciembre de 1994, RIDA 164 abril de 1995, p. 389, nota A. Kéreré; *JCP* 1996, ed E, I, 580, n° 8, observaciones P. Gaudrat.

(20) Cf. *Burdeos*, 24 de agosto de 1863, *DP* 1864, 2, 77 antes citado; *Trib. civ. Sena*, 16 de diciembre de 1899, *Ann.* p. 361; *Trib. civ. Sena*, 4 de mayo de 1903, *Ann.* 1908, p. 278; *Trib. civ. Sena*, 20 de mayo de 1911, *Ann.* 1911, p. 271 9 de febrero de 1931, *Gaz. Pal.* 1932, 1, 133; *Trib. civ. Sena*, 26 de julio de 1933, *DH* 1933, 533, *Gaz. Pal.* 1933, 2, conclusiones fiscal Picard; *París*, 20 de noviembre de 1935, *DH* 1936, 26, S. 1936 2 169, nota F. Gény; *C. prefect. Montpellier*, 9 de diciembre de 1936, *Gaz. Pal.* 1937, 1, 347; *París*, 10 de octubre de 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, antes *Riom*, 26 de mayo de 1966, *JCP* 1967, II, 15183, nota H. Boursigot; *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, observaciones H. Desbois; *París*, 7 de junio de 1982, *D.* 1983, sum. com. 97, observaciones C. Colombet,

(14) Cf. notamment en ce sens Trib. civ. Seine 19 décembre 1928, *DH* 1929, 76 : "... tous éléments qui constituent la chair, les muscles et les nerfs garnissant cette ossature et lui donnant une individualité"; Comp. P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, précité, n° 24, p. 47.

(15) Comp. Trib. gr. inst. Paris, 12 septembre 2001, *JCP* 2001, II, 10636, note C. Caron, *Rev. trim. dr. com.* 2002, p. 475, observations A. Françon, *Propr. intell.*, avril 2002, p. 56, observations A. Lucas ; *adde* C. Caron, "L'auteur et ses héritiers : à propos de l'affaire *Hugo*", CCE, décembre 2001, chr. n° 29, p. 15.

(16) Cf. en ce sens *Association H. Capitant*, sous la direction de G. Cornu, *Vocabulaire juridique*, Paris, PUF, coll. Quadrige, 3ème éd., 2002, v° *Esprit*.

(17) Cf. Bordeaux, 24 août 1863, *DP* 1864, 2, 77 ; Cass. civ., 21 août 1867, *DP* 1867, 1, 369 ; Trib. civ. Seine, 19 décembre 1928, *DH* 1929, 76 ; Paris, 20 novembre 1935, *DH* 1936, 26, *S.* 1936, 2, 169, note F. Gény ; Trib. civ. Seine, réf., 24 août 1951, *D.* 1951, 598, note H. Desbois, *JCP* 1952, II, 6819, note R. Plaisant, *Rev. trim. dr. com.* 1952, p. 111, observations H. Desbois ; Paris, 2 juillet 1957, *D.* 1957, 698, note G. Lyon-Caen, P. Lavigne ; Paris, 10 octobre 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27 ; Comp. P. Sirinelli, *op. cit.*, p. 357 ; M. Vivant, *Le droit d'auteur, un droit de l'homme*, RIDA 174 octobre 1997, p. 61 s., en particulier n° 13.

(18) Trib. gr. inst. Paris, 17 mai 1984, RIDA 122 octobre 1984, p. 214 ; Comp. B. Edelman, "L'esprit sentimental ou historique d'une œuvre doit être respecté", in "Entre Copyright et droit d'auteur : l'intégrité de l'œuvre de l'esprit", *D.* 1990 chr. 295.

(19) Cf. Trib. gr. inst. Seine, 15 avril 1964, *D.* 1964, 746, note H. Desbois, *Gaz. Pal.* 1964, 2, 23, concl. Gulphe, *Rev. trim. dr. com.* 1964, p. 746, observations H. Desbois ; Paris, 16 mars 1989, *D.* 1989, somm. comm. 299, observations T. Hassler ; *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, note P. Bertin ; Versailles, 19 décembre 1994, RIDA 164 avril 1995, p. 389, note A. Kérérer ; *JCP* 1996, éd E, I ,580, n° 8, observations P. Gaudrat.

(20) Cf. Bordeaux, 24 août 1863 *DP* 1864 2 77 précité ; Trib. civ. Seine, 16 décembre 1899, *Ann.* 1901, p. 361 ; Trib. civ. Seine, 4 mai 1903, *Ann.* 1908, p. 278 ; Trib. civ. Seine, 20 mai 1911, *Ann.* 1911, p. 271 ; Paris, 9 février 1931, *Gaz. Pal.* 1932, 1, 133 ; Trib. civ. Seine, 26 juillet 1933, *DH* 1933, 533, *Gaz. Pal.* 1933, 2, 606, conclusions substitut Picard ; Paris, 20 novembre 1935, *DH* 1936, 26, *S.* 1936, 2, 169, note F. Gény ; C. préfect. Montpellier, 9 décembre 1936, *Gaz. Pal.* 1937, 1, 347 ; Paris, 10 octobre 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, précité ; Riom, 26 mai 1966, *JCP* 1967, II, 15183, note H. Boursigot ; *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, observations H. Desbois ; Paris, 7 juin 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, observations C. Colombe, RIDA 114 octobre 1982, p. 177, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 11 février 1984, *D.* 1984, somm.

no. 114 October 1982, p. 177 referred to earlier; TGI Paris, 11 February 1984, *D.* 1984, somm. comm. 291, C. Colombet observations; CA Paris, 27 October 1988, *JCP* 1990, I, 3433, no. 9, B. Edelman observations; CA Paris, 12 December 1988, RIDA no. 145 July 1990, p. 333; CA Paris, 21 June 1988, *D.* 1990, somm. comm. 53, C. Colombet observations, RIDA no. 138 October 1988, p. 304, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 27 March 1990, *Bull.* no. 75 referred to earlier; CA Paris, 9 May 1989, *D.* 1990, somm. comm. 60, C. Colombet observations referred to earlier; TGI Paris, 9 January 1990, *JCP* 1990, I, 3478, no. 41, B. Edelman observations; CA Paris, 20 December 1990, *D.* 1991, 532, B. Edelman note, *D.* 1992, somm. comm. 76, C. Colombet observations, RIDA no. 151 January 1992, p. 295; CA Paris, 1 February 1993, *D.* 1993, IR, 158; CA Paris, 25 March 1998, RIDA no. 178 October 1998, p. 254; CA Paris, 28 June 2000, RIDA no. 187 January 2001, p. 387; CA Versailles, 11 January 2001, *CCE*, October 2001, comm. no. 97, C. Caron observations, *P. aff.*, 20 March 2002, no. 57, X.D. note, *RIDA* 2001, no. 1047; compare P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, referred to earlier, no. 142 p. 236; CA Paris, 12 March 2003, *Gaz. Pal.* 31 December 2003-3 January 2004, p. 32.

(21) See CA Paris, 29 April 1959, *D.* 1959, 402, G. Lyon-Caen, P. Lavigne note, *S.* 1959, 185, *JCP* 1959, II, 11134, *Gaz. Pal.* 1959, I, 264, R. Combaldieu opinion, *Rev. trim. dr. com.* 1960, p. 345, H. Desbois observations, *Clunet* 1960, p. 128, B. Goldman observations, *Rev. crit. dr. internat. pr.* 1959, p. 484, Y. Loussouarn observations; CA Paris, 14 December 1987, *D.* 1988, somm. comm. 228, T. Hassler observations; TGI Paris, 23 November 1988, *JCP* 1990, I, 3433, no. 4, B. Edelman observations; TGI Paris, 18 January 1989, *Gaz. Pal.* 1989, I, 22, *Cah. dr. aut.*, March 1989, p. 15; TGI Paris, 21 February 1990, *D.* 1991, somm. comm. 95, C. Colombet observations; compare TGI Paris, 14 March 1990, *D.* 1991, somm. comm. 95, C. Colombet observations, censuring the impairment of the work's intelligibility.

(22) See Article 6bis of the Berne Convention; compare A. Françon, Note under CA Brussels 29 September 1965, *JCP* 1966, II, 14820; B. Edelman, "Le droit moral dans l'œuvre artistique", *D.* 1982, Chr. 262: "The moral right represents the spirit of the work...".

(23) See to this effect A. Lucas, P. Strinelli, "L'originalité en droit d'auteur", *JCP* 1993, I, 3681, no. 10; compare C. Alleaume, "L'originalité serait-elle synonyme d'arbitraire? Brèves remarques à propos du refus de protection d'un dictionnaire par le droit d'auteur", *Petites Affiches* 22 August 2002, no. 168, p. 12.

(24) See to this effect F. Pollaud-Dulian, note under CA Paris, 20 November 1996, *JCP* 1997, II, 22937.

(25) See to this effect H. Desbois, *Le droit d'auteur en France*, Paris, Dalloz, 3rd ed., 1978, no. 32; C. Colombet, note under Cass., 1st Civ., 25 May 1992, *D.* 1993, somm. comm. 84.

RIDA 114 octubre de 1982, p. 177, antes citado; *Trib. gr. inst. París*, 11 de febrero de 1984, *D.* 1984, sum. com. 291, *observaciones C. Colombet París*, 27 de octubre de 1988, *JCP* 1990, I, 3433, nº 9, *observaciones B. Edelman*; *París*, 12 de diciembre de 1988, *RIDA* julio de 1990, p. 333; *París*, 21 de junio de 1988, *D.* 1990, sum. com. 53, *observaciones C. Colombet*, *RIDA* 138 octubre de 1988, p. 304 y sobre el recurso *Civ. 1º*, 27 de marzo de 1990, *Bull.* nº 75, antes citado; *París*, 9 de mayo sum. com. 60, *observaciones C. Colombet*, antes citado; *Trib. gr. inst. París*, 9 de enero de 1990, *JCP* 1990, I, 3478, nº 41, *observaciones B. Edelman*; *París*, 20 de diciembre de 1990, *D.* 1991, 532, nota B. Edelman, D. 1992, sum. com. 76, *observaciones C. Colombet*, *RIDA* 151 enero de 1992, p. 295; *París*, 1 de febrero de 1993, *D.* 1993, IR 158; *París*, 25 de marzo de 1998, *RIDA* 178 octubre de 1998, p. 254; *París*, 28 de junio de 2000, *RIDA* 187 enero de 2001, p. 387 11 de enero de 2001, *CCE*, octubre de 2001, com. nº 97, *observaciones C. Caron*, *Petites affiches*, 20 de marzo de 2002, nota X.D., *RIDA* 2001, nº 1047; Comp. P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, antes citado, nº 142, p. 236; *París*, 12 de marzo de 2003, *Gaz. Pal.* 31 de diciembre de 2003-3 de enero de 2004, p. 32.

(21) Cf. *París*, 29 de abril de 1959, *D.* 1959, 402, nota G. Lyon-Caen, P. Lavigne, *S.* 1959, 185, *JCP* 1959, II, 11134, *Gaz. Pal.* 1959, I, 264, conclusiones R. Combaldieu, *Rev. trim. dr. com.* 1960, p. 345, *observaciones H. Desbois*, *Clunet* 1960, p. 128, *observaciones B. Goldman*, *Rev. crit. dr. internat. pr.* 1959, p. 484, *observaciones Y. Loussouarn*; *París*, 14 de diciembre de 1987, *D.* 1988, sum. com. 228, *observaciones T. Hassler*; *Trib. gr. inst. París*, 23 de noviembre de 1988, *JCP* 1990, I, 3433, nº 4, *observaciones B. Edelman*; *Trib. gr. inst. París*, 18 de enero de 1989, *D.* 1989, 1, 22; *Cah. dr. aut.*, marzo de 1989, p. 15; *Trib. gr. inst. París*, 21 febrero de 1990, *D.* 1991, sum. com. 95, *observaciones C. Colombet*; Comp. *Trib. gr. inst. París*, 14 de marzo de 1990, *D.* 1991, sum. com. 95, *observaciones C. Colombet*, que sancionan el perjuicio a la inteligibilidad de la obra.

(22) Cf. artículo 6 bis del Convenio de Berna; comp. A. Françon, nota bajo Bruselas, 29 de septiembre de 1965, *JCP* 1966, II, 14820; B. Edelman, "Le droit moral dans l'œuvre artistique", *D.* 1982, cr. 262: "El derecho moral representa el espíritu de la obra...".

(23) Cf. en ese sentido A. Lucas, P. Strinelli, "L'originalité en droit d'auteur", *JCP* 1993, I, 3681, nº 10; Comp. C. Alleaume, "L'originalité serait-elle synonyme d'arbitraire? Brèves remarques à propos du refus de protection d'un dictionnaire par le droit d'auteur", *Petites Affiches*, 22 de agosto de 2002, nº 168, p. 12.

(24) Cf. en ese sentido F. Pollaud-Dulian, nota bajo *París*, 20 de noviembre de 1996, *JCP* 1997, II, 22937.

(25) Cf. en ese sentido H. Desbois, *Le droit d'auteur en France*, Paris, Dalloz, 3ª ed., 1978, nº 32; C. Colombet, nota bajo *Civ. 1º*, 25 de mayo de 1992, *D.* 1993, sum. com. 84.

comm. 291, observations C. Colombet ; Paris, 27 octobre 1988, *JCP* 1990, I, 3433, n° 9, observations B. Edelman ; Paris, 12 décembre 1988, RIDA 145 juillet 1990, p. 333 ; Paris, 21 juin 1988, *D.* 1990, somm. comm. 53, observations C. Colombet, RIDA 138 octobre 1988, p. 304 et sur pourvoi Civ. 1ère, 27 mars 1990, *Bull.* n° 75, précité ; Paris, 9 mai 1989, *D.* 1990, somm. comm. 60, observations C. Colombet, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 9 janvier 1990, *JCP* 1990, I, 3478, n° 41, observations B. Edelman ; Paris, 20 décembre 1990, *D.* 1991, 532, note B. Edelman, *D.* 1992, somm. comm. 76, observations C. Colombet, RIDA 151 janvier 1992, p. 295 ; Paris, 1er février 1993, *D.* 1993, IR 158 ; Paris, 25 mars 1998, RIDA 178 octobre 1998, p. 254 ; Paris, 28 juin 2000, RIDA 187 janvier 2001, p. 387 ; Versailles, 11 janvier 2001, CCE, octobre 2001, comm. n° 97, observations C. Caron, *Petites affiches*, 20 mars 2002, n° 57, note X.D., *RIDA* 2001, n° 1047 ; Comp. P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, précité, n° 142, p. 236 ; Paris, 12 mars 2003, *Gaz. Pal.* 31 décembre 2003-3 janvier 2004, p. 32.

(21) Cf. Paris, 29 avril 1959, *D.* 1959, 402, note G. Lyon-Caen, P. Lavigne, *S.* 1959, 185, *JCP* 1959, II, 11134, *Gaz. Pal.* 1959, 1, 264, conclusions R. Combaldieu, *Rev. trim. dr. com.* 1960, p. 345, observations H. Desbois, Clunet 1960, p. 128, observations B. Goldman, *Rev. crit. dr. internat. pr.* 1959, p. 484, observations Y. Loussouarn ; Paris, 14 décembre 1987, *D.* 1988, somm. comm. 228, observations T. Hassler ; Trib. gr. inst. Paris, 23 novembre 1988, *JCP* 1990, I, 3433, n° 4, observations B. Edelman ; Trib. gr. inst. Paris, 18 janvier 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22 ; *Cab. dr. aut.*, mars 1989, p. 15 ; Trib. gr. inst. Paris, 21 février 1990, *D.* 1991, somm. comm. 95, observations C. Colombet ; Comp. Trib. gr. inst. Paris, 14 mars 1990, *D.* 1991, somm. comm. 95, observations C. Colombet, sanctionnant l'atteinte à l'intelligibilité de l'œuvre.

(22) Cf. article 6 bis de la Convention de Berne ; comp. A. Françon, note sous Bruxelles, 29 septembre 1965, *JCP* 1966, II, 14820 ; B. Edelman, "Le droit moral dans l'œuvre artistique", *D.* 1982, chr. 262 : "Le droit moral représente l'esprit de l'œuvre...".

(23) Cf. en ce sens A. Lucas, P. Sirinelli, "L'originalité en droit d'auteur", *JCP* 1993, I, 3681, n° 10 ; Comp. C. Alleaume, "L'originalité serait-elle synonyme d'arbitraire ? Brèves remarques à propos du refus de protection d'un dictionnaire par le droit d'auteur", *Petites Affiches*, 22 août 2002, n° 168, p. 12.

(24) Cf. en ce sens F. Pollaud-Dulian, note sous Paris, 20 novembre 1996, *JCP* 1997, II, 22937.

(25) Cf. en ce sens H. Desbois, *Le droit d'auteur en France*, Paris, Dalloz, 3ème éd., 1978, n° 32 ; C. Colombet, note sous Civ. 1ère, 25 mai 1992, *D.* 1993, somm. comm. 84.

(26) See to this effect Adm. Ct. Nancy, 2 May 1996, *D.* 1999, 81, B. Edelman note; CA Paris, 2 October 1997, *D.* 1998, 312, B. Edelman note, *D.* 1999, somm. comm. 64, C. Colombet observations, RIDA no. 176 April 1998, p. 422; compare CA Paris, 5 October 1994, *D.* 1996, 53, B. Edelman note, RIDA no. 166 October 1995, p. 303.

(27) See to this effect O. Laligant, *La véritable condition d'application du droit d'auteur: Originalité ou création*, PU Aix-Marseille 1999, p. 212; compare P. Sirinelli, *op. cit.* p. 299.

(28) See in this respect X. Daverat, "Libres propos sur la contrefaçon des œuvres littéraires et artistiques", *JCP* 1995, I, 3827, no. 8.

(29) See Cass., 1st Civ., 17 March 1982, *Bull.* I, no. 115, *D.* 1983, 90, C. Colombet observations, RIDA no. 114 October 1982, p. 156; B. Edelman, "Création et banalité", *D.* 1983, Chr. 73; CA Paris, 6 June 1990, *D.* 1991, somm. comm. 96, C. Colombet observations.

(30) See, for example, to this effect Cass., 1st Civ., 4 February 1992, *Bull.* no. 42, *D.* 1992, 182, P.-Y. Gautier note, *JCP* 1992, II, 21930, X. Daverat note, RIDA no. 152 April 1992, p. 196; Cass., 1st Civ., 25 May 1992, *Bull.* no. 161, *D.* 1993, 184, X. Daverat note, *D.* 1993, somm. comm. 84, C. Colombet observations referred to earlier, *D.* 1993, somm. comm. 243, T. Hassler observations, RIDA no. 154 October 1992, p. 156.

(31) Compare, on grounds of parasitic conduct, TGI Nanterre, 28 November 2001, Legipresse January-February 2002, no. 188, p. 12; Comm. 30 January 2001, *D.* 2001, J, 139, P. Le Tourneau note.

(32) See, *infra*, no. 18.

(33) See, for example, to this effect CA Paris, 10 October 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27 referred to earlier; CA Paris, 30 May 1962, *D.* 1962, 570, H. Desbois note, *JCP* 1963, II, 12989, R. Savatier note, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 6 July 1965, *JCP* 1965, II, 14339, R. Lindon opinion, *Gaz. Pal.* 1965, 2, 126; Adm. Ct. Nice, 6 April 1966, *JCP* 1966, II, 14884, H. Boursigot note; TGI Paris, 14 May 1974, *D.* 1977, 342, C. Colombet note; CA Paris, 7 June 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, C. Colombet observations, RIDA no. 114 October 1982, p. 177 referred to earlier; TGI Paris, 18 January 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22; *Cab. dr. aut.*, March 1989, p.15 referred to earlier; TGI Paris, 24 May 1989, RIDA no. 143 January 1990, p. 353; TGI Paris, 25 March 1993, RIDA no. 157 July 1993, p. 354; CA Versailles, 28 January 1999, RIDA no. 184 April 2000, p. 332, *JCP* 1999, ed. E, p. 1482, L. Brochard observations; Cass., 1st Civ., 3 April 2001, *Bull.* no. 94; CA Paris, 12 September 2001, *D.* 2001, Aj 3048.

(34) See to this effect A. Françon, *Cours de propriété littéraire, artistique et industrielle*, Paris, Litec, 1999 p. 157 *et seq.*; compare J.-S. Bergé, "Entre autres droits

(26) Cf. en ese sentido C. adm. Nancy, 2 de mayo de 1996, D. 1999, 81, nota B. Edelman, *París*, 2 de octubre 1998, 312, nota B. Edelman, D. 1999, sum. com. 64, observaciones C. Colombet, RIDA 176 abril de 1998, p. 422; comp. París, 5 de octubre de 1994, D. 1996, 53, nota B. Edelman, RIDA 166 octubre de 1995, p. 303.

(27) Cf. en ese sentido O. Laligant, La véritable condition d'application du droit d'auteur: originalité ou création, PU Aix-Marseille, 1999, p. 212; comp. P. Strinelli, *op. cit.*, p. 299.

(28) Cf. sobre este punto X. Daverat, "Libres propos sur la contrefaçon des œuvres littéraires et artistiques", *JCP* 1995, I, 3827, nº 8.

(29) Cf. Civ. 1º, 17 de marzo de 1982, *Bull.* I, nº 115, *D.* 1983, 90, observaciones C. Colombet, RIDA 114 octubre de 1982, p. 156; B. Edelman, "Création et banalité", *D.* 1983, cr. 73; París, 6 de junio de 1990, *D.* 1991, sum. com 96, observaciones C. Colombet.

(30) Cf. especialmente en ese sentido Civ. 1º, 4 de febrero de 1992, *Bull.* nº 42, *D.* 1992, 182, nota P.-Y. Gautier, *JCP* 1992, II, 21930, nota X. Daverat, RIDA 152 abril de 1992, p. 196; Civ. 1º, 25 de mayo de 1992, *Bull.* nº 161, *D.* 1993, 184, nota X. Daverat, D. 1993, sum. com. 84, observaciones C. Colombet, antes citado, D. 1993, sum. com. 243, observaciones T. Hassler, RIDA 154 octubre de 1992, p. 156.

(31) Comp. sobre la base del parasitismo Trib. gr. inst. Nanterre, 28 de noviembre de 2001, Legipresse enero-febrero de 2002, nº 188, p. 12; Com., 30 de enero de 2001, *D.* 2001, J. 139, nota P. Le Tourneau.

(32) Cf. *infra*, nº 18.

(33) Cf. particularmente en ese sentido París, 10 de octubre de 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, antes citado; París, 30 D. 1962, 570, nota H. Desbois, *JCP* 1963, II, 12989, nota R. Savatier y sobre el recurso Civ. 1º, 6 de julio de 1965, *JCP* 1965, II, 14339, concl. R. Lindon, *Gaz. Pal.* 1965, 2, 126; Trib. adm. Niza, 6 de abril de 1966, *JCP* 1966, II, 14884, nota H. Boursigot; Trib. gr. inst. París, 14 de mayo de 1974, *D.* 1977, 342, nota C. Colombet; París, 7 de junio de 1982, sum. com. 97, observaciones C. Colombet, RIDA 114 octubre de 1982, p. 177, antes citado; Trib. gr. inst. París, 18 de enero de 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22; Cah. dr. aut., marzo de 1989, p. 15, antes citado; Trib. gr. inst. París, 1989, RIDA 143 enero de 1990, p. 353; Trib. gr. inst. París, 25 de marzo de 1993, RIDA 157 julio de 1993, p. 354; Versalles, 28 de enero de 1999, RIDA 184 abril de 2000, p. 332; *JCP* 1999, ed. E, p. 1482, observaciones L. Brochard; Civ. 1º, 3 de abril de 2001, *Bull.* nº 94; París, 12 de septiembre de 2001, *D.* 2001, Aj. 3048.

(34) Cf. en ese sentido A. Françon, *Cours de propriété littéraire, artistique et industrielle*, París, Litec, 1999, p. 157 s.; comp. J.-S. Bergé, "Entre autres droits

(26) Cf. en ce sens C. adm. Nancy, 2 mai 1996, *D.* 1999, 81, note B. Edelman, Paris, 2 octobre 1997, *D.* 1998, 312, note B. Edelman, *D.* 1999, somm. comm. 64, observations C. Colombet, RIDA 176 avril 1998, p. 422 ; comp. Paris, 5 octobre 1994, *D.* 1996, 53, note B. Edelman, RIDA 166 octobre 1995, p. 303.

(27) Cf. en ce sens O. Laligant, *La véritable condition d'application du droit d'auteur : originalité ou création*, PU Aix-Marseille, 1999, p. 212 ; comp. P. Sirinelli, *op. cit.*, p. 299.

(28) Cf. sur ce point X. Daverat, "Libres propos sur la contrefaçon des œuvres littéraires et artistiques", *JCP* 1995, I, 3827, n° 8.

(29) Cf. Civ. 1ère, 17 mars 1982, *Bull.* I, n° 115, *D.* 1983, 90, observations C. Colombet, RIDA 114 octobre 1982, p. 156 ; B. Edelman, "Création et banalité", *D.* 1983, chr. 73 ; Paris, 6 juin 1990, *D.* 1991, somm. comm. 96, observations C. Colombet.

(30) Cf. notamment en ce sens Civ. 1ère, 4 février 1992, *Bull.* n° 42, *D.* 1992, 182, note P.-Y. Gautier, *JCP* 1992, II, 21930, note X. Daverat, RIDA 152 avril 1992, p. 196 ; Civ. 1ère, 25 mai 1992, *Bull.* n° 161, *D.* 1993, 184, note X. Daverat, *D.* 1993, somm. comm. 84, observations C. Colombet ,précité, *D.* 1993, somm. comm. 243, observations T. Hassler, RIDA 154 octobre 1992, p. 156.

(31) Comp. sur le fondement du parasitisme Trib. gr. inst. Nanterre, 28 novembre 2001, *Légipresse* janvier-février 2002, n° 188, p. 12 ; Com., 30 janvier 2001, *D.* 2001, J. 139, note P. Le Tourneau.

(32) Cf. *infra*, n° 18.

(33) Cf. notamment en ce sens Paris, 10 octobre 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, précité ; Paris, 30 mai 1962, *D.* 1962, 570, note H. Desbois, *JCP* 1963, II, 12989, note R. Savatier et sur pourvoi Civ. 1ère, 6 juillet 1965, *JCP* 1965, II, 14339, concl. R. Lindon, *Gaz. Pal.* 1965, 2, 126 ; Trib. adm. Nice, 6 avril 1966, *JCP* 1966, II, 14884, note H. Boursigot ; Trib. gr. inst. Paris, 14 mai 1974, *D.* 1977, 342, note C. Colombet ; Paris, 7 juin 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, observations C. Colombet, RIDA 114 octobre 1982, p. 177, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 18 janvier 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22 ; *Cab. dr. aut.*, mars 1989, p. 15, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 24 mai 1989, RIDA 143 janvier 1990, p. 353 ; Trib. gr. inst. Paris, 25 mars 1993, RIDA 157 juillet 1993, p. 354 ; Versailles, 28 janvier 1999, RIDA 184 avril 2000, p. 332 ; *JCP* 1999, éd. E, p. 1482, observations L. Brochard ; Civ. 1ère, 3 avril 2001, *Bull.* n° 94 ; Paris, 12 septembre 2001, *D.* 2001, Aj. 3048.

(34) Cf. en ce sens A. Françon, *Cours de propriété littéraire, artistique et industrielle*, Paris, Litec, 1999, p. 157 s. ; comp. J.-S. Bergé, "Entre autres droits, la propriété intellectuelle", *Propr. intellig.*, juillet 2002, p. 9 ;

autres droits, la propriété intellectuelle", *Propri. intell.*, July 2002, p. 9; D. Guttmann, "Du matériel à l'immatériel dans le droit des biens. Les ressources du langage juridique", *Archives de philosophie du droit, Le droit et l'immatériel*, Paris, Sirey, vol. 43, 199, p. 65 et seq.

(35) See to this effect CA Paris, 13 May 1964, *JCP* 1964, II, 13932, G. Lyon-Caen note; TGI Avignon 8 November 1988, RIDA no. 141 July 1989, p. 278, P.-Y. Gautier note.

(36) See in this regard C. Caron, "Abus de droit et droit d'auteur", Paris, Litec, *Droit des affaires*, collection IRPI, 1998, no. 221 et seq.

(37) See to this effect Articles L. 112-3 et seq. IPC.

(38) See to this effect A. Françon, *Cours de propriété littéraire, artistique et industrielle*, referred to earlier p. 224; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.* no. 426; P. Sirinelli, *op. cit.*, p. 289.

(39) See, for example, to this effect Civ. Ct. Seine, 20 May 1911, *Ann. 1911*, p. 271 referred to earlier; CA Paris, 28 July 1932, *DP* 1934, 2, 139, G. Lepointe note referred to earlier; TGI Paris, 5 April 1978, RIDA no. LXXXVIII October 1978, p. 105; CA Paris, 22 September 1980, RIDA no. 107 January 1981, p. 166; CA Paris, 12 December 1988, RIDA no. 145 July 1990, p. 333; CA Versailles, 19 December 1994, RIDA no. 164 April 1995, p. 389, A. Kérérer note, *JCP* 1996, ed. E, I, 580, no. 8, P. Gaudrat observations; CA Paris, 2 October 1997, *D.* 1998, 312, B. Edelman note, *D.* 1999, somm. comm. 64, C. Colombet observations, RIDA no. 176 April 1998, p. 422 referred to earlier; TGI Paris, 25 May 1994, *D.* 1995, somm. comm. 285, C. Colombet observations; CA Paris, 11 September 1998 cited by A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, no. 426 note 413, and, on appeal to the Court of Cassation, Civ., 12 June 2001, *Bull.* no. 171, RIDA no. 191 January 2002, p. 267, *Propri. intell.* 2001, p. 62, A. Lucas observations, *RJDA* 2001, no. 1277; CA Paris, 29 June 2001, RIDA no. 191 January 2002, p. 299.

(40) See, for example, to this effect TGI Seine, 15 April 1964, *D.* 1964, 746, H. Desbois note, *Gaz. Pal.* 1964, 1, 23, Gulphe opinion; CA Paris, 13 May 1964, *JCP* 1964, II, 13932, G. Lyon-Caen note referred to earlier; and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 22 November 1966, *Bull.* no. 518, *D.* 1967, 485, H. Desbois note, *JCP* 1968, II, 15331, R. Plaisant note, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 et seq., H. Desbois observations referred to earlier; CA Paris, 14 December 1987, *D.* 1988, somm. comm. 228, T. Hassler observations referred to earlier; CA Paris, 17 March 1999, *CCE* November 1999, comm. no. 23, C. Caron observations.

(41) See, for example, to this effect CA Paris, 27 November 1931, *Gaz. Pal.* 1932, 1, 131, *DH* 1938, somm. 48; CA Paris, 10 October 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 2, 27, referred to earlier; CA Paris, 29 March 1989, *D.* 1990, somm. comm. 54, C. Colombet observations, *JCP* 1989, I, 3433, no. 6, B. Edelman

"la propriété intellectuelle", *Propri. intell.*, *julio de 2002*, p. 9; D. Guttmann, "Du matériel à l'immatériel dans le droit des biens. Les ressources du langage juridique", *Archives de philosophie du droit, Le droit et l'immatériel*, Paris, Sirey, *tomo 43*, 199, p. 65 s.

(35) Cf. en ese sentido París, 13 de mayo de 1964, *JCP* 1964, II, 13932, nota G. Lyon-Caen; Trib. gr. inst. Avignon, 8 de noviembre de 1988, RIDA 141 julio de 1989, p. 278, nota P.-Y. Gautier.

(36) Cf. sobre ese punto C. Caron, "Abus de droit et droit d'auteur", París, Litec, *Droit des affaires*, col. IRPI, 1998, n^o 221 s.

(37) Cf. en ese sentido artículos L. 112-3 s. CPI.

(38) Cf. en ese sentido A. Françon, *Cours de propriété littéraire artistique et industrielle*, antes citado, p. 224; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n^o 426; P. Sirinelli, *op. cit.*, p. 289.

(39) Cf. especialmente en ese sentido Trib. civ. Sena, 20 de mayo de 1911, *Ann. 1911*, p. 271, antes citado; París, 1932, *DP* 1934, 2, 139, nota G. Lepointe, antes citado; Trib. gr. inst. París, 5 de abril de 1978, RIDA LXXXVIII octubre de 1978, p. 105; París, 22 de septiembre de 1980, RIDA 107, enero de 1981, p. 166; París, 12 de diciembre de 1988, RIDA 145 julio de 1990, p. 333; Versalles, 19 de diciembre de 1994, RIDA 164 abril de 1995, p. 389, nota A. Kérérer, *JCP* 1996, ed. E, I, 580, n^o 8, observaciones P. Gaudrat; París, 2 de octubre de 1997, *D.* 1998, 312, nota B. Edelman, *D.* 1999, sum. com. 64, observaciones C. Colombet, RIDA 176 abril de 1998, p. 422, antes citado; Trib. gr. inst. París, 25 de mayo de 1994, *D.* 1995, com. 285, observaciones C. Colombet; París, 11 de septiembre de 1998, citado por A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n^o 426, nota 413, y sobre el recurso Civ. 12 junio 2001, Bull. n^o 171, RIDA 191, enero de 2002, p. 267, *Propri. intell.* 2001, p. 62, observaciones A. Lucas, *RJDA* 2001, n^o 1277; París, 29 de junio de 2001, RIDA 191 enero de 2002, p. 299.

(40) Cf. en particular en ese sentido Trib. gr. inst. Seine, 15 de abril de 1964, *D.* 1964, 746, nota H. Desbois, *Gaz. Pal.* 1964, 1, 23, concl. Gulphe; París, 13 de mayo de 1964, *JCP* 1964, II, 13932, nota G. Lyon-Caen, antes citado, y recurso Civ. 1^a, 22 de noviembre de 1966, *Bull.* n^o 518, *D.* 1967, 485, nota H. Desbois, *JCP* 1968, II, 15331, nota R. Plaisant, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 s., observaciones H. Desbois, antes citado; París, 14 de diciembre de 1987, *D.* 1988, sum. com. 228, observaciones T. Hassler, antes citado; París, 17 de marzo de 1999, de noviembre de 1999, com. n^o 23, observaciones C. Caron.

(41) Cf. en particular en ese sentido París, 27 de noviembre de 1931, *Gaz. Pal.* 1932, 1, 131, *DH* 1938, sum. 48 París, 10 de octubre de 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 2, 27, antes citado; París, 29 de marzo de 1989, *D.* 1990, sum. com. 54, observaciones C. Colombet, *JCP* 1989, I, 3433, n^o 6, observaciones B. Edelman, *Gaz.*

D. Guttmann, "Du matériel à l'immatériel dans le droit des biens. Les ressources du langage juridique", Archives de philosophie du droit, *Le droit et l'immatériel*, Paris, Sirey, tome 43, 199, p. 65 s.

(35) Cf. en ce sens Paris, 13 mai 1964, *JCP* 1964, II, 13932, note G. Lyon-Caen ; Trib. gr. inst. Avignon, 8 novembre 1988, RIDA 141 juillet 1989, p. 278, note P.-Y. Gautier.

(36) Cf. sur ce point C. Caron, "Abus de droit et droit d'auteur", Paris, Litec, *Droit des affaires*, coll. IRPI, 1998, n° 221 s.

(37) Cf. en ce sens articles L. 112-3 s. CPI.

(38) Cf. en ce sens A. Françon, *Cours de propriété littéraire artistique et industrielle*, précité, p. 224 ; A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n° 426 ; P. Sirinelli, *op. cit.*, p. 289.

(39) Cf. notamment en ce sens Trib. civ. Seine, 20 mai 1911, *Ann.* 1911, p. 271, précité ; Paris, 28 juillet 1932, *DP* 1934, 2, 139, note G. Lepointe, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 5 avril 1978, RIDA LXXXVIII octobre 1978, p. 105 ; Paris, 22 septembre 1980, RIDA 107, janvier 1981, p. 166 ; Paris, 12 décembre 1988, RIDA 145 juillet 1990, p. 333 ; Versailles, 19 décembre 1994, RIDA 164 avril 1995, p. 389, note A. Kéréver, *JCP* 1996, éd. E, I, 580, n° 8, observations P. Gaudrat ; Paris, 2 octobre 1997, *D.* 1998, 312, note B. Edelman, *D.* 1999, somm. comm. 64, observations C. Colombet, RIDA 176 avril 1998, p. 422, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 25 mai 1994, *D.* 1995, somm. comm. 285, observations C. Colombet ; Paris, 11 septembre 1998, cité par A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n° 426, note 413, et sur pourvoi Civ. 12 juin 2001, *Bull.* n° 171, RIDA 191, janvier 2002, p. 267, *Propr. Intell.* 2001, p. 62, observations A. Lucas, *RIDA* 2001, n° 1277 ; Paris, 29 juin 2001, RIDA 191 janvier 2002, p. 299.

(40) Cf. notamment en ce sens Trib. gr. inst. Seine, 15 avril 1964, *D.* 1964, 746, note H. Desbois, *Gaz. Pal.* 1964, 1, 23, concl. Gulphe ; Paris, 13 mai 1964, *JCP* 1964, II, 13932, note G. Lyon-Caen, précité, et sur pourvoi Civ. 1ère, 22 novembre 1966, *Bull.*, n° 518, *D.* 1967, 485, note H. Desbois, *JCP* 1968, II, 15331, note R. Plaisant, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 s., observations H. Desbois, précité ; Paris, 14 décembre 1987, *D.* 1988, somm. comm. 228, observations T. Hassler, précité ; Paris, 17 mars 1999, CCE, novembre 1999, comm. n° 23, observations C. Caron.

(41) Cf. notamment en ce sens Paris, 27 novembre 1931, *Gaz. Pal.* 1932, 1, 131, *DH* 1938, somm. 48 ; Paris, 10 octobre 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 2, 27, précité ; Paris, 29 mars 1989, *D.* 1990, somm. comm. 54, observations C. Colombet, *JCP* 1989, I, 3433, n° 6, observations B. Edelman, *Gaz. Pal.* 1990, 1, 140, note M. Huet ; Versailles,

observations, *Gaz. Pal.* 1990, 1, 140, M. Huet note; CA Versailles, 19 October 1994, RIDA no. 164 April 1995, p. 383, A. Kérérer note, *JCP* 1996, ed E, I, 580, no. 8, P. Gaudrat observations; CA Versailles 5 November 1998, RIDA no. 180 April 1999, p. 367, *Gaz. Pal.* 1999, 1, somm. 328.

(42) See, for example, to this effect CA Paris, 20 November 1935, *DH* 1936, 26, S. 1936, 2, 169, referred to earlier; Civ. Ct. Seine, 12 April 1937, *Gaz. Pal.* 1938, 2, 243; Civ. Ct. Bordeaux, 15 January 1951, *Gaz. Pal.* 1951, 1, 372; CA Paris, 2 July 1957, *D.* 1957, 698; CA Paris, 10 October 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, referred to earlier; Cass., 1st Civ., 22 November 1966, *Bull.* no. 518, *D.* 1967, 485, H. Desbois note, *JCP* 1968, II, 15331, R. Plaisant note, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 et seq., H. Desbois observations referred to earlier; TGI Paris, 8 March 1968, *D.* 1968, 742, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 716, H. Desbois observations; TGI Paris, 18 April 1979, RIDA no. 102 October 1979, p. 175; TGI Paris, 14 March 1989, *D.* 1989, somm. comm. 299, T. Hassler observations, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, P. Bertin note referred to earlier; CA Paris, 29 May 1989, *D.* 1990, somm. comm. p. 50, C. Colombet observations; CA Paris, 7 April 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, C. Colombet observations; RIDA no. 164 April 1995, p. 354.

(43) See, for example, to this effect TGI Paris, 6 January 1977, RIDA LXXXV January 1978, p. 167; CA Paris, 29 April 1982, RIDA no. 114 October 1982, p. 172; CA Paris, 20 December 1990, *D.* 1991, 532, B. Edelman note, *D.* 1992, somm. comm. 76, T. Hassler observations, RIDA no. 151 January 1992, p. 295; Comm. Ct. Nanterre, 25 June 1996, *D.* 1998, somm. comm. 127, V. Lapp, T. Hassler observations, RIDA no. 171 January 1997, p. 402.

(44) See, *supra*, no. 9 et seq.

(45) See to this effect H. Desbois, "Le droit moral des auteurs", *Il diritto di autore* 1974, p. 325.

(46) See to this effect H. Desbois, *ibid.*

(47) See, for example, to this effect Civ. Ct. Seine, 26 July 1933, *DH* 1933, 533, *Gaz. Pal.* 1933, 2, 606, Dep. Picard opinion referred to earlier; Civ. Ct. Seine, 1 April 1937, *Gaz. Pal.* 1937, 1, 243; Civ. Ct. Bordeaux, 15 January 1951, *Gaz. Pal.* 1951, 1, 372; CA Paris, 2 July 1957, *D.* 1957, 698, G. Lyon-Caen, P. Lavigne note; CA Paris, 13 May 1964, *JCP* 1964, II, 13932, G. Lyon-Caen note referred to earlier; and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 22 November 1966, *Bull.* no. 518, *D.* 1967, 485, H. Desbois note, *JCP* 1968, II, 15331, R. Plaisant note, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 et seq. H. Desbois observations referred to earlier; TGI Paris, 8 March 1968, *D.* 1968, 742, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 716, H. Desbois observations; TGI Paris, 7 January 1969, RIDA no. 60 April 1969, p. 166; TGI Paris, 18 April 1979, RIDA no. 102 October 1979, p. 175, referred to earlier; CA Paris, 29 April 1982, RIDA no. 114 October 1982, p. 172; CA Paris, 31 May 1988, *D.* 1990, 235, B. Edelman

Pal. 1990, 1, 140, nota M. Huet; Versalles, 19 de octubre de 1994, RIDA 164 de abril de 1995, p. 383, nota A. Kérerer; *JCP* 1996, ed E, I, 580, n° 8, observaciones P. Gaudrat; Versalles, 5 de noviembre de 1998, RIDA 180 de abril de 1999, p. 367, *Gaz. Pal.* 1999, 1, sum. 328.

(42) Cf. en particular en ese sentido París, 20 de noviembre de 1935, DH 1936, 26, S. 1936, 2, 169, antes citado; Sena, 12 de abril de 1937, *Gaz. Pal.* 1938, 2, 243; Trib. civ. Bordeaux, 15 de enero de 1951, *Gaz. Pal.* 1951, 1, 372; París, 2 de julio de 1957, *D.* 1957, 698; París, 10 de octubre de 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, antes citado; Civ. 1^a, 22 de noviembre, Bull. n° 518, *D.* 1967, 485, nota H. Desbois, *JCP* 1968, II, 15331, nota R. Plaisant, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 s., observaciones H. Desbois, antes citado; Trib. gr. inst. París, 8 de marzo de 1968, *D.* 1968, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 716, observaciones H. Desbois; Trib. gr. inst. París, 18 de abril de 1979, RIDA 102 de octubre de 1979, p. 175; Trib. gr. inst. París, 14 de marzo de 1989, *D.* 1989, sum. com. 299, observaciones T. Hassler, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, nota P. Bertin, antes citado; París 29 de mayo de 1989, *D.* 1990, sum. com. p. 50, observaciones C. Colombet; París, 7 de abril de 1994, *D.* 1995, sum. com. 56, observaciones C. Colombet; RIDA 164 abril de 1995, p. 354.

(43) Cf. en particular en ese sentido Trib. gr. inst. París, 6 de enero de 1977, RIDA LXXXV enero de 1978, p. París, 29 de abril de 1982, RIDA 114 octubre de 1982, p. 172; París, 20 de diciembre de 1990, *D.* 1991, 532, nota B. D. 1992, sum. com. 76, observaciones T. Hassler, RIDA 151 enero de 1992, p. 295; Trib. comm. Nanterre, 25 de junio de 1996, *D.* 1998, sum. com. 127, observaciones V. Lapp, T. Hassler; RIDA 171 enero de 1997, p. 402.

(44) Cf. supra, n° 9 s.

(45) Cf. en ese sentido H. Desbois, "Le droit moral des auteurs", *Il diritto di autore* 1974, p. 325.

(46) Cf. en ese sentido H. Desbois, *ibid.*

(47) Cf. en particular en ese sentido Trib. civ. Sena, 26 de julio de 1933, DH 1933, 533, *Gaz. Pal.* 1933, 2, 606, concl. fiscal Picard, antes citado; Trib. civ. Sena, 1 de abril de 1937, *Gaz. Pal.* 1937, 1, 243; Trib. civ. Bordeaux, 15 de enero de 1951, *Gaz. Pal.* 1951, 1, 372; París, 2 de julio de 1957, *D.* 1957, 698, nota G. Lyon-Caen, P. Lavigne; París, 13 de mayo de 1964, *JCP* 1964, II, 13932, nota G. Lyon-Caen, antes citado, y sobre el recurso Civ. 1^a, 22 de noviembre n° 518, *D.* 1967, 485, nota H. Desbois, *JCP* 1968, II, 15331, nota R. Plaisant, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 s., observaciones H. Desbois, antes citado; Trib. gr. inst. París, 8 de marzo de 1968, *D.* 1968, 742, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 716, observaciones H. Desbois; Trib. gr. inst. París, 7 de enero de 1969, RIDA 60 abril de 1969, p. 166; Trib. gr. inst. París, 18 de abril de 1979, RIDA 102, octubre de 1979, p. 175, antes citado, París, 29 de abril de 1982, RIDA 114 octubre de 1982, p. 172; París, 31 de mayo

19 octobre 1994, RIDA 164 avril 1995, p. 383, note A. Kéréver, *JCP* 1996, éd E, I, 580, n° 8, observations P. Gaudrat ; Versailles, 5 novembre 1998, RIDA 180 avril 1999, p. 367, *Gaz. Pal.* 1999, 1, somm. 328.

(42) Cf. notamment en ce sens Paris, 20 novembre 1935, *DH* 1936, 26, *S.* 1936, 2, 169, précité ; Trib. civ. Seine, 12 avril 1937, *Gaz. Pal.* 1938, 2, 243 ; Trib. civ. Bordeaux, 15 janvier 1951, *Gaz. Pal.* 1951, 1, 372 ; Paris, 2 juillet 1957, *D.* 1957, 698 ; Paris, 10 octobre 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, précité ; Civ. 1ère, 22 novembre 1966, *Bull.* n° 518, *D.* 1967, 485, note H. Desbois, *JCP* 1968, II, 15331, note R. Plaisant, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 s., observations H. Desbois, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 8 mars 1968, *D.* 1968, 742, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 716, observations H. Desbois ; Trib. gr. inst. Paris, 18 avril 1979, RIDA 102 octobre 1979, p. 175 ; Trib. gr. inst. Paris, 14 mars 1989, *D.* 1989, somm. comm. 299, observations T. Hassler, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, note P. Bertin, précité ; Paris 29 mai 1989, *D.* 1990 somm. comm. p. 50, observations C. Colombet ; Paris, 7 avril 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, observations C. Colombet ; RIDA 164 avril 1995, p. 354.

(43) Cf. notamment en ce sens Trib. gr. inst. Paris, 6 janvier 1977, RIDA LXXXV janvier 1978, p. 167 ; Paris, 29 avril 1982, RIDA 114 octobre 1982, p. 172 ; Paris, 20 décembre 1990, *D.* 1991, 532, note B. Edelman, *D.* 1992, somm. comm. 76, observations T. Hassler, RIDA 151 janvier 1992, p. 295 ; Trib. comm. Nanterre, 25 juin 1996, *D.* 1998, somm. comm. 127, observations V. Lapp, T. Hassler, RIDA 171 janvier 1997, p. 402.

(44) Cf. *supra*, n° 9 s.

(45) Cf. en ce sens H. Desbois, "Le droit moral des auteurs", *Il diritto di autore* 1974, p. 325.

(46) Cf. en ce sens H. Desbois, *ibid.*

(47) Cf. notamment en ce sens Trib. civ. Seine, 26 juillet 1933, *DH* 1933, 533, *Gaz. Pal.* 1933, 2, 606, concl. substitut Picard, précité ; Trib. civ. Seine, 1er avril 1937, *Gaz. Pal.* 1937, 1, 243 ; Trib. civ. Bordeaux, 15 janvier 1951, *Gaz. Pal.* 1951, 1, 372 ; Paris, 2 juillet 1957, *D.* 1957, 698, note G. Lyon-Caen, P. Lavigne ; Paris, 13 mai 1964, *JCP* 1964, II, 13932, note G. Lyon-Caen, précité et sur pourvoi Civ. 1ère, 22 novembre 1966, *Bull.* n° 518, *D.* 1967, 485, note H. Desbois, *JCP* 1968, II, 15331, note R. Plaisant, *Gaz. Pal.* 1967, 1, 175, *Rev. trim. dr. com.* 1967, p. 499 s., observations H. Desbois, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 8 mars 1968, *D.* 1968, 742, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 716, observations H. Desbois ; Trib. gr. inst. Paris, 7 janvier 1969, RIDA 60 avril 1969, p. 166 ; Trib. gr. inst. Paris, 18 avril 1979, RIDA 102, octobre 1979, p. 175, précité, Paris, 29 avril 1982, RIDA 114 octobre 1982, p. 172 ; Paris, 31 mai 1988, *D.* 1990, 235, note B. Edelman, RIDA 139 janvier 1989, p. 183 ; Trib. gr. inst. Avignon, 8 novembre 1988, RIDA 141 juillet 1989, p. 278, note

note, RIDA no. 139 January 1989, p. 183; TGI Avignon, 8 November 1988, RIDA no. 141 July 1989, p. 278, P.-Y. Gautier note; TGI Paris, 25 May 1994, *D.* 1995, somm. comm. 285, C. Colombet observations referred to earlier; CA Paris, 11 September 1998, cited by A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, no. 426, note 413, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 12 June 2001, *Bull.* no. 171, RIDA no. 191 January 2002, p. 267, *Propr. intell.* 2001 p. 62, A. Lucas observations, *RIDA* 2001, no. 1277.

(48) See, for example, to this effect CA Brussels, 29 September 1965, *JCP* 1966, II, 14820, referred to earlier; TGI Paris, 27 October 1969, RIDA no. 70 January 1970, p. 235; TGI Paris, interim order, 7 February 1984, *D.* 1985, somm. comm. 313, C. Colombet observations, *JCP* 1985, IV, 14; TGI Paris, 27 November 1985, *Gaz. Pal.* 1986, 2, somm. 369, RIDA no. 129 July 1986, p. 166, A. Françon note, *Rev. trim. dr. com.* 1986, 397, A. Françon observations; TGI Paris, 15 October 1992, RIDA no. 155, January 1993, p. 225, *Rev. trim. dr. com.* 1993, p. 98, A. Françon observations; CA Paris, 27 September 1996, *D.* 1997, 357, B. Edelman note, RIDA no. 172 April 1997, p. 275.

(49) On the various conceptions of the right of integrity, see A. Françon, note under CA Brussels, 29 September 1965, *JCP* 1966, II, 14820, referred to earlier; observations under Cass., Plen. Assembly, 30 October 1987, *Rev. trim. dr. com.* 1988 p. 57; P.-Y. Gautier, *op. cit.*, no. 139, p. 234; also B. Edelman, note under CA Paris, 27 September 1996, *D.* 1997, 357, referred to earlier.

(50) See in this regard A. Françon, observations under Cass., 1st Civ., 22 May 1979, *Rev. trim. dr. com.* 1980, p. 80 referred to earlier.

(51) See, for example, CA Paris, 10 October 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, referred to earlier; CA Paris, 14 December 1987, *D.* 1988, somm. comm., p. 228, T. Hassler observations referred to earlier; TGI Paris, 18 January 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22, *Cab. dr. aut.*, March 1989, p. 15 referred to earlier.

(52) See, also, on grounds of infringement of the economic rights, CA Paris, 20 February 1990, *D.* 1991, somm. comm. 88, C. Colombet observations; CA Paris, 7 April 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, C. Colombet observations, RIDA no. 164 April 1995, p. 354 referred to earlier; TGI Paris, 13 January 1998, RIDA no. 182 October 1999, p. 137, A. Kérérer observations, *CCE* October 1999, comm. no. 2, C. Caron observations referred to earlier; TGI Nice, 24 January 2000, RIDA no. 186 October 2000, p. 305; Cass., 1st Civ., 12 July 2001, *Bull.* no. 221, *D.* 2001, Aj 2896, *JCP* 2001, IV, 2673.

(53) See in this regard H. Desbois, note under TGI Paris, 3 January 1978, *D.* 1979, 99; CA Paris, 25 October 1990, *D.* 1991, IR 18, *D.* 1992, somm. comm. 14, C. Colombet observations; CA Versailles, 6 November 1998, RIDA no. 181 July 1999, p. 314; TGI Paris, 13 February 2001, *Propr. intell.*, October 2001, p. 66, A. Lucas observations; compare

*de 1988, D. 1990, 235, nota B. Edelman, RIDA 139 enero de 1989, p. 183; Trib. gr. inst. Aviñón, 8 de noviembre de 1988, RIDA 141 julio de 1989, p. 278, nota P.-Y. Gautier; Trib. gr. inst. Paris, 25 de 1994, *D.* 1995, sum. com. 285, observaciones C. Colombet, antes citado; París, 11 de septiembre de 1998, citado por A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n° 426, nota 413, y sobre el recurso Civ. 1^a, 12 de junio de 2001, *Bull.* n° 171, RIDA 191 enero de 2002, p. 267, *Propr. intell.* 2001, p. 62, observaciones A. Lucas, RIDA 2001, n° 1277.*

(48) Cf. en particular en ese sentido Bruselas, 29 de septiembre de 1965, *JCP* 1966, II, 14820, antes citado; Trib. París, 27 de octubre de 1969, RIDA enero de 1970, n° 70, p. 235; Trib. gr. inst. París, ord. ref., 7 de febrero de 1984, sum. com. 313, observaciones C. Colombet, *JCP* 1985, IV, 14; Trib. gr. inst. París, 27 de noviembre de 1985, *Gaz. Pal.* 1986, 2, sum. 369, RIDA 129 julio de 1986, p. 166, nota A. Françon, *Rev. trim. dr. com.* 1986, 397, observaciones A. Françon; Trib. gr. inst. París, 15 de octubre de 1992, RIDA 155 enero de 1993, p. 225, *Rev. trim. dr. com.* 1993, p. 98, observaciones A. Françon; París, 27 de septiembre de 1996, *D.* 1997, 357, nota B. Edelman, RIDA 172 abril de 1997, p. 275.

(49) Sobre las diferentes concepciones del derecho al respeto de la obra, cf. A. Françon, nota bajo Bruselas, 29 de septiembre de 1965, *JCP* 1966, II, 14820, antes citado; observaciones bajo Ass. pl., 30 de octubre de 1987, *Rev. trim. dr. com.* 1988, p. 57; P.-Y. Gautier, *op. cit.*, n° 139, p. 234; adde B. Edelman, nota bajo París, 27 de septiembre de 1996, *D.* 1997, 357, antes citado.

(50) Cf. sobre ese punto A. Françon, observaciones bajo Civ. 1^a, 22 de mayo de 1979, *Rev. trim. dr. com.* 1980, p. 80, antes citado.

(51) Cf. en particular París, 10 de octubre de 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, antes citado; París, 14 de diciembre 1988, sum. com. p. 228, observaciones T. Hassler, antes citado; Trib. gr. inst. París, 18 de enero de 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22, *Cah. dr. aut.*, marzo de 1989, p. 15, antes citado.

(52) Cf. además sobre la base de un perjuicio a los derechos patrimoniales París, 20 de febrero de 1990, *D.* 1991, sum. com. 88, observaciones C. Colombet; París, 7 de abril de 1994, *D.* 1995, sum. com. 56, observaciones C. Colombet, RIDA 164 abril de 1995, p. 354, antes citado; Trib. gr. inst. París, 13 de enero de 1998, RIDA 182 octubre p. 137, observaciones A. Kérerer, *CCE*, octubre de 1999, com. n° 2, observaciones C. Caron, antes citado; Trib. gr. inst. Nice, 24 de enero de 2000, RIDA 186, octubre de 2000, p. 305; Civ. 1^a, 12 de julio de 2001, *Bull.* n° 221, *D.* 2001, *Aj JCP 2001, IV, 2673.*

(53) Cf. sobre ese punto H. Desbois, nota bajo Trib. gr. inst. París, 3 de enero de 1978, *D.* 1979, 99; París, 25 de octubre de 1990, *D.* 1991, IR 18, *D.* 1992 sum. com. 14, observaciones C. Colombet; Versalles, 6 de noviembre 1998, RIDA 181 julio de 1999, p. 314; Trib. gr. inst. París, 13 de febrero de 2001, *Propr. intell.*, octubre de 2001, p. observaciones A. Lucas; comp.

P.-Y. Gautier ; Trib. gr. inst. Paris, 25 mai 1994, *D.* 1995, somm. comm. 285, observations C. Colombet, précité ; Paris, 11 septembre 1998, cité par A. Lucas, H.-J. Lucas, *op. cit.*, n° 426, note 413, et sur pourvoi Civ. 1ère, 12 juin 2001, *Bull.* n° 171, RIDA 191 janvier 2002, p. 267, *Propr. Intell.* 2001, p. 62, observations A. Lucas, *RJDA* 2001, n° 1277.

(48) Cf. notamment en ce sens Bruxelles, 29 septembre 1965, *JCP* 1966, II, 14820, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 27 octobre 1969, RIDA janvier 1970, n° 70, p. 235 ; Trib. gr. inst. Paris, ord. réf., 7 février 1984, *D.* 1985, somm. comm. 313, observations C. Colombet, *JCP* 1985, IV, 14 ; Trib. gr. inst. Paris, 27 novembre 1985, *Gaz. Pal.* 1986, 2, somm. 369, RIDA 129 juillet 1986, p. 166, note A. Françon, *Rev. trim. dr. com.* 1986, 397, observations A. Françon ; Trib. gr. inst. Paris, 15 octobre 1992, RIDA 155 janvier 1993, p. 225, *Rev. trim. dr. com.* 1993, p. 98, observations A. Françon ; Paris, 27 septembre 1996, *D.* 1997, 357, note B. Edelman, RIDA 172 avril 1997, p. 275.

(49) Sur les différentes conceptions du droit au respect de l'œuvre, cf. A. Françon, note sous Bruxelles, 29 septembre 1965, *JCP* 1966, II, 14820, précité ; observations sous Ass. pl., 30 octobre 1987, *Rev. trim. dr. com.* 1988, p. 57 ; P.-Y. Gautier, *op. cit.*, n° 139, p. 234 ; addit. B. Edelman, note sous Paris, 27 septembre 1996, *D.* 1997, 357, précité.

(50) Cf. sur ce point A. Françon, observations sous Civ. 1ère, 22 mai 1979, *Rev. trim. dr. com.* 1980, p. 80, précité.

(51) Cf. notamment Paris, 10 octobre 1957, *Gaz. Pal.* 1958, 1, 27, précité ; Paris, 14 décembre 1987, *D.* 1988, somm. comm. p. 228, observations T. Hassler, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 18 janvier 1989, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 22, *Cah. dr. aut.*, mars 1989, p. 15, précité.

(52) Cf. en outre sur le fondement d'une atteinte aux droits patrimoniaux Paris, 20 février 1990, *D.* 1991, somm. comm. 88, observations C. Colombet ; Paris, 7 avril 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, observations C. Colombet, RIDA 164 avril 1995, p. 354, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 13 janvier 1998, RIDA 182 octobre 1999, p. 137, observations A. Kéréver, CCE, octobre 1999, comm. n° 2, observations C. Caron, précité ; Trib. gr. inst. Nice, 24 janvier 2000, RIDA 186, octobre 2000, p. 305 ; Civ. 1ère, 12 juillet 2001, *Bull.* n° 221, *D.* 2001, Aj. 2896, *JCP* 2001, IV, 2673.

(53) Cf. sur ce point H. Desbois, note sous Trib. gr. inst. Paris, 3 janvier 1978, *D.* 1979, 99 ; Paris, 25 octobre 1990, *D.* 1991, IR 18, *D.* 1992 somm. comm. 14, observations C. Colombet ; Versailles, 6 novembre 1998, RIDA 181 juillet 1999, p. 314 ; Trib. gr. inst. Paris, 13 février 2001, *Propr. Intell.*, octobre 2001, p. 66,

F. Pollaud-Dulian, *Juris-classeur Propriété littéraire et artistique, Droits des auteurs. Droits patrimoniaux. Droits de reproduction*, Fasc. 1246, no. 78.

(54) See, for example, on the concept of misappropriation of the work, TGI Paris, 21 January 1977, RIDA no. 95 January 1978, p. 179; TGI Paris, 15 May 1991, *JCP* 1992, II, 21919, X. Daverat note, RIDA no. 152 April 1992, p. 209; CA Paris, 7 April 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, C. Colombet observations, RIDA no. 164 April 1995, p. 354 referred to earlier; CA Paris, 25 June 1996, RIDA no. 171 January 1997, p. 337; CA Paris, 24 September 1997, *D.* 1999, somm. comm. 67, C. Colombet observations, Cass., 1st Civ., 24 February 1998, *Bull.* no. 75, *D.* 1998, 471, A. Françon note, *D.* 1999, somm. comm. 64, C. Colombet observations, RIDA no. 177 July 1998, p. 213, *Rev. trim. dr. com.* 1998, p. 592, A. Françon observations; CA Paris, 29 April 1998, RIDA no. 178 October 1978, p. 278, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 6 February 2001, *Petites Affiches*, 20 March 2002, no. 57, p. 9, X.D. note; Cass., 1st Civ., 27 November 2001, *Bull.* no. 296, *JCP* 2002, IV, 2048, *Propr. intell.*, April 2002, p. 60, A. Lucas observations; Cass., 29 January 2002, *Légipresse*, no. 190, April 2002, p. 39; compare, on the notion of diminishing the work, TGI Paris, 14 March 1979, RIDA no. 102 October 1979, p. 161; CA Caen, 6 May 1997, *JCP* 1998, IV, 2928; CA Versailles 19 March 1998, RIDA no. 177 July 1998, p. 270, *Gaz. Pal.* 1998, somm. 692, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 17 October 2000, appeal no. 98-17.550; TGI Nice, 24 January 2000, RIDA no. 186 October 2000, p. 305 referred to earlier; CA Paris, 26 June 2002, *D.* 2002, Aj. 2334.

(55) See, for example, to this effect TGI Seine, 27 October 1969, RIDA no. 63 January 1970, p. 235, referred to earlier; CA Brussels, 29 September 1965, *JCP* 1966, II, 14820, A. Françon note, referred to earlier; CA Paris, 7 June 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, C. Colombet observations, RIDA no. 114 October 1982, p. 177, referred to earlier; TGI Paris, 27 November 1985, RIDA no. 129 July 1986, p. 166, A. Françon note, *Gaz. Pal.* 1986, 2, somm. 369, *Rev. trim. dr. com.* 1986, 397, A. Françon observations referred to earlier; CA Paris, 21 June 1988, *D.* 1990, somm. comm. 53, C. Colombet observations, RIDA no. 138 October 1988, p. 304, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 27 March 1990, *Bull.* no. 75, referred to earlier; CA Paris, 16 March 1989, *D.* 1989, somm. comm. 299, T. Hassler observations, *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, P. Bertin note, referred to earlier; CA Versailles, 20 December 2001, RIDA no. 192 April 2002, p. 448, *Propr. Intell.*, no. 4, p. 55, A. Lucas observations.

(56) See, to this effect, Civ. Ct. Seine, 10 February 1910, *Ann.* 1910, 335; TGI Paris, interim, 13 October 1975, RIDA no. LXXXI April 1977, p. 125, TGI Paris, 26 June 1971, *D.* 1972, somm. p. 12; TGI Paris, 19 January 1977, RIDA no. LXXXVI April 1978, p. 176; TGI Paris, 20 April 1977, RIDA no. LXXXVI April 1978, p. 117 referred to earlier;

F. Pollaud-Dulian, *Juris-Classeur Propriété littéraire et artistique, Droits des auteurs. Droits patrimoniaux. Droits de reproduction*, fasc. 1246, n° 78.

(54) Cf. en particular sobre la noción de desviación de la obra Trib. gr. inst. París, 21 de enero de 1977, RIDA 95 enero de 1978, p. 179; Trib. gr. inst. París, 15 de mayo de 1991, JCP 1992, II, 21919, nota X. Daverat, RIDA 152 abril de 1992, p. 209; París, 7 de abril de 1994, D. 1995, sum. com. 56, observaciones C. Colombet, RIDA 164 abril de 1995, p. 354, antes citado; París, 25 de junio de 1996, RIDA 171 enero de 1997, p. 337; París, 24 de septiembre de 1997, com. 67, observaciones C. Colombet, Civ. 1^a, 24 de febrero de 1998, Bull. n° 75, D. 1998, 471, nota A. Françon, D. 1999, sum. com. 64, observaciones C. Colombet, RIDA 177 julio de 1998, p. 213, Rev. trim. dr. com. 1998, p. 592, observaciones A. Françon; París, 29 de abril de 1998, RIDA 178 octubre de 1978, p. 278 y sobre el recurso Civ. 6 de febrero de 2001, Petites Affiches 20 de marzo de 2002, n° 57, p. 9, nota X.D.; Civ. 1^a, 27 de noviembre de 2001, JCP 2002, IV, 2048, Propr. intell. abril de 2002, p. 60, observaciones A. Lucas; Civ. 1^a, 29 de enero de 2002, Légipresse, n° 190, abril de 2002, p. 39; comp. sur la noción de desvalorización de la obra Trib. gr. inst. París, 14 de marzo de 1979, RIDA 102 octubre de 1979, p. 161; Caen, 6 de mayo de 1997, JCP 1998, IV, 2928; Versalles 19 de marzo de 1998, julio de 1998, p. 270, Gaz. Pal. 1998, sum. 692 y sobre el recurso Civ. 1^a, 17 de octubre de 2000, recurso n° 98-17.550; Trib. gr. inst. Niza, 24 de enero de 2000, RIDA 186 octubre de 2000, p. 305, antes citado; París, 26 de junio de 2002, D. 2002, Aj. 2334.

(55) Cf. en particular en ese sentido Trib. gr. inst. Sena, 27 de octubre de 1969, RIDA 63 enero de 1970, p. antes citado; Bruselas, 29 de septiembre de 1965, JCP 1966, II, 14820, nota A. Françon, antes citado; París, 7 de junio sum. com. 97, observaciones C. Colombet, RIDA 114 octubre de 1982, p. 177, antes citado; Trib. gr. inst. París, 27 de noviembre de 1985, RIDA 129 julio de 1986, p. 166, Gaz. Pal. 1986, 2, sum. 369, RIDA 129 julio de 1986, p. 166, nota A. Françon, Rev. trim. dr. com. 1986, 397, observaciones A. Françon, antes citado; París, 21 de junio de 1988, D. sum. com. 53, observaciones C. Colombet, RIDA 138 octubre de 1988, p. 304 y sobre el recurso Civ. 1^a, 27 de marzo de 1990, Bull. n° 75, antes citado; París, 16 de marzo de 1989, D. 1989, sum. com. 299, observaciones T. Hassler; Gaz. Pal. 1989, 1, 439, nota P. Bertin, antes citado; Versalles, 20 de diciembre de 2001, RIDA 192, abril de 2002, p. 448, Propr. Intell. n° 4, p. 55, observaciones A. Lucas.

(56) Cf. en ese sentido Trib. civ. Sena, 10 de febrero de 1910, Ann. 1910, 335; Trib. gr. inst. París, ref. 13 de octubre 1975, RIDA LXXXVI abril de 1977, p. 125, Trib. gr. inst. París, 26 de junio de 1971, D. 1972, sum. p. 12; Trib. gr. inst. París, 19 de enero de 1977, RIDA LXXXVI abril de 1978, p. 176; Trib. gr. inst. París, 20 de abril de 1977, RIDA abril de 1978,

observations A. Lucas ; comp. F. Pollaud-Dulian, *Juris-Classeur Propriété littéraire et artistique, Droits des auteurs. Droits patrimoniaux. Droits de reproduction*, fasc. 1246, n° 78.

(54) Cf. notamment sur la notion de détournement de l'œuvre Trib. gr. inst. Paris, 21 janvier 1977, RIDA 95 janvier 1978, p. 179 ; Trib. gr. inst. Paris, 15 mai 1991, *JCP* 1992, II, 21919, note X. Daverat, RIDA 152 avril 1992, p. 209 ; Paris, 7 avril 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, observations C. Colombet, RIDA 164 avril 1995, p. 354, précité ; Paris, 25 juin 1996, RIDA 171 janvier 1997, p. 337 ; Paris, 24 septembre 1997, *D.* 1999, somm. comm. 67, observations C. Colombet, *Civ. 1ère*, 24 février 1998, *Bull.* n° 75, *D.* 1998, 471, note A. Françon, *D.* 1999, somm. comm. 64, observations C. Colombet, RIDA 177 juillet 1998, p. 213, *Rev. trim. dr. com.* 1998, p. 592, observations A. Françon ; Paris, 29 avril 1998, RIDA 178 octobre 1978, p. 278 et sur pourvoi *Civ. 1ère*, 6 février 2001, *Petites Affiches* 20 mars 2002, n° 57, p. 9, note X.D. ; *Civ. 1ère*, 27 novembre 2001, *Bull.* n° 296, *JCP* 2002, IV, 2048, *Propr. Intell.* avril 2002, p. 60, observations A. Lucas ; *Civ. 1ère*, 29 janvier 2002, *Légipresse*, n° 190, avril 2002, p. 39 ; comp. sur la notion de dévalorisation de l'œuvre Trib. gr. inst. Paris, 14 mars 1979, RIDA 102 octobre 1979, p. 161 ; Caen, 6 mai 1997, *JCP* 1998, IV, 2928 ; Versailles, 19 mars 1998, RIDA 177 juillet 1998, p. 270, *Gaz. Pal.* 1998, somm. 692 et sur pourvoi *Civ. 1ère*, 17 octobre 2000, pourvoi n° 98-17.550 ; Trib. gr. inst. Nice, 24 janvier 2000, RIDA 186 octobre 2000, p. 305, précité ; Paris, 26 juin 2002, *D.* 2002, Aj. 2334.

(55) Cf. notamment en ce sens Trib. gr. inst. Seine, 27 octobre 1969, RIDA 63 janvier 1970, p. 235, précité ; Bruxelles, 29 septembre 1965, *JCP* 1966, II, 14820, note A. Françon, précité ; Paris, 7 juin 1982, *D.* 1983, somm. comm. 97, observations C. Colombet, RIDA 114 octobre 1982, p. 177, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 27 novembre 1985, RIDA 129 juillet 1986, p. 166, *Gaz. Pal.* 1986, 2, somm. 369, RIDA 129 juillet 1986, p. 166, note A. Françon, *Rev. trim. dr. com.* 1986, 397, observations A. Françon, précité ; Paris, 21 juin 1988, *D.* 1990, somm. comm. 53, observations C. Colombet, RIDA 138 octobre 1988, p. 304 et sur pourvoi *Civ. 1ère*, 27 mars 1990, *Bull.* n° 75, précité ; Paris, 16 mars 1989, *D.* 1989, somm. comm. 299, observations T. Hassler ; *Gaz. Pal.* 1989, 1, 439, note P. Bertin, précité ; Versailles, 20 décembre 2001, RIDA 192, avril 2002, p. 448, *Propr. Intell.*, n° 4, p. 55, observations A. Lucas.

(56) Cf. en ce sens Trib. civ. Seine, 10 février 1910, *Ann.* 1910, 335 ; Trib. gr. inst. Paris, réf. 13 octobre 1975, RIDA LXXXI avril 1977, p. 125, Trib. gr. inst. Paris, 26 juin 1971, *D.* 1972, somm. p. 12 ; Trib. gr. inst. Paris, 19 janvier 1977, RIDA LXXXVI avril 1978, p. 176 ; Trib. gr. inst. Paris, 20 avril 1977, RIDA LXXXVI avril 1978, p. 117, précité ; Paris, 14 juin 1993, *Gaz. Pal.* 1994, 1, somm. p. 57 ; Paris, 7 avril 1994, *D.* 1995,

CA Paris, 14 June 1993, *Gaz. Pal.* 1994, 1, somm. p. 57; CA Paris, 7 April 1994, *D.* 1995, somm. comm. 56, C. Colombet observations, RIDA no. 164 April 1995, p. 354 referred to earlier; CA Versailles, 6 November 1998, RIDA no. 181 July 1999, p. 314; TGI Nice, 24 January 2000, RIDA no. 186 October 2000, p. 305 referred to earlier; compare CA Versailles, 11 January 2001, *RJDA* 2001, no. 1047, *CCE*, October 2001, comm. no. 97, C. Caron observations, *Petites Affiches*, 20 March 2002, no. 5, p. 11, X.D. note.

(57) See in this regard P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, referred to earlier, no. 137, p. 228; A. Lucas, *Droit d'auteur et numérique*, Paris, Litec, 1998, no. 474 et seq., referred to earlier; C. Nguyen Duc Long, "Integrity and Digitization of Intellectual Works", RIDA no. 183 January 2000, p. 2 et seq.; C. Nguyen Duc Long, *La numérisation des œuvres. Aspects de droits d'auteur et de droits voisins*, Paris, Litec, coll. Le droit des affaires, IRPI 2001; J. Passa, "Internet et le droit d'auteur", *Juris-classeur Communication*, fasc. 6100, no. 140.

(58) See to this effect H. Boursigot note under CA Riom, 26 May 1966, *JCP* 1967, II, 15183 referred to earlier; H. Desbois, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, referred to earlier; compare N. Walravens, *Protection of Works of Art and Artists' Moral Rights*, RIDA no. 197 July 2003, p. 2 et seq.

(59) See, for example, to this effect CA Paris, 29 April 1959, *D.* 1959, 402, G. Lyon-Caen, P. Lavigne note, *S.* 1959, 185, *JCP* 1959, II, 11134, *Gaz. Pal.* 1959, 1, 264, R. Combaldieu opinion, *Rev. trim. dr. com.* 1960, p. 345, H. Desbois observations, *Clunet* 1960, p. 128, B. Goldman observations, *Rev. crit. dr. internat. pr.* 1959, p. 484, Y. Loussouarn observations referred to earlier; CA Paris, 11 May 1981, *Juris-data*, no. 81-21148; TGI Paris, 17 May 1984, RIDA no. 122 October 1984, p. 214; CA Paris, 9 March 1989, *D.* 1990, somm. comm. 55, C. Colombet observations; *D.* 1990, somm. comm. 288, T. Hassler observations, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 4 April 1991, *Bull.* no. 120, referred to earlier; TGI Paris, 24 May 1989, RIDA no. 143 January 1990, p. 353; CA Versailles, 19 December 1994, RIDA no. 164 April 1995, p. 383, A. Kérérer note, *JCP* 1996, ed. E, I, 580, no. 8, P. Gaudrat observations referred to earlier; CA Versailles, 5 November 1998, RIDA no. 180 April 1999, p. 367, *Gaz. Pal.* 1999, 1, somm. 328; CA Toulouse, 13 June 2002, *Propr. intell.* 2003, p. 383, A. Lucas observations.

(60) See, for example, to this effect Civ. Ct. Seine, 5 May 1954, *Gaz. Pal.* 1954, 2, 121, *Rev. trim. dr. com.* 1954, p. 826, H. Desbois observations referred to earlier; CA Paris, 18 April 1956, *D.* 1957, 108, H. Desbois note, *JCP* 1957, II, 9597, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 13 April 1959, *JCP* 1959, II, 11144, F. de Montera note; CA Paris, 9 May 1989, *D.* 1990, somm. comm. 60, C. Colombet observations, and, on appeal to the Court of Cassation, 1st Civ., 4 April 1991, *Bull.*

p. 117, *antes citado*; París, 14 de junio de 1993, *Gaz. Pal.* 1994, I, sum. p. 57; París, 7 de abril de sum. com. 56, *observaciones C. Colombet, RIDA 164 abril de 1995, p. 354 antes citado*; Versalles, 6 de noviembre de 1998, RIDA 181 julio de 1999, p. 314; Trib. gr. inst. Niza, 24 enero de 2000, RIDA 186 octubre de 2000, p. 305, *antes citado comp.* Versalles, 11 de enero de 2001, *RJDA* 2001, n° 1047, *CCE octubre de 2001, com. n° 97, observaciones C. Caron, Petites Affiches, 20 de marzo de 2002, n° 57, p. 11, nota X.D.*

(57) Cf. sobre ese punto P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, *antes citado*, n° 137, p. 228; A. Lucas, *Droit d'auteur et numérique*, Paris, Litec, 1998, n° 474 s., *antes citado*; C. Nguyen Duc Long, *Intégrité et numérisation des œuvres de l'esprit, RIDA 183 enero de 2000, p. 3 s.*; C. Nguyen Duc Long, *La numérisation des œuvres. Aspects de droits d'auteur et de droits voisins, Paris, Litec, col. Le droit des affaires, IRPI 2001*; J. Passa, *"Internet et le droit d'auteur"*, *Juris-Classeur Communication*, fasc. 6100, n° 140.

(58) Cf. en ese sentido H. Boursigot, *nota bajo Riom, 26 de mayo de 1966, JCP 1967, II, 15183, antes citado*; H. Desbois, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, *antes citado*; comp. N. Walravens, *La protection de l'œuvre d'art et le droit moral de l'artiste, RIDA 197 julio de 2003, p. 3 s.*

(59) Cf. en particular en ese sentido París, 29 de abril de 1959, *D.* 1959, 402, *nota G. Lyon-Caen, P. Lavigne, S.* 1959, 185, *JCP* 1959, II, 11134, *Gaz. Pal.* 1959, 1, 264, *conclusiones R. Combaldieu, Rev. trim. dr. com.* 1960, p. 345, *observaciones H. Desbois, Clunet 1960, p. 128, observaciones B. Goldman, Rev. crit. dr. internat. pr.* 1959, p. 484, *observaciones Y. Loussouarn, antes citado*; París, 11 de mayo de 1981, *Jurisdata*, n° 81-21148; *Trib. gr. inst. París, 1984, RIDA 122 octubre de 1984, p. 214*; París, 9 de marzo de 1989, *D.* 1990, sum. com. 55, *observaciones C. Colombet, D.* 1990, sum. com. 288, *observaciones T. Hassler y sobre el recurso Civ. 1º, 4 de abril de 1991, Bull. n° 120, antes citado*; *Trib. gr. inst. París, 24 de mayo de 1989, RIDA 143 enero de 1990, p. 353*; Versalles, 19 de diciembre de 1994, RIDA 164 abril de 1995, p. 383, *nota A. Kérerer, JCP 1996, ed. E, I, 580, n° 8, observaciones P. Gaudrat, antes citado*; Versalles, 5 de noviembre 1998, RIDA 180 abril de 1999, p. 367, *Gaz. Pal.* 1999, 1, sum. 328; Toulouse, 13 de junio de 2002, *Propr. intell.* 2003, p. 383, *observaciones A. Lucas*.

(60) Cf. en particular en ese sentido Trib. civ. Sena, 5 de mayo de 1954, *Gaz. Pal.* 1954, 2, 121, *Rev. trim. dr. com.* 1954, p. 826, *observaciones H. Desbois, antes citado*; París, 18 de abril de 1956, *D.* 1957, 108, *nota H. Desbois, JCP II, 9597 y sobre el recurso Civ. 1º, 13 de abril de 1959, JCP 1959, II, 11144, nota F. de Montera*; París, 9 de mayo D. 1990, sum. com. 60, *observaciones C. Colombet y sobre el recurso Civ. 1º, 4 de abril de 1991, Bull. n° 120, antes citado*; *Trib. gr. inst. París, 14 de marzo de 1990, D.* 1991, *sum.*

somm. comm. 56, observations C. Colombet, RIDA 164 avril 1995, p. 354, précité ; Versailles, 6 novembre 1998, RIDA 181 juillet 1999, p. 314 ; Trib. gr. inst. Nice, 24 janvier 2000, RIDA 186 octobre 2000, p. 305, précité ; comp. Versailles, 11 janvier 2001, *RIDA* 2001, n° 1047, CCE octobre 2001, comm. n° 97, observations C. Caron, *Petites Affiches*, 20 mars 2002, n° 57, p. 11, note X.D.

(57) Cf. sur ce point P.-Y. Gautier, *Propriété littéraire et artistique*, précité, n° 137, p. 228 ; A. Lucas, *Droit d'auteur et numérique*, Paris, Litec, 1998, n° 474 s., précité ; C. Nguyen Duc Long, *Intégrité et numérisation des œuvres de l'esprit*, RIDA 183 janvier 2000, p. 3 s. ; C. Nguyen Duc Long, *La numérisation des œuvres. Aspects de droits d'auteur et de droits voisins*, Paris, Litec, coll. Le droit des affaires, IRPI 2001 ; J. Passa, "Internet et le droit d'auteur", *Juris-Classeur Communication*, fasc. 6100, n° 140.

(58) Cf. en ce sens H. Boursigot, note sous Riom, 26 mai 1966, *JCP* 1967, II, 15183, précité ; H. Desbois, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, précité ; comp. N. Walravens, *La protection de l'œuvre d'art et le droit moral de l'artiste*, RIDA 197 juillet 2003, p. 3 s.

(59) Cf. notamment en ce sens Paris, 29 avril 1959, *D.* 1959, 402, note G. Lyon-Caen, P. Lavigne, *S.* 1959, 185, *JCP* 1959, II, 11134, *Gaz. Pal.* 1959, 1, 264, conclusions R. Combaldieu, *Rev. trim. dr. com.* 1960, p. 345, observations H. Desbois, *Clunet* 1960, p. 128, observations B. Goldman, *Rev. crit. dr. internat. pr.* 1959, p. 484, observations Y. Loussouarn, précité ; Paris, 11 mai 1981, *Jurisdata*, n° 81-21148 ; Trib. gr. inst. Paris, 17 mai 1984, RIDA 122 octobre 1984, p. 214 ; Paris, 9 mars 1989, *D.* 1990, somm. comm. 55, observations C. Colombet ; *D.* 1990, somm. comm. 288, observations T. Hassler et sur pourvoi Civ. 1ère, 4 avril 1991, *Bull.* n° 120, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 24 mai 1989, RIDA 143 janvier 1990, p. 353 ; Versailles, 19 décembre 1994, RIDA 164 avril 199, p. 383, note A. Kéréver, *JCP* 1996, éd. E, I, 580, n° 8, observations P. Gaudrat, précité ; Versailles, 5 novembre 1998, RIDA 180 avril 1999, p. 367, *Gaz. Pal.* 1999, 1, somm. 328 ; Toulouse, 13 juin 2002, *Propr. intell.* 2003, p. 383, observations A. Lucas.

(60) Cf. notamment en ce sens Trib. civ. Seine, 5 mai 1954, *Gaz. Pal.* 1954, 2, 121, *Rev. trim. dr. com.* 1954, p. 826, observations H. Desbois, précité ; Paris, 18 avril 1956, *D.* 1957, 108, note H. Desbois, *JCP* 1957, II, 9597 et sur pourvoi Civ. 1ère, 13 avril 1959, *JCP* 1959, II, 11144, note F. de Montera ; Paris, 9 mai 1989, *D.* 1990, somm. comm. 60, observations C. Colombet et sur pourvoi Civ. 1ère, 4 avril 1991, *Bull.* n° 120, précité ; Trib. gr. inst. Paris, 14 mars 1990, *D.* 1991, somm. comm. 95, observations

no. 120, referred to earlier; TGI Paris, 14 March 1990, *D.* 1991, somm. comm. 95, C. Colombet observations referred to earlier; compare TGI Paris, 26 November 1997, RIDA no. 177 July 1998, p. 169, A. Kéréver observations.

(61) See, for example, to this effect CA Paris, 28 July 1932, *DP* 1934, 2, 139, G. Lepointe note referred to earlier; CA Paris, 20 November 1935, *DH* 1936, 26, *s. t.* 1936, 2, 169, F. Geny note referred to earlier.

(62) See, for example, to this effect G. Lyon-Caen, P. Lavigne, note under CA Paris, 29 April 1959, *D.* 1959, 402, referred to earlier; compare TGI Paris, 15 October 1992, RIDA no. 155 January 1993, p. 225, *Rev. trim. dr. com.* 1993, p. 98, A. Françon observations referred to earlier; Cass., 1st Civ., 4 April 1991, *Bull.* no. 120, referred to earlier; CA Paris, 27 September 1996, *D.* 1997, 357, B. Edelman note, RIDA no. 172 April 1997, p. 275.

(63) See, on the whole issue, M. Cornu, "L'espérance d'intangibilité dans la vie des œuvres. Réflexions sur la longévité de certains biens", *Rev. trim. dr. civ.* 2000, p. 697.

(64) See, for example, to this effect TGI Paris, 14 May 1974, RIDA no. LXXXIV April 1975, p. 219; CA Paris, 10 July 1975, *D.* 1977, 342, H. Desbois note, RIDA no. LXXXI January 1977, p. 114, A. Françon note, *Rev. trim. dr. com.* 1976, p. 359, H. Desbois observations; TGI Paris, 29 March 1989, *D.* 1990, somm. comm. 54, C. Colombet observations, *JCP* 1989, I, 3433, no. 6, B. Edelman observations, *Gaz. Pal.* 1990, I, 140, M. Huet note; TGI Paris, 4 April 1990, RIDA no. 145 July 1990, p. 386, *JCP* 1990, I, 3478, § 36, B. Edelman observations; Cass., 1st Civ., 7 January 1992, *Bull.* no. 7, *D.* 1993, 522, B. Edelman note, *D.* 1993, somm. comm. 88, C. Colombet observations, RIDA no. 152 April 1992, p. 194, *Rev. trim. dr. com.* 1992, p. 376, A. Françon observations; Council of State 14 June 1999, *JCP* 1999, II, 10.209, J.-D. Combrelle opinion, *CCE* 1999, comm. no. 24, G. Caron observations, *Rev. trim. dr. com.* 1999, p. 864, A. Françon observations; compare CA Poitiers, 3 April 2001, *JCP* 2002, ed E, I, 223, no. 1, L. Brochard observations.

(65) See H. Desbois, observations under CA Riom, 26 May 1966, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721 referred to earlier.

(66) See to this effect F. Pollaud Dulian, "Architecture et droit d'auteur", *Rev. dr. imm.* 1990, p. 431; F. le Pechon-Joubert, "Le béton, l'art brut et le truand?", *Construction et urbanisme* 2003, Chr. no. 10.

(67) See, for example, to this effect CA Paris, 10 July 1975, *D.* 1977, 342, C. Colombet note, RIDA no. LXXXI January 1977, p. 114, A. Françon note, *Rev. trim. dr. com.* 1976, p. 359, H. Desbois observations; CA Paris, 2 October 1997, *D.* 1998 312, B. Edelman note, *D.* 1999, somm. comm. 64, C. Colombet observations, RIDA no. 176 April 1998, p. 422, referred to earlier; CA Versailles, 28 January 1999, RIDA no. 184 April 2000, p. 332; *JCP* 1999,

com. 95, *observaciones C. Colombet, antes citado; comp. Trib. gr. inst. París, 26 noviembre de 1997, RIDA 177 julio de 1998, p. 169, observaciones A. Kéréver.*

(68) Cf. en particular en ese sentido París, 28 de julio de 1932, *DP* 1934, 2, 139, nota G. Lepointe, antes citado 20 de noviembre de 1935, *DH* 1936, 26, *S.* 1936, 2, 169, nota F. Génys, antes citado.

(69) Cf. en particular en ese sentido G. Lyon-Caen, P. Lavigne, nota bajo París, 29 de abril de 1959, *D.* 1959, 402, antes citado; Comp. Trib. gr. inst. París, 15 de octubre de 1992, RIDA 155 enero de 1993, p. 225, Rev. trim. dr. com. p. 98, *observaciones A. Françon, antes citado; Civ. 1º, 4 de abril de 1991, Bull. nº 120, antes citado; París, 27 de septiembre D. 1997, 357, nota B. Edelman, RIDA 172 abril de 1997, p. 275.*

(70) Cf. sobre el conjunto de la cuestión M. Cornu, "L'espérance d'intangibilité dans la vie des œuvres. Réflexions sur la longévité de certains biens", *Rev. trim. dr. civ.* 2000, p. 697.

(71) Cf. en particular en ese sentido Trib. gr. inst. París, 14 de mayo de 1974, RIDA LXXXIV abril de 1975, p. 219; París, 10 de julio de 1975, *D.* 1977, 342, nota H. Desbois, RIDA LXXXI enero de 1977, p. 114, nota A. Françon, Rev. trim. dr. com. 1976, p. 359, *observaciones H. Desbois; Trib. gr. inst. París, 29 de marzo de 1989, D. 1990, sum. com. 54, observaciones C. Colombet, JCP 1989, I, 3433, nº 6, observaciones B. Edelman, Gaz. Pal. 1990, I, 140, nota M. Huet; Trib. gr. inst. París, 4 de abril de 1990, RIDA 145 julio de 1990, p. 386, JCP 1990, I, 3478, § 36, observaciones B. Edelman Civ. 1º, 7 de enero de 1992, Bull. nº 7, *D.* 1993, 522, nota B. Edelman, D. 1993, sum. com. 88, *observaciones C. Colombet, RIDA 152 abril de 1992, p. 194, Rev. trim. dr. com. 1992, p. 376, observaciones A. Françon; CE, 14 de junio 1999, JCP 1999, II, 10.209, concl. J.-D. Combrelle, CCE 1999, com. nº 24, observaciones G. Caron, Rev. trim. dr. com. 1999, p. 864, observaciones A. Françon; comp. Poitiers, 3 de abril de 2001, JCP 2002, ed. E, I, 223, nº 1, *observaciones L. Brochard.***

(72) Cf. H. Desbois, *observaciones bajo Riom, 26 de mayo de 1966, Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, antes citado.

(73) Cf. en ese sentido F. Pollaud-Dulian, "Architecture et droit d'auteur", *Rev. dr. imm.* 1990, p. 431; F. Le Pechon-Joubert, "Le béton, l'art brut et le truand?", *Construction et urbanisme* 2003, Chr. no. 10.

(74) Cf. en particular en ese sentido París, 10 de julio de 1975, *D.* 1977, 342, nota C. Colombet, RIDA LXXXI enero de 1977, p. 114, nota A. Françon, Rev. trim. dr. com. 1976, p. 359, *observaciones H. Desbois; París, 2 de octubre 1997, D. 1998, 312, nota B. Edelman, D. 1999, sum. com. 64, observaciones C. Colombet, RIDA 176 abril de 1998, p. 422, antes citado; Versalles, 28 enero de 1999, RIDA 184, abril de 2000, p. 332; JCP 1999, ed. E, p. 1482, *observaciones**

C. Colombet, précité ; comp. Trib. gr. inst. Paris, 26 novembre 1997, RIDA 177 juillet 1998, p. 169, observations A. Kéréver.

(61) Cf. notamment en ce sens Paris, 28 juillet 1932, *DP* 1934, 2, 139, note G. Lepointe, précité ; Paris, 20 novembre 1935, *DH* 1936, 26, *S.* 1936, 2, 169, note F. Gény, précité.

(62) Cf. notamment en ce sens G. Lyon-Caen, P. Lavigne, note sous Paris, 29 avril 1959, *D.* 1959, 402, précité ; Comp. Trib. gr. inst. Paris, 15 octobre 1992, RIDA 155 janvier 1993, p. 225, *Rev. trim. dr. com.* 1993, p. 98, observations A. Françon, précité ; Civ. 1ère, 4 avril 1991, *Bull.* n° 120, précité ; Paris, 27 septembre 1996, *D.* 1997, 357, note B. Edelman, RIDA 172 avril 1997, p. 275.

(63) Cf. sur l'ensemble de la question M. Cornu, "L'espérance d'intangibilité dans la vie des œuvres. Réflexions sur la longévité de certains biens", *Rev. trim. dr. civ.* 2000, p. 697.

(64) Cf. notamment en ce sens Trib. gr. inst. Paris, 14 mai 1974, RIDA LXXXIV avril 1975, p. 219 ; Paris, 10 juillet 1975, *D.* 1977, 342, note H. Desbois, RIDA LXXXI janvier 1977, p. 114, note A. Françon, *Rev. trim. dr. com.* 1976, p. 359, observations H. Desbois ; Trib. gr. inst. Paris, 29 mars 1989, *D.* 1990, somm. comm. 54, observations C. Colombet, *JCP* 1989, I, 3433, n° 6, observations B. Edelman, *Gaz. Pal.* 1990, 1, 140, note M. Huet ; Trib. gr. inst. Paris, 4 avril 1990, RIDA 145 juillet 1990, p. 386, *JCP* 1990, I, 3478, § 36, observations B. Edelman ; Civ. 1ère, 7 janvier 1992, *Bull.* n° 7, *D.* 1993, 522, note B. Edelman, *D.* 1993, somm. comm. 88, observations C. Colombet, RIDA 152 avril 1992, p. 194, *Rev. trim. dr. com.* 1992, p. 376, observations A. Françon ; CE, 14 juin 1999, *JCP* 1999, II, 10.209, concl. J.-D. Combrexelle, CCE 1999, comm. n° 24, observations C. Caron, *Rev. trim. dr. com.* 1999, p. 864, observations A. Françon ; comp. Poitiers, 3 avril 2001, *JCP* 2002, éd. E, I, 223, n° 1, observations L. Brochard.

(65) Cf. H. Desbois, observations sous Riom, 26 mai 1966, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, précité.

(66) Cf. en ce sens F. Pollaud-Dulian, "Architecture et droit d'auteur", *Rev. dr. imm.* 1990, p. 431 ; F. Le Péchon-Joubert, "Le béton, l'art brut et le truand?", *Construction et urbanisme* 2003, chr. n° 10.

(67) Cf. notamment en ce sens Paris, 10 juillet 1975, *D.* 1977, 342, note C. Colombet, RIDA LXXXI janvier 1977, p. 114, note A. Françon, *Rev. trim. dr. com.* 1976, p. 359, observations H. Desbois ; Paris, 2 octobre 1997, *D.* 1998, 312, note B. Edelman, *D.* 1999, somm. comm. 64, observations C. Colombet, RIDA 176 avril 1998, p. 422, précité ; Versailles, 28 janvier 1999, RIDA 184, avril 2000, p. 332 ; *JCP* 1999, éd. E, p. 1482, observations L. Brochard, précité ; comp. Trib. com. Lyon, 28 avril 1997, RIDA 173 juillet 1997, p. 373 ; CE, 14 juin 1999, *JCP*

ed E, p. 1482, L. Brochard observations referred to earlier; compare Comm. Ct. Lyons, 28 April 1997, RIDA no. 173 July 1997, p. 373; Council of State 14 June 1999, *JCP* 1999, II, 10209, J.-D. Combrelle opinion, *CCE* 1999, comm. no. 24, C. Caron observations, *Rev. trim. dr. com.* 1999, p. 864, A. Françon observations referred to earlier.

(68) See to this effect CA Paris, 10 July 1975, *D.* 1977, 342, C. Colombet note, RIDA no. LXXXI January 1977, p. 114, A. Françon note, *Rev. trim. dr. com.* 1976, p. 359, H. Desbois observations referred to earlier; compare Adm. Ct. Grenoble, 8 February 1976, RIDA LXXXI January 1977, p. 114, A. Françon note.

(69) See to this effect CA Riom, 26 May 1966, *JCP* 1967, II, 15183, H. Boursigot note, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, H. Desbois observations referred to earlier; Cass., 1st Civ., 1 December 1987, *Bull.* no. 319, *D.* 1989, somm. comm. 45, C. Colombet observations, *JCP* 1990, I, 3478, 635, B. Edelman observations, RIDA no. 136 April 1988, p. 317; CA Paris, 28 March 1995, RIDA no. 166 October 1995, p. 243; CAA Nancy, 29 June 2000, *JCP* 2003, ed. E, I, 278, p. 315, S. Grégoire observations; CA Versailles, 15 February 2001, *JCP* 2001, Pan. p. 1747.

(70) See to this effect TGI Paris, 29 March 1989, *D.* 1990, somm. comm. 54, C. Colombet observations, *JCP* 1989, I, 3433, no. 6, B. Edelman observations, *Gaz. Pal.* 1990, I, 140, M. Huet note referred to earlier: "keeping the work's original spirit"; TGI Paris, 25 March 1993, RIDA no. 157 July 1993, p. 354.

L. Brochard, antes citado; comp. *Trib. com. Lyon*, 28 de abril de 1997, RIDA 173 julio de 1997, p. 373; *CE*, 14 de junio 1999, II, 10209, concl. J.-D. Combrelle, *CCE* 1999, com. n° 24, observaciones C. Caron, Rev. trim. dr. com. 1999, p. 864, observaciones A. Françon, antes citado.

(68) Cf. en ese sentido París, 10 de julio de 1975, *D.* 1977, 342, nota C. Colombet, RIDA LXXXI enero de 1977, p. 114, nota A. Françon, Rev. trim. dr. com. 1976, p. 359, observaciones H. Desbois, antes citado; comp. *Trib. adm. Grenoble*, 8 de febrero de 1976, RIDA LXXXI enero de 1977, p. 114, nota A. Françon.

(69) Cf. en ese sentido Riom, 26 de mayo de 1966, *JCP* 1967, II, 15183, nota H. Boursigot, Rev. trim. dr. com. 1968, p. 721, observaciones H. Desbois, antes citado; Civ. 1^a, 1 de diciembre de 1987, *Bull.* n° 319, *D.* 1989, sum. com. 45, observaciones C. Colombet, *JCP* 1990, I, 3478, 635, observaciones B. Edelman, RIDA 136 abril de 1988, p. 317; París, 28 de marzo de 1995, RIDA 166 octubre de 1995, p. 243; CAA Nancy, 29 de junio de 2000, *JCP* 2003, ed. E, I, observaciones S. Grégoire; Versalles, 15 de febrero de 2001, *JCP* 2001, Pan. p. 1747.

(70) Cf. en ese sentido Trib. gr. inst. París, 29 de marzo de 1989, *D.* 1990, sum. com. 54, observaciones C. Colombet, *JCP* 1989, I, 3433, n° 6, observaciones B. Edelman, *Gaz. Pal.* 1990, I, 140, nota M. Huet, antes citado: "permanencia de la obra en su espíritu original"; Trib. gr. inst. París, 25 de marzo de 1993, RIDA 157 julio de 1993, p. 354.

1999, II, 10209, concl. J.-D. Combrelle, CCE 1999, comm. n° 24, observations C. Caron, *Rev. trim. dr. com.* 1999, p. 864, observations A. Françon, précité.

(68) Cf. en ce sens Paris, 10 juillet 1975, *D.* 1977, 342, note C. Colombet, RIDA LXXXI janvier 1977, p. 114, note A. Françon, *Rev. trim. dr. com.* 1976, p. 359, observations H. Desbois, précité ; comp. Trib. adm. Grenoble, 8 février 1976, RIDA LXXXI janvier 1977, p. 114, note A. Françon.

(69) Cf. en ce sens Riom, 26 mai 1966, *JCP* 1967, II ,15183, note H. Boursigot, *Rev. trim. dr. com.* 1968, p. 721, observations H. Desbois, précité ; Civ. 1ère, 1er décembre 1987, *Bull.* n° 319, *D.* 1989, somm. comm. 45, observations C. Colombet, *JCP* 1990, I, 3478, 635, observations B. Edelman, RIDA 136 avril 1988, p. 317 ; Paris, 28 mars 1995, RIDA 166 octobre 1995, p. 243 ; CAA Nancy, 29 juin 2000, *JCP* 2003, éd. E, I, 278, p. 315, observations S. Grégoire ; Versailles, 15 février 2001, *JCP* 2001, Pan. p. 1747.

(70) Cf. en ce sens Trib. gr. inst. Paris, 29 mars 1989, *D.* 1990, somm. comm. 54, observations C. Colombet, *JCP* 1989, I, 3433, n° 6, observations B. Edelman, *Gaz. Pal.* 1990, 1, 140, note M. Huet, précité : "maintien de l'œuvre dans son esprit d'origine" ; Trib. gr. inst. Paris, 25 mars 1993, RIDA 157 juillet 1993, p. 354.